Ilocano: Translation Notes, Unlocked Literal Bible for Joshua

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## Joshua

Chapter 1

1Ita, kalpasan iti ipapatay iti adipen ni Yahweh a ni Moises, nagsao ni Yahweh iti katulongan ni Moises a ni Josue nga anak ni Nun, a kinunana,2"Natayen ti adipenko a ni Moises. Ballasiwenyo ngarud ita iti Karayan Jordan, sika ken amin dagitoy a tattao, nga agturong iti daga nga it-itedko kadakuada —kadagiti tattao ti Israel.3Intedko kadakayo ti tunggal disso a mapagnaanto iti dapanyo. Intedko daytoy kadakayo a kas inkarik kenni Moises.4Manipud idiay let-ang ken Libano, agingga iti nalawa a karayan a Eufrates, iti amin a daga dagiti Hitteo, ken agingga iti Dakkel a Baybay a paglennekan ti init, isunto ti agbalinto a dagayo.5Awanto iti makabael nga agtakder iti sangoanam iti amin nga aldaw ti panagbiagmo. Addaakto kenka a kas iti kaaddak idi kenni Moises. Saankanto a baybay-an wenno panawan.6Pumigsaka ken tumuredka. Idauloamto dagitoy tattao a mangtawid iti daga nga inkarik kadagiti kapuonanda nga ited kadakuada.7Pumigsa ken tumuredka iti kasta unay. Tungpalem a nasayaat dagiti amin a linteg nga imbilin kenka iti adipenko a ni Moises. Surotem a naan-anay dagitoy tapno agballigika iti sadinoman a papanam.8Kanayonmonto a saritaen ti maipanggep iti daytoy a libro ti linteg. Utobemto daytoy iti aldaw ken rabii tapno matungpalmo dagiti amin a naisurat iti daytoy. Ket agbalinkanto a narang-ay ken naballigi.9Saan kadi nga imbilinko kenka? Pumigsa ken tumuredka! Saanka nga agbuteng. Saanka a maupay. Adda kenka ni Yahweh a Diosmo iti sadinoman a papanam."10Binilin ngarud ni Josue dagiti mangidadaulo kadagiti tattao,11"Mapankayo idiay kampo ket ibilinyo kadagiti tattao, 'Mangisaganakayo kadagiti taraon para kadagiti bagbagiyo. Kalpasan iti tallo nga aldaw ballasiwenyonto iti Karayan Jordan ket serken ken tagikuaenyo ti daga nga it-ited ni Yahweh a Diosyo kadakayo.'"12Kinuna ni Josue kadagiti Rubenita, dagiti Gadita ken kadagiti kagudua iti tribu ni Manases,13"Laglagipenyo ti sao nga imbilin iti adipen ni Yahweh a ni Moises idi kinunana, 'It-ited kadakayo ni Yahweh a Diosyo ti inana, ket it-itedna daytoy a daga kadakayo.'14Agtalinaedto dagiti assawayo, dagiti annakyo ken dagiti tarakenyo iti daga nga inted kadakayo ni Moises iti labes ti Jordan. Ngem mapan nga umuna kadakayo dagiti maingel a lallaki tapno tulonganda dagiti kakabsatyo15agingga nga ited ni Yahweh kadagiti kakabsatyo ti inana a kas intedna kadakayo. Ket tagikuaendanto met ti daga nga ited kadakuada ni Yahweh a Diosyo. Ket agsublikayonto iti bukodyo a daga ket tagikuaenyo daytoy, ti daga nga inted kadakayo iti adipen ni Yahweh a ni Moises iti labes ti Jordan, a pagsingsingisingan ti init.16Ket simmungbatda kenni Josue a kinunada, "Aramindenmi amin nga imbilinmo kadakami, ken mapankami iti sadinoman a pangibaonam kadakami a papananmi.17Agtulnogkami kenka a kas panagtulnogmi kenni Moises. Adda koma kenka ni Yahweh a Diosmo a kas kaaddana kenni Moises.18Matay ti siasinoman nga agsukir kadagiti bilinmo ken manglabsing kadagiti sasaom. Pumigsaka laeng ken tumuredka."

#### Joshua 1:1

##### Yahweh

Daytoy ti nagan ti Dios nga impakaammona kadagiti tattaona idiay Daan a Tulag.

##### Nun

ama ni Josue

##### ballasiwenyo ti Karayan Jordan

Mabalin a maipatarus a kas: “Agdaliasatkayo manipud ditoy agingga iti bangir a paset ti Karayan Jordan.” (Kitaen: Idiom)

##### Intedko kadakayo ti tunggal disso

Mabalin a maipatarus a kas: “Itedkonto kadakayo ti tunggal lugar” (Kitaen: Predictive Past)

##### tunggal disso a mapagnaanto iti dapanyo

Mabalin a maipatarus a kas: “sadinoman a papananyo iti daytoy a daga” (Kitaen: Idiom)

#### Joshua 1:4

##### Sapasap a Pakaammo

Itultuloy ni Yahweh ti agsasao kenni Josue.

##### Saankanto a baybay-an wenno panawan

Mabalin a maipatarus a kas: “Pudno nga addaakto kenka iti agnanayon” (Kitaen: Doublet and Double Negatives)

#### Joshua 1:6

##### Sapasap a Pakaammo

Mangmangted ni Yahweh kadagiti bilin kenni Josue. (Kitaen: Imperatives – Other Uses)

##### Pumigsa ken tumuredka

Bilbilinen ni Yahweh ni Josue a pagballigianna dagiti pagbutbutnganna nga addaan iti tured. (Kitaen: Imperatives – Other Uses)

##### Surotem a naan-anay dagitoy tapno agballigika iti sadinoman a papanam.

Mabalin a maipatarus a kas: “Surotem nga apag-isu” wenno “apag-isu a surotem dagitoy” (Kitaen: Imperaatives – Other Uses)

##### agballigika

“magun-odmo ti tartarigagayam”

#### Joshua 1:8

##### Sapasap a Pakaammo

Itultuloy ni Yahweh ti agsasao kenni Josue.

##### Kanayonmonto a saritaen

Kayat a sawen daytoy a kanayon a saritaen ni Josue ti libro ti linteg. (Kitaen: Hyperbole)

##### narang-ay ken naballigi

Agpada ti kayat a sawen dagitoy a sasao ken iyunay-unay dagitoy ti kasta unay a panagrang-ay . (Kitaen: Doublet)

##### Saan kadi nga imbilinko kenka?

Mabalin a maipatarus a kas: “Imbilinko kenka!” (Kitaen: Rhetorical Question)

##### Pumigsa ken tumuredka

Bilbilinen ni Yahweh ni Josue. (Kitaen: Imperatives –Other Uses)

#### Joshua 1:10

##### Mapankayo idiay kampo ket ibilinyo kadagiti tattao

Mabalin a maipatarus a kas: “Mapankayo idiay kampo ket bilinenyo dagiti tattao a mangisaganada kadagiti taraon a para kadakuada. Iti tallo nga aldaw, ballasiwendanto daytoy a Karayan Jordan ket serreken ken tagikuaenda ti daga nga it-ited ni Yahweh a Diosda a tagikuaenda. (Kitaen: Quotes within quotes)

##### dagiti tattao

“dagiti Israelita” (Kitaen: Assumed Knowledge and Implicit Information)

##### iti tallo nga aldaw

Mabalin nga ipatarus a kas: “Dua nga aldaw manipud ita” wenno “ti sumaruno nga aldaw inton bigat”

##### ballasiwenyonto iti Karayan Jordan

Mabalin a maipatarus a kas: “Agdaliasatkayo manipud ditoy agingga iti bangir nga igid ti karayan.” (Kitaen: Idiom)

#### Joshua 1:12

##### Sapasap a Pakaammo

Pinili dagiti tribu ni Ruben, Gad ken kagudua a tribu ni Manases ti agnaed iti dayaen ti Karayan Jordan. (Kitaen: Assumed Knowledge and Implicit Information)

##### Rubenita

Kaputotan ni Ruben dagitoy. (Kitaen: How to Translate Names)

##### Gadita

Kaputotan ni Gad dagitoy. (Kitaen: How to Translate Names)

#### Joshua 1:14

##### Sapasap a Pakaammo

Itultuloy ni Josue ti agsasao kadagiti tribu ni Ruben, Gad ken kagudua a tribu ni Manases.

##### iti labes ti Jordan

Daytoy ti daya a paset ti Karayan Jordan. Agnaedto dagiti Israelita iti laud ti Jordan isu nga inawaganda ti daya a paset ti “labes ti Jordan” (Kitaen: Idiom)

##### ited…kadagiti kakabsatyo ti inana

Maipapan daytoy iti Israel a mangparparmek kadagiti amin a kabusorda nga agnanaed idiay Canaan. (Kitaen: Idiom)

##### tagikuaenyo daytoy

Ditoy ti pagnaedandanto a sitatalna.

##### labes ti Jordan, a pagsingsingisingan ti init

daya a paset ti Karayan Jordan. (Kitaen: Idiom)

#### Joshua 1:16

##### Sapasap a Pakaammo

Dagitoy nga Israelita ket dagiti Rubenita, Gadita ken kagudua a tribu ni Manases a simmurot kenni Josue.

##### agsukir kadagiti bilinmo ken manglabsing kadagiti sasaom

Agpada ti kayat a sawen dagitoy a ragup ti sasao ken iyunay-unay dagitoy a madusa ti aniaman a kita iti panagsukir. (Kitaen: Parallelism)

##### Matay

Mabalin a maipatarus a kas: “patayenmi” (Kitaen: Active or Passive)

##### Pumigsaka ken tumuredka laeng

Imbilang ti Israel ken ti Dios a napateg dagitoy a kababalin para kenni Josue nga agtultuloy a mangidaulo kadakuada.

Chapter 2

1Sililimed ngarud a nangibaon ni Josue nga anak ni Nun iti dua a lallaki a kas espia manipud Settim. Kinunana, "Mapankayo iti entero a daga, nangnangruna iti Jerico." Napanda ket dimtengda iti balay ti maysa a balangkantis nga agnagan iti Rahab, ket nagdagusda sadiay.2Naipakaammo daytoy iti ari ti Jerico, "Immay ditoy dagiti lallaki manipud Israel a mangsiim iti daga."3Nangipadanon ti ari iti sao kenni Rahab ket kinunana, "Iruarmo dagiti lallaki nga immay kenka a simrek iti balaymo, ta immayda a mangsiim iti entero a daga."4Ngem innalan idi ti babai dagiti dua a lallaki ket inlemmengna ida. Ket kinunana, "Wen, immay kaniak dagiti lallaki, ngem saanko nga ammo no sadino ti naggapuanda.5Pimmanawda idi sumipnget, idi agrikep ti ruangan ti siudad. Saanko nga ammo ti napananda. Mabalin a matiliwyo ida no darasenyo ida a kamaten."6Ngem pinaulina idi ida iti bubungan ti balay ket inlemmengna ida kadagiti kayo ti lino nga inkabilna iti rabaw daytoy.7Kinamat ngarud dagiti lallaki dagiti dua nga espia nga agturong iti pagballasiwan ti Jordan. Ket nagrikep dagiti ruangan apaman a nakaruar dagiti mangkamkamat.8Saan pay a nakaidda dagiti dua nga espia idi inuli ida ti babai idiay pangatepan.9Kinunana, "Ammok nga inted kadakayo ni Yahweh ti daga ta immay kadakami ti panagbuteng kadakayo. Agrunaw iti sangoananyo ti amin nga agnanaed iti daga."10Nangngeganmi no kasano a pinamaga ni Yahweh ti danum ti Baybay dagiti Runo para kadakayo idi rimuarkayo manipud Egipto. Ken nangngeganmi ti inaramidyo kadagiti dua nga ari dagiti Amorreo idiay bangir ti Jordan—ni Sihon ken ni Og— a naan-anay a dinadaelyo.11Apaman a nangngeganmi daytoy, narunaw dagiti pusomi ket awan ti nabati a tured iti siasinoman—ta ni Yahweh a Diosyo ket Dios sadi-langit ken iti rabaw ti daga.12Ita ngarud, pangngaasiyo ta isapatayo kaniak babaen kenni Yahweh a kas iti panangngaasik kadakayo, kaassianyonto met iti balay ti amak. Ikkandak iti natalged a pagilasinan13nga ispalenyonto ti biag ti amak, inak, kakabsatko a lallaki ken babbai, ken dagiti amin a pamiliada, ken isalakandakaminto manipud iti ipapatay."14Kinuna dagiti lallaki kenkuana, "Para kenka ti biagmi, uray agingga iti patay! No saanmo a sarsaritaen ti maipapan iti rantami, maasi ken napudnokaminto ngarud kenka inton ited ni Yahweh daytoy a daga kadakami."15Pinaulogna ngarud ida idiay tawa babaen iti tali. Ti balay a pagnanaedanna ket naikapet iti pader ti siudad.16Kinunana kadakuada, "Mapankayo kadagiti turturod ket aglemmengkayo ta no saan ket masarakandakayo dagiti mangkamkamat kadakayo. Aglemmengkayo sadiay iti tallo nga aldaw agingga a makasubli dagiti mangkamkamat. Ket mapankayo iti dalanyo."17Kinuna dagiti dua nga espia kenni Rahab, "Awanto iti pagrebbenganmi kadagiti impasapatam kadakami, no saanmo nga aramiden daytoy:18Inton serkenmi ti daga, masapul a mangigalutka iti nalabaga a tali iti tawa a nangipaulogam kadakami, ket ummongem iti uneg ti balaymo ti ama ken inam, dagiti kakabsatmo ken amin a sangkabbalayan ti amam.19Siasinoman a rumuar manipud kadagiti ruangan ti balaymo, addanto iti rabaw ti uloda iti darada ket awanto ti pakabasolanmi. Ngem no madangran ti siasinoman kadakayo iti uneg ti balay, ti darananto ket adda iti rabaw ti ulomi.20Ngem no ibagam daytoy a rantami, awanto ngarud ti pagrebbenganmi a mangtungpal iti inkarimi.21Simmungbat ni Rahab, "Mapasamak koma ti kinunayo." Pinalubosanna ida ket pimmanawda. Ket nangigalut isuna iti nalabaga a tali iti tawa.22Pimmanawda ket napanda idiay turturod ket nagtalinaedda sadiay iti tallo nga aldaw agingga a nagsubli dagiti mangkamkamat kadakuada. Sinapsapul ida dagiti mangkamkamat kadagiti daldalan ngem awan ti nasarakanda.23Nagsubli dagiti dua a lallaki ket nagballasiwda a nagsublida kenni Josue nga anak ni Nun, ket imbagada kenkuana amin a napasamak kadakuada.24Ket kinunada kenni Josue, "Pudno nga inted ni Yahweh daytoy a daga kadatayo. Agrunrunaw amin nga agnanaed iti daydiay a daga gapu kadatayo.

#### Joshua 2:1

##### Nun

Ama ni Josue.

##### Settim

Nagan daytoy iti lugar iti dayaen a paset ti Karayan Jordan. Ti kayatna a sawen ket “Acacia a Kaykayo.”

##### a kas espia

Mapan kitaen dagitoy a lallaki ti daga tapno ammoenda no kasano iti panangsakup iti Israel iti daytoy.

#### Joshua 2:4

##### Sapasap a Pakaammo

Salakniban ni Rahab a balangkantis dagiti dua nga Israelita nga espia manipud iti pannakadangran.

##### Ngem innala idin ti babai dagiti dua a lallaki ket inlemmengna ida

Napasamak daytoy sakbay a kinasarita isuna dagiti mensahero ti ari.

##### ti babai

ni Rahab a balangkantis.

##### sumipnget

dandanin a rumabii.

#### Joshua 2:6

##### Ngem pinaulina idi ida … iti bubungan ti balay

– Ilawlawanagna daytoy no kasano ti panangilemmengna kadagiti dua a lallaki idiay 2:4. (Kitaen: Background Information)

##### ti bubungan

patad ken natibker ti bubongan isu a mabalin a pagnapagnaan daytoy dagiti tattao.

##### lino

mula daytoy a mabalin nga aramiden a lupot.

##### kinamat ngarud dagiti lallaki dagiti dua

Kinamat dagiti lallaki dagiti espia gapu iti imbaga ni Rahab kadakuada idiay 2:5.

##### pagballasiwan

Ababaw daytoy a paset ti danum wenno karayan a mabalin a pagnaan tapno maballasiw daytoy dagiti tattao.

#### Joshua 2:8

##### Saan pay a nakaidda

Saan pay a nakaturog dagiti dua nga espia. (Kitaen: Idiom)

##### immay kadakami ti panagbuteng kadakayo

Mabalin a maipatarus a kas: “mabutengkami kadakayo” (Kitaen: Abstract Nouns)

##### agrunaw iti sangoananyo

Idildilig daytoy dagiti mabutbuteng a tattao iti marunrunaw a yelo. Dagiti mabalin a kayatna a sawen ket 1) nakapuydanto iti imatang dagiti Israelita wenno 2) mawarawaradanto. Mabalin a maipatarus a kas: “agbutengdanto unay ta saandakayo a malabanan” (Kitaen: Metaphor)

#### Joshua 2:10

##### Sapasap a Pakaammo

Itultuloy ni Rahab ti makisarita kadagiti dua nga espia.

##### Baybay dagiti Runo

Sabali a nagan daytoy iti Nalabaga a Baybay. (Kitaen: How to Translate Names)

##### Sihon … Og

nagan dagitoy dagiti ari dagiti Amorrreo. (Kitaen: How to Translate Names)

#### Joshua 2:12

##### Sapasap a Pakaammo

Itultuloy ni Rahab a kasarsarita dagiti espia nga Israelita.

##### pangngaasiyo ta isapatayo kaniak … Ikkandak iti natalged a pagilasinan

Imbaga ni Rahab dagitoy a sasao a kas panangsapul iti pammatalged manipud kadagiti espia. (Kitaen: Parallelism)

##### nga ispalenyonto ti biag ti amak, inak, kakabsatko a lallaki ken babbai, ken dagiti amin a pamiliada, ken isalakandakaminto manipud iti ipapatay

Nasayaat daytoy a panangibaga iti “saandakami a patayen” (Kitaen: Euphemism)

#### Joshua 2:14

##### Sapasap a Pakaammo

Agkari dagiti dua nga espia nga Israelita manipud iti kiniddaw ni Rahab idiay 2:12.

##### Para kenka ti biagmi, uray agingga iti patay

Wagas daytoy iti panagsapata ken panangdawatda iti Dios nga ilunodna ida no saanda a tungpalen ti inkarida. Mabalin a maipatarus a kas: “no saanmi nga aramiden ti inkarimi, patayennakami koma ni Yahweh” (Kitaen: Idiom)

#### Joshua 2:15

##### Sapasap a Pakaammo

Itultuloy dagiti espia nga Israelita ti makisarsarita kenni Rahab.

##### no saanmo nga aramiden daytoy

Iyeb-ebkas daytoy ti mabalin a mapasamak maipapan iti inkari dagiti espia kenni Rahab.

#### Joshua 2:18

##### Mainayon a Palawag ken Pakaammo

Ilawlawag dagiti espia nga Israelita ti mabalin a mapasamak iti inyebkasda idiay 2:15.

##### Sapasap a Pakaammo

Itultuloy dagiti espia nga Israelita ti makisarsarita kenni Rahab.

##### addanto iti rabaw ti uloda iti darada

Mabalin a maipatarus a kas: “isudanto ti akinbasol iti ipapatayda” (Kitaen: Metonymy and Metaphor)

##### awanto ti pakabasolanmi

“awanto ti basolmi”

##### madangran ti siasinoman

Mabalin a maipatarus a kas: “no nadangranmi ti siasinoman” (Kitaen: Euphemism)

#### Joshua 2:20

##### Sapasap a Pakaammo

Itultuloy dagiti dua nga espia ti makisarsarita kenni Rahab maipapan iti karida kenkuana.

##### Sapasap a Pakaammo

Imbaga dagiti dua nga espia kenni Rahab a masapul a saanda nga ibagbaga ti ipapanda sadiay. No ibagada ti maipapan iti daytoy, mawayawayaandanto iti insapatada a salaknibanda ti pamiliana.

##### Mapasamak koma ti kinunayo

Immanamong ni Rahab kadagiti annuroten ti sapata a mangsalaknib iti pamiliana.

#### Joshua 2:22

##### Sapasap a Pakaammo

Pimmanaw dagiti dua nga espia iti Jerico.

##### nagsubli dagiti mangkamkamat kadakuada

“nagsubli dagiti mangkamkamat kadakuada idiay siudad ti Jerico.” (Kitaen: Assumed Knowledge and Implicit Information)

##### ngem awan ti nasarakanda

Saan a nasarakan dagiti lallaki dagiti dua nga espia.

#### Joshua 2:23

##### Nagsubli dagiti dua a lallaki

Nagsubli dagiti dua a lallaki iti kampo dagiti Israelita. (Kitaen: Assumed Knowledge and Implicit Information)

##### amin a napasamak kadakuada

“amin a napadasan ken nakita dagiti dua nga espia.”

##### kadatayo

dagiti Israelita

##### Agrunrunaw amin nga agnanaed iti daydiay a daga

Naiyarig dagiti tattao iti daydiay a daga iti maysa a banag nga agrunrunaw gapu iti pudot. (Kitaen: Metaphor)

Chapter 3

1Nasapa iti bigat a bimmangon ni Josue, ket nagrubwatda manipud idiay Settim. Dimmanonda idiay Jordan, isuna ken amin a tattao ti Israel, ket nagkampoda sadiay sakbay a bimmallasiwda.2Kalpasan iti tallo nga aldaw, napan dagiti opisyal idiay tengnga ti kampo;3imbilinda kadagiti tattao, "Inton makitayo ti lakasa ti tulag ni Yahweh a Diosyo, ken aw-awiten daytoy dagiti padi a naggapu kadagiti Levita, masapul a pumanawkayo iti daytoy a lugar ket surotenyo ti lakasa ti tulag.4Masapul a dua ribu a kasiko ti nagbaetanyo iti daytoy. Saankayo nga umas-asideg iti daytoy tapno makitayo ti dalan a papanan, gapu ta saankayo pay idi a nagna iti daytoy a dalan."5Kinuna ni Josue kadagiti tattao, "Idatonyo dagiti bagiyo kenni Yahweh inton bigat, ta agaramidto kadakayo ni Yahweh kadagiti nakaskasdaaaw."6Ket kinuna ni Josue kadagiti papadi, "Awitenyo ti lakasa ti tulag ket ilabasyo iti sangoanan dagiti tattao." Inawitda ngarud ti lakasa ti tulag ket napanda iti sangoanan dagiti tattao.7Kinuna ni Yahweh kenni Josue, "Ita nga aldaw, aramidenka a naindaklan a tao kadagiti mata iti amin nga Israel. Maammoandanto nga addaak kenka a kas kaaddak idi kenni Moises.8Ibilinmonto kadagiti padi a mangawit iti lakasa ti tulag, "Inton makadanonkayo iti igid dagiti dandanum ti Jordan, agtalinaedkayo a sitatakter idiay Karayan Jordan.9Ket kinuna ni Josue kadagiti tattao ti Israel, "Umaykayo ditoy ket denggenyo dagiti sasao ni Yahweh a Diosyo.10Maammoanyo babaen iti daytoy a ti sibibiag a Dios ket adda kadakayo ket papanawennanto iti imatangyo dagiti Cananeo, dagiti Heteo, dagiti Heveo, dagiti Perezeo, dagiti Gergeseo, dagiti Amorreo, ken dagiti Jebuseo.11Kitaenyo! Agballasiw iti Jordan nga umuna kadakayo ti lakasa ti tulag ti Apo iti entero a daga.12Mangpilikayo ita iti sangapulo ket dua a lallaki manipud kadagiti tribu ti Israel, maysa manipud iti tunggal tribu.13Inton masagid dagiti dapan dagiti padi a mangaw-awit iti lakasa ni Yahweh nga Apo iti entero a daga dagiti danum ti Jordan, maisinanto dagiti danum daytoy, ken uray dagiti danum dagiti akin-surong a waig ket agsardeng nga agayus ket agtakderto dagitoy a kasla sanga-gabsoon."14Ngarud, idi nagrubwat dagiti tattao a mangballasiw iti Karayan Jordan, napan dagiti padi a nangawit iti lakasa ti tulag nga immun-una ngem kadagiti tattao.15Apaman a makadanon iti Jordan dagidiay mangaw-awit iti lakasa, ken maitabsaw iti rabaw ti danum dagiti saka dagiti nangawit iti lakasa, (agluplupyas ti danum ti Karayan Jordan kadagiti ig-igid daytoy iti amin a tiempo ti panagaapit),16nagtakder a kasla sanga-gabsoon dagiti danum a nagayus manipud kadagiti akin-surong a waig. Nagsardeng nga agayus ti danum manipud iti adayo. Nagsardeng nga agayus dagiti danum manipud idiay Adam, ti siudad nga abay ti Sartam, agingga idiay baybay ti Negeb, ti Baybay ti Asin. Ket nagballasiw dagiti tattao iti asideg ti Jerico.17Nagtakder dagiti padi a nangawit iti lakasa ti tulag ni Yahweh iti rabaw ti namaga a daga iti tengnga ti Jordan agingga a nakaballasiw dagiti amin a tattao iti rabaw ti namaga a daga.

#### Joshua 3:1

##### Settim

Maysa a lugar idiay daga ti Moab, iti laud ti Karayan Jordan a nagkampoan dagiti Israelita sakbay a simrekda iti Canaan a naikari a daga.

#### Joshua 3:2

##### dagiti opsiyal

Tattao dagitoy nga addaan iti saad a mangidaulo wenno mangituray.

##### tattao

Ti ili ti Israel. (Kitaen: Metonymy)

##### dua ribu a kasiko

“2000 a kasiko.” Manipud iti siko agingga iti murdong ti ramay ket agrukod iti maysa a kasiko. (Kitaen: Biblical Distance and Numbers)

#### Joshua 3:5

##### Idatonyo dagiti bagiyo

Sarsaritaenna daytoy ti naisangsangayan a panangisagana iti bagi a kas nadalus iti sangoanan ni Yahweh.

##### agaramidto kadakayo ni Yahweh kadagiti nakaskasdaaaw

Agaramidto ni Yahweh kadagiti milagro tapno makita ken mapadasanyo ti amin.

##### Awitenyo ti lakasa

Sarsaritaenna daytoy dagiti Levita a mangaw-awit iti lakasa kadagiti lugar a papananda.

#### Joshua 3:7

##### Sapasap a Pakaammo

Ibagbaga ni Yahweh kenni Josue ti masapul nga aramiden dagiti padi.

##### aramidenka a naindaklan a tao kadagiti mata iti amin nga Israel

Mabalin a maiparatus a kas: “makitanto dagiti tattao ti aramidek ken maamirisda nga inaramidka a naindaklan a tao” (Kitaen: Metonymy)

##### igid dagiti dandanum ti Jordan

Umasideg ni Josue iti igid ti Karayan Jordan.

#### Joshua 3:9

##### Sapasap a Pakaammo

Ibagbaga ni Josue kadagiti Israelita ti dandanin nga aramiden ni Yahweh.

#### Joshua 3:12

##### Sapasap a Pakaammo

Itultuloy ni Josue ti mangibagbaga kadagiti Israelita iti milagro nga aramidento ni Yahweh.

##### Sapasap a Pakaammo

No kasano a napadasan dagiti amma ti Israel ti mangballasiw iti Nalabaga a Baybay, mapadasanto met dagitoy a tattao ti mangballasiw iti Karayan Jordan iti rabaw ti namaga a daga.

##### akin-surong a waig

Sarsaritaenna daytoy ti pagay-ayusan iti Karayan Jordan nga agturong iti Israel.

##### agurnongto dagitoy a kasla sangka-gabsoon

Agtalinaedto ti danum iti maymaysa a disso. Saanto daytoy nga agayus iti aglawlaw dagiti padi.

#### Joshua 3:14

##### lakasa ti tulag

Daytoy ti nakaikabilan dagiti tapi ti bato. (Kitaen: Metonymy)

##### agluplupyas ti danum ti Karayan Jordan iti amin a tiempo ti panagaapit

Iyunay-unayna daytoy ti rukod iti ar-aramiden ni Yahweh. (Kitaen: Background Information)

#### Joshua 3:17

##### Sapasap a Pakaammo

Agtultuloy ti panagballasiw iti nakaskasdaaw a Karayan Jordan.

##### iti Jordan

Daytoy ti lansad ti Karayan Jordan. (Kitaen: Assumed Knowledge and Implicit Imformation)

Chapter 4

1Idi naballasiw dagiti amin a tattao ti Jordan, kinuna ni Yahweh kenni Josue,2"Mangpilika iti sangapulo ket dua a lallaki manipud kadagiti tattao, maysa a lalaki iti tunggal tribu.3Itedmo daytoy a bilin kadakuada: 'Mangalakayo iti 12 a bato idiay tengnga ti Jordan a pagtaktakderan dagiti padi, ket itugotyo dagitoy ken idissoyo iti lugar a pagdagusanyo ita a rabii.'"4Inayaban ngarud ni Josue dagiti sangapulo ket dua a lallaki a pinilina, maysa a lalaki iti tunggal tribu.5Kinunana kadakuada, "Mapankayo idiay tengnga ti Jordan iti sangoanan ti lakasa ni Yahweh a Diosyo, tunggal maysa kadakayo ket mangbaklay iti bato - sangapulo ket dua a bato a naisimpa a kas iti bilang dagiti tribu dagiti tattao ti Israel.6Agbalinto daytoy a pagilasinanyo iti nagtetengngaanyo ta inton saludsodendakayo dagiti annakyo kadagiti umay nga aldaw, 'Ania ti kayat a sawen dagitoy a bato kadakayo?'7Ket kunaenyonto kadakuada, 'Nagsina dagiti danum ti Jordan iti sangoanan ti lakasa ti tulag ni Yahweh. Idi nailabas daytoy iti Jordan, nagsina dagiti danum ti Jordan. Isu nga agbalin dagitoy a batbato a pakalaglagipan iti agnanayon kadagiti tattao ti Israel.'"8Inaramid dagiti tattao ti Israel a kas iti imbilin ni Josue, ket nangalada iti sangapulo ket dua a bato manipud idiay tengnga ti Jordan, kas kinuna ni Yahweh kenni Josue, naisimpa dagitoy iti isu met laeng a bilang dagiti tribu dagiti tattao ti Israel. Inawitda dagitoy agingga iti lugar a pagdagusanda iti rabii ket indissoda dagitoy sadiay.9Ket nangisimpa ni Josue iti sangapulo ket dua a bato idiay tengnga ti Jordan, iti lugar a nagtakderan dagiti padi a nangawit iti lakasa ti tulag. Ket daydiay a pakalaglagipan ket adda pay laeng agingga ita nga aldaw.10Nagtakder dagiti padi a nangawit iti lakasa idiay tengnga ti Jordan agingga a naipatungpal amin nga imbilin ni Yahweh kenni Josue nga ibagana kadagiti tattao, segun iti amin nga imbilin ni Moises kenni Josue. Dinardaras dagiti tattao a binallasiw ti karayan.11Idi naballasiw dagiti amin a tattao ti karayan, nagballasiw dagiti padi a mangaw-awit it lakasa ni Yahweh iti imatang dagiti tattao.12Nagballasiw a naurnos a kasla maysa nga armada ti tribu ni Ruben, Gad, ken ti kagudua a tribu ni Manases iti sangoanan dagiti tattao ti Israel, a kas iti imbaga ni Moises kadakuada.13Agarup 40, 000 a lallaki a sisasagana a makigubat ti nagballasiw iti imatang ni Yahweh, para iti gubat idiay kapatagan ti Jerico.14Iti dayta nga aldaw, inaramid ni Yahweh ni Josue a naindaklan iti panagkita iti amin nga Israel. Rinaemda isuna iti amin nga al-aldawna a kas iti panangraemda kenni Moises.15Ket nagsao ni Yahweh kenni Josue,16"Bilinem dagiti padi a mangaw-awit iti lakasa ti tulag a sumang-atda manipud iti Jordan."17Binilin ngarud ni Josue dagiti padi, "Sumang-atkayo manipud iti Jordan."18Idi nakasang-at manipud iti tengnga ti Jordan dagiti padi a mangaw-awit iti lakasa ni Yahweh, ken naingaton dagiti sakada manipud iti rabaw ti namaga a daga, nagsubli dagiti danum ti Jordan kadagiti ayanda ket nagayus kadagiti ig-igid daytoy, kas iti kasisigud dagitoy kalpasan iti uppat nga aldaw.19Simmang-at dagiti tattao manipud iti Jordan iti maika-sangapulo nga aldaw iti umuna a bulan. Nagtalinaedda idiay Gilgal, iti dayaen ti Jerico.20Impatakder ni Josue idiay Gilgal dagiti sangapulo ket dua a bato nga innalada idiay Jordan.21Kinunana kadagiti tattao ti Israel, "Inton saludsoden dagiti kaputotanyo dagiti ammada kadagiti tiempo nga umay, 'Ania dagitoy a batbato?'22Ibagayo kadagiti annakyo, 'Ditoy ti nangballasiwan dagiti tattao iti Jordan iti rabaw ti namaga a daga.'23Pinamagaan ni Yahweh a Diosyo dagiti danum ti Jordan para kadakayo, agingga a nakaballasiwkayo, kas iti inaramid ni Yahweh a Diosyo idiay Baybay dagiti Runo, a pinamagaanna agingga a makaballasiwtayo amin,24tapno maammoan dagiti tattao ti daga a nabileg ti ima ni Yahweh, ken tapno raemenyonto ni Yahweh a Diosyo iti agnanayon."

#### Joshua 4:1

##### Sapasap a Pakaammo

Uray no ni Josue ti kasarsarita ni Yahweh, kanayon a mairaman ti Israel ditoy. (Kitaen: Pronouns)

##### ti Jordan

Ti Karayan Jordan (Kitaen: Assumed Knowledge and Information)

##### Itedmo daytoy a bilin kadakuada: ‘…’

Mabalin a maipatarus a kas: “Itedmo kadakuada daytoy a bilin a mangalada iti 12 a bato manipud iti tengnga ti Karayan Jordan a pagtaktakderan dagiti padi, ken itugotyo dagitoy ket idissoyo iti lugar a pagtalinaedantayo ita a rabii” (Kitaen: Quotes wihtin quotes and Direct and Indirect Quotations)

#### Joshua 4:4

##### Sapasap a Pakaammo

Ibagbaga ni Yahweh kadagiti 12 a lallaki ti aramidenda.

##### idiay tengnga ti Jordan, tunggal maysa kadakayo ket mangbaklay iti bato

Tunggal maysa kadagiti 12 a lallaki ket mangala iti dakkel a bato manipud iti Karayan Jordan ket awitenda dagitoy agingga iti ballasiw tapno aramiden a monumento. (Kitaen: Assumed Knowledge and Implicit Information)

#### Joshua 4:6

##### Sapasap a Pakaammo

Ibagbaga ni Josue kadagiti Israelita ti kayat a sawen ti nagtutuon a 12 a bato.

##### Nagsina dagiti danum ti Jordan iti sangoanan ti lakasa ti tulag ni Yahweh

Mabalin a maipatarus a kas: Pinagsina ni Yahweh dagiti danum ti Jordan iti sangoanan ti lakasa ti tulagna” (Kitaen: Active or Passive)

##### Dagiti danum ti Jordan ket

“Ti Karayan Jordan idi ket”

##### nagudua … iti sangoanan ti lakasa ti tulag

Linappedan ti Dios ti Karayan Jordan nga agayus nga agturong iti lakasa nga aw-awiten dagiti padi.

##### Nagudua dagiti danum ti Jordan

Nagsardeng nga agayus ti Karayan Jordan iti sangoanan ti lakasa tapno makapagna ti amin agraman iti lakasa iti rabaw ti namagaan a daga.

#### Joshua 4:8

##### Sapasap a Pakaammo

Itultuloy nga aramiden ni Josue ken ti Israel iti kas imbilin ni Yahweh.

##### nangalada iti sangapulo ket dua a bato manipud idiay tengnga ti Jordan

Dagiti 12 a lallaki daytoy a nangala kadagiti bato idiay tengnga ti Karayan Jordan. (Kitaen: Assumed Knowledge and Implicit Information)

##### Ket nangisimpa ni Josue iti sangapulo ket dua a bato idiay tengnga ti Jordan

Sabali pay dagitoy a bato kadagiti innala dagiti 12 a tattao. (Kitaen: Assumed Knowledge and Implicit Information)

##### adda pay laeng agingga ita nga aldaw

Kayat a sawen daytoy nga adda daydiay a pakalaglagipan iti aldaw nga isursurat ti mangisursurat daytoy a libro.

#### Joshua 4:10

##### ti Jordan

Karayan Jordan (Kitaen: Metonymy or Assumed Knowledge and Implicit Information)

##### dagiti tattao

Sarsaritaenna daytoy ti ili ti Israel. (Kitaen: Metonymy)

##### iti imatang dagiti tattao

“iti sangoanan dagiti tattao” wenno “a makitkita dagiti tattao”. Nakita dagiti amin a tattao ti lakasa nga inawit dagiti padi. (Kitaen: Idiom)

#### Joshua 4:12

##### Nagballasiw a naurnos a kasla maysa nga armada ti tribu ni Ruben, Gad, ken ti kagudua a tribu ni Manases iti sangoanan dagiti tattao ti Israel

Dagitoy idi dagiti suldado manipud iti 3 a tribu a nangipatungpal iti pagrebbenganda a mangidalan kadagiti Israelita iti gubat tapno makapagnaedda idiay dayaen a paset ti Karayan Jordan. (Kitaen: Assumed Knowledge and Implicit Information)

##### rinaemda isuna

Saan laeng daytoy a panagraem ngem iti panagtulnog kadagiti bilinna ken ibilang isuna a mangidaulo iti armadada a kas iti panagtulnogda kenni Moises. (Kitaen: Assumed Knowledge and Implicit Information)

#### Joshua 4:15

##### Sapasap a Pakaammo:

Ibagbaga ni Yahweh kenni Josue nga ibagana kadagiti padi a pumanawdan wenno sumang-atda manipud iti Karayan.

#### Joshua 4:17

##### Sapasap a Pakaammo

Ilawlawag ti mangisursurat a ti panagsina wenno panaggudua ti Karayan Jordan ket saan a naidumduma iti panagsina wenno panaggudua ti Nalabaga a Baybay iti napalabas a henerasion.

##### nagsubli dagiti danum ti Jordan kadagiti ayanda ket nagayus kadagiti ig-igid daytoy

Agay-ayus idi ti Karayan Jordan kadagiti ig-igid daytoy ken lay-layusen daytoy ti lugar sakbay ken kalpasan a nagballasiw dagiti Israelita iti rabaw iti nagmaga a daga.

#### Joshua 4:19

##### Simmang-at…manipud iti Jordan

Dakdakamatenna daytoy idi nakaballasiw dagiti Israelita iti Karayan Jordan iti namagaan a daga.

##### maika-sangapulo nga aldaw iti umuna a bulan

Ti umuna a bulan ti kalendaryo dagiti Hebreo. Ti maika-sangapulo nga aldaw ken dandanin ileleppas ti Marso iti kalendaryotayo. (Kitaen: Hebrew Months and Ordinal Numbers)

##### dagiti sangapulo ket dua a bato nga innalada idiay Jordan

Ti tunggal tribu idi ket mangala iti maysa a bato manipud iti Karayan Jordan tapno makapatakder ni Josue iti pakalaglagipan iti napasamak a panagballasiw. (Kitaen: Assumed Knowledge and Implicit Information)

#### Joshua 4:22

##### Sapasap a Pakaammo

Itultuloy ni Josue ti mangipalpalagip kadagiti tattao ti pakaaramatan iti nagtutuon a batbato.

##### Ibagayo kadagiti annakyo

Isuro idi ti Israel dagiti annakda dagiti milagro ti Dios tapno agnanayon a raemendanto ni Yahweh.

##### nabileg ti ima ni Yahweh

Daytoy ti pannakabalin ni Yahweh a napigsa. Mabalin a maipatarus a kas: “Nabileg ni Yahweh” (Kitaen: Metonymy)

Chapter 5

1Apaman a nangngegan dagiti ari dagiti Ammorreo idiay lauden ti Jordan, ken dagiti amin nga ari dagiti Cananeo nga adda iti igid ti Dakkel a Baybay, a pinamagaan ni Yahweh dagiti danum ti Jordan agingga a nakaballasiw dagiti tattao ti Israel, narunaw dagiti pusoda, ket pulos nga awanen ti aniaman pay nga espiritu kadakuada gapu kadagiti tattao ti Israel.2Iti dayta a tiempo, kinuna ni Yahweh kenni Josue, "Mangaramidka iti imuko a naaramid manipud iti bato ket kugitem iti maminsan pay dagiti amin a lallaki ti Israel."3Ket nangaramid ni Josue kadagiti imuko a naaramid manipud iti bato ket kinugitna dagiti amin a lallaki ti Israel idiay Gibeat-haaralot.4Ket daytoy ti makagapu no apay a kinugit ni Josue dagiti amin a lallaki ti Israel a rimuar idiay Egipto: natay kadagiti daldalan idiay let-ang dagiti amin a lallaki a rimuar manipud Egipto, mairaman dagiti amin a lallaki a mannakigubat.5Uray no nakugit dagiti amin a lallaki a rimuar idiay Egipto, awan kadagiti ubbing a lallaki a naipasngay ti nakugit idiay let-ang iti dalan a rumuar idiay Egipto.6Ta uppat a pulo a tawen a nagnagna dagiti tattao ti Israel idiay let-ang agingga a natay dagiti amin a tattao, dayta ket dagiti amin a lallaki a mannakigubat a rimuar idiay Egipto, gapu ta saanda a nagtulnog iti timek ni Yahweh. Nagsapata ni Yahweh kadakuada a saannanto nga ipalubos a makitada ti daga nga insapatana kadagiti kapuonanda nga ited kadatayo, daga a kasla agay-ayus iti gatas ken diro.7Daytoy idi dagiti annak a kinugit ni Josue a binangon ni Yahweh a mangsukat kadakuada gapu ta saanda a nakugit iti dalan.8Idi nakugitda amin, nagtalinaedda iti ayanda idiay kampo agingga a naimbaganda.9Ket kinuna ni Yahweh kenni Josue, "Ita nga aldaw, intulidkon ti pannakaibabainyo iti Egipto." Isu a ti nagan dayta a lugar ket Gilgal agingga iti daytoy agdama nga aldaw.10Nagkampo dagiti tattao ti Israel idiay Gilgal. Nginilinda ti Ilalabas iti maika-sangapulo ket uppat nga aldaw ti bulan, iti rabii idiay kapatagan ti Jerico.11Ket ti aldaw kalpasan iti Ilalabas, iti dayta unay nga aldaw, nanganda kadagiti apit iti dayta a daga, tinapay nga awan lebadurana ken inkirog a bukbukel.12Nagsardeng ti mana iti aldaw kalpasan a nanganda kadagiti apit iti dayta a daga. Awanen pulos ti mana para kadagiti tattao ti Israel, ngem nanganda kadagiti apit iti daga ti Canaan iti dayta a tawen.13Idi asideg ni Josue iti Jerico, timmangad isuna ket adtoy, agtaktakder ti maysa a lalaki iti sangoananna; inuksotna ti kampilanna ket iggemna daytoy. Napan ni Josue kenkuana ket kinunana, "Sika kadi ket para kadakami wenno para kadagiti kabusormi?"14Kinunana, "Saan. Ta siak ti kapitan iti buyot ni Yahweh. Immayak ita." Ket nagpakleb ni Josue tapno agdayaw ket kinunana kenkuana, "Ania kadi ti kayat nga ibaga ti apok iti adipenna?"15Kinuna ti kapitan ti buyot ni Yahweh kenni Josue, "Ikkatem dagiti sandaliasmo ta ti lugar a pagtaktakderam ket nasantoan." Ket kasta ngarud ti inaramid ni Josue.

#### Joshua 5:1

##### narunaw dagiti pusoda … ket pulos nga awanen ti aniaman pay nga espiritu kadakuada

Agpada ti kayat a sawen dagitoy a ragup ti sasao ken iyunay-unayda ti nakaro a panagbutengda. (Kitaen: Parallelism)

##### narunaw dagiti pusoda

Mabalin a maipatarus a kas: “napukawda amin ti turedda” (Kitaen: Metonymy and Metaphor)

##### ket pulos nga awanen ti aniaman pay nga espiritu kadakuada

Mabalin a maipatarus a kas: “awanen pulos ti panagayatda a makigubat” (Kitaen: Metonymy)

#### Joshua 5:2

##### nangaramid ni Josue kadagiti imuko a naaramid manipud iti bato … kinugitna dagiti amin a lallaki

Adda idi iti nasurok ngem 600,000 a lallaki isu a maawatan nga adu a tattao iti timmulong kenni Josue idi isuna ti akin-akem iti daytoy. No makatikaw daytoy kadagiti mangbasa, mabalinmo daytoy nga aramiden a nalawag. Mabalin a maipatarus a kas: “Nangaramid ni Josue ken dagiti Israelita kadagiti imuko … kinugitda amin a lallaki” (Kitaen: Assumed Knowledge and Implicit Information)

##### Gibeat-Haaralot

Daytoy ti nagan ti lugar a panglaglagipan iti Israel a mangidatdaton manen kadagiti bagbagida kenni Yahweh. Ti kayatna a sawen ket “ti turod ti akin-ruar a kudil.” (Kitaen: How to Translate Names)

#### Joshua 5:4

##### Sapasap a Pakaammo

Naipalawag ditoy no apay a nakugit dagiti amin a lallaki.

##### lallaki a mannakigubat

Dagiti lallaki a nataengan unayen tapno makigubat.

#### Joshua 5:6

##### nagtulnog iti timek ni Yahweh

Mabalin a maipatarus a kas: “nagtulnog kadagiti banbanag nga imbilin ni Yahweh kadakuada” (Kitaen: Metonymy)

##### daga a kasla agay-ayus iti gatas ken diro

Sinarita ti Dios ti daga a nasayaat para kadagiti taraken ken mulmula a kasla ti gatas ken diro manipud kadagidiay a taraken ken mulmula ket agay-ayus iti entero a daga. Mabalin a maipatarus a kas: “daga a nasayaat unay a pagtaraknan ken pagmulaan” (Kitaen: Metaphor and Metonymy)

#### Joshua 5:8

##### Ita nga aldaw, intulidkon ti pannakaibabainyo iti Egipto

Mabalin a maipatarus a kas: “Ita nga aldaw, inikkatkon ti pannakaibabainyo iti Egipto” wenno “Naibabainkayo idi nagbalinkayo a tagabo idiay Egipto. Ngem ita, inaramidko a saankayon a maibabain” (Kitaen: Metaphor)

#### Joshua 5:10

##### maika-sangapulo ket uppat nga aldaw ti bulan

Mabalin a maipatarus a kas: “ti maika-sangapulo ket uppat nga aldaw iti umuna a bulan” (Kitaen: Hebrew Months and Ordinal Numbers and Assumed Knowledge and Implicit Information)

#### Joshua 5:13

##### adtoy

Mabalin nga adda iti wagas a panangibagayo iti daytoy manipud iti pagsasaoyo.

#### Joshua 5:14

##### Kinunana

Daytoy ti lalaki a nakita ni Josue.

##### Saan

Daytoy ti rugi iti sungbat ti lalaki iti saludsod ni Josue, "Sika kadi ket para kadakami wenno para kadagiti kabusormi?" Mabalin nga aramiden a nalawlawag daytoy nga ababa a sungbat ti lalaki. Mabalin a maipatrus a kas: “Saanak a para kenka wenno para kadagiti kabusormo”

##### nagpakleb ni Josue tapno agdayaw

Maysa daytoy a wagas iti panagdayaw. (Kitaen: Symbolic Action)

##### Ikkatem dagiti sandaliasmo

Maysa daytoy a wagas iti panagraem. (Kitaen: Symbolic Action)

Chapter 6

1Ita, nakarikep amin a pagserkan iti Jerico gapu iti armada ti Israel. Awan ti rimmuar ken awan ti simrek.2Kinuna ni Yahweh kenni Josue, "Kitaem, inyawatkon kenka ti Jerico, ti ari ken dagiti nalalaing a soldado daytoy.3Masapul nga agmartsakayo iti aglawlaw ti siudad, maminsan a lawlawen dagiti amin a lallaki a mannakigubat ti siudad. Masapul nga aramidenyo daytoy iti las-ud iti innem nga aldaw.4Masapul nga awiten dagiti pito a padi dagiti pito a trumpeta a naaramid manipud iti sara ti kalakian a karnero iti sangoanan ti lakasa. Iti maikapito nga aldaw, masapul nga agmartsakayo iti aglawlaw ti siudad iti maminpito a daras, ket masapul a pigsaan a pagunien dagiti padi dagiti trumpeta.5Ket masapul a pagunienda iti napigsa ken napaut ti sara ti kalakian a karnero, ket inton mangngegyo ti uni ti trumpeta, masapul nga agpukkaw dagiti amin a tattao iti napigsa, ket marbanto ti pader ti siudad. Masapul a rumaut dagiti soldado, agtarus ti tunggal maysa."6Inayaban ngarud ni Josue nga anak ni Nun dagiti padi ket kinunana kadakuada, "Alaenyo ti lakasa ti tulag, ket awiten dagiti pito a padi dagiti pito a trumpeta a naaramid manipud iti sara ti kalakian a karnero iti sangoanan ti lakasa ni Yahweh."7Ket kinunana kadagiti tattao, "Umunakayo ket agmartsakayo iti aglawlaw ti siudad, ken umun-una a magna dagiti nakaigam a lallaki iti lakasa ni Yahweh."8Kas iti kinuna ni Josue kadagiti tattao, inawit dagiti pito a padi ti pito a trumpeta a naaramid manipud iti sara ti kalakian a karnero iti sangoanan ni Yahweh. Bayat a sumungsungadda, pinagunida iti napigsa dagiti trumpeta. Simmaruno kadakuada ti lakasa ti tulag ni Yahweh.9Magmagna dagiti nakaigam a lallaki iti sangoanan dagiti padi, ket pinagunida iti napigsa dagiti trumpetada, ngem nagna ngarud dagiti akinlikud a guardia iti likudan ti lakasa, ken agtultuloy a pagpagunien dagiti padi dagiti trumpetada.10Ngem binilin ni Josue dagiti tattao, a kunana, "Saankayo nga agpukkaw. Masapul nga awan timek a rummuar manipud kadagiti ngiwatyo agingga iti aldaw nga ibagak kadakayo nga agpukkawkayo. Isunto laeng ti masapul a panagpukkawyo."11Pinairikosna ngarud ti lakasa ni Yahweh iti siudad iti maminsan a daras iti dayta nga aldaw. Kalpasanna, simrekda iti kampoda, ket nagtalinaedda idiay kampo iti rabii.12Ket nasapa a bimmangon ni Josue iti bigat, ket binagkat dagiti padi ti lakasa ni Yahweh.13Dagiti padi a nakaawit iti pito a trumpeta a naaramid manipud iti sara ti kalakian a karnero iti sangoanan ti lakasa ni Yahweh, ken nagmartsada, pinagunida iti napigsa dagiti trumpeta. Magmagna dagiti nakaigam a soldado iti sangoananda. Ngem idi magmagna a sumarsaruno dagiti akinlikud a guardia iti lakasa ni Yahweh, agtultuloy a naguni iti napigsa dagiti trumpeta.14Nagmartsada iti aglawlaw ti siudad iti maminsan a daras iti maikadua nga aldaw ket nagsublida iti kampo. Inaramidda daytoy iti las-ud iti innem nga aldaw.15Iti maikapito nga aldaw a nasapada a bimmangon iti parbangon, iti daytoy a tiempo, nagmartsada iti maminpito iti aglawlaw ti siudad iti isu met laeng a wagas ti urnosda. Iti daytoy nga aldaw a nagmartsada iti aglawlaw ti siudad iti pito a daras.16Iti maikapito nga aldaw idi pinaguni dagiti padi iti napigsa dagiti trumpeta, nga imbilin ni Josue kadagiti tattao, "Agpukkawkayo! Ta inyawaten kadakayo ni Yahweh ti siudad.17Mailasinto a para kenni Yahweh ti siudad ken dagiti amin nga adda iti daytoy tapno madadael. Ni laeng Rahab a balangkantis ti agbiag- isuna ken dagiti amin a kaduana iti balayna- gapu ta inlemmengna dagiti lallaki nga imbaontayo.18Ngem no maipapan kadakayo, liklikanyo ti mangala kadagiti banbanag a nailasin a madadael, ket no malpasyo a mamarkaan dagitoy a madadael, saankayo ngarud a mangala iti aniaman kadagitoy. No aramidenyo daytoy, pagbalinenyonto ti kampo ti Israel a maysa a banag a masapul a madadael ket mangiyegkayonto iti riribuk iti daytoy.19Maidaton kenni Yahweh iti amin a pirak, balitok, ken amin a banbanag a naaramid iti tanso ken landok. Masapul a maipan dagitoy iti pagiduldulinan ti gameng ni Yahweh."20Nagpukkaw ngarud dagiti tattao, ket pinagunida iti napigsa dagiti trumpeta. Ket idi nangngeg dagiti tattao ti uni ti trumpeta, nagpukkawda iti nakapigpigsa, ket narba ti pader isu a nakastrek dagiti tattao iti siudad, nagtartarus ti tunggal maysa. Ket sinakupda ti siudad.21Naan-anay a dinadaelda dagiti amin nga adda iti siudad babaen iti tadem ti kampilan- lalaki ken babai, ubing ken nataengan, dagiti baka, karnero ken dagiti asno.22Ket kinuna ni Josue kadagiti dua a nangsiim iti daga, "Mapankayo iti balay ti balangkantis. Iruaryo ti babai ken dagiti amin a kaduana, a kas insapatayo kenkuana."23Napan ngarud dagiti agtutubo a lallaki nga espia ket inruarda ni Rahab. Inruarda ti amana, ina, dagiti kakabsatna, ken dagiti amin a kabagianna a kaduana. Impanda ida iti maysa a lugar iti ruar ti kampo ti Israel.24Ket pinuoranda ti siudad ken amin nga adda iti daytoy. Dagiti laeng pirak, balitok, ken dagiti pagkargaan a tanso ken landok ti naikabil iti pagiduldulinan iti gameng iti balay ni Yahweh.25Ngem pinalubosan ni Josue nga agbiag ni Rahab a balangkantis, ti sangkabalayan ti amana, ken dagiti amin a kaduana. Nagnaed isuna iti Israel agingga iti daytoy nga aldaw gapu ta inlemmengna dagiti lallaki nga imbaon ni Josue nga agsiim idiay Jerico.26Ket binilin ida ni Josue iti dayta a tiempo babaen iti sapata, ket kinunana, "Mailunod iti imatang ni Yahweh ti tao a mangbangon manen iti daytoy a siudad, a Jerico. Kas subad ti inauna nga anakna a lalaki, ibangonnanto ti pundasion, ken kas subad iti inaudi nga anakna a lalaki, ipatakdernanto dagiti ruangan daytoy."27Adda ngarud ni Yahweh kenni Josue, ket nagwaras ti kinalatakna iti entero a daga.

#### Joshua 6:1

##### Ita

Nausar daytoy a sao ditoy a mangmarka iti kangrunaan a paset ti istoria. Ditoy, ibagbaga kadatayo ti agsarsarita no apay a nakarikep ken nakandaduoan dagiti ruangan ti Jerico.

##### inyawatkon kenka ti Jerico, ti ari ken dagiti nalalaing a soldado daytoy

Ibagbaga ni Yahweh kenni Josue a siguradonto nga aramidenna daytoy babaen iti panangibagana a naaramidnan daytoy. (Kitaen: Predictive Past)

##### inyawatkon

Ti kayatna a sawen daytoy ket “iti turaymo” (Kitaen: Metonymy)

#### Joshua 6:3

##### Mainayon a palawag ken pakaammo:

Itultuloy ti Dios nga ibagbaga kenni Josue ti masapul nga aramiden dagiti tattao.

##### Masapul nga aramidenyo daytoy iti las-ud iti innem nga aldaw

“Aramidenyo daytoy a sagpaminsan iti tunggal aldaw iti las-ud ti innem nga aldaw”

##### Masapul nga awiten dagiti pito a padi dagiti pito a trumpeta a naaramid manipud iti sara ti kalakian a karnero iti sangoanan ti lakasa

Agmartsa dagiti pito a padi iti sangoanan dagiti dadduma a papadi nga agaw-awit iti lakasa ken agmarmartsa iti aglawlaw ti siudad.

#### Joshua 6:5

##### Mainayon a palawag ken pakaammo:

Itultuloy ti Dios nga ibagbaga kenni Josue ti masapul nga aramiden dagiti tattao.

##### masapul a pagunienda iti napigsa ken napaut ti sara ti kalakian a karnero… ti trumpeta

Dakdakamaten ti sao nga “isuda” dagiti pito a padi. Dakdakamaten ti “sara ti kalakian a karnero” ken “trumpeta” dagiti trumpeta a naaramid manipud iti sara ti kalakian a karnero a pagpagunien dagiti padi idiay 6:4.

##### ti pader ti siudad

“ti akinruar a pader ti siudad” wenno “ti pader a nanglawlaw iti siudad”

#### Joshua 6:6

##### Nun

Ama ni Josue daytoy. (Kitaen: How to Translate Names)

##### Alaenyo ti lakasa ti tulag

“Bagkatenyo ti lakasa ti tulag”

#### Joshua 6:8

##### iti sangoanan ni Yahweh

Dagiti mabalin a kayatna a sawen ket 1) “kas panagtulnog kenni Yahweh” wenno “iti sangoanan ti lakasa ni Yahweh” (Kitaen: Metonymy)

##### pinagunida iti napigsa dagiti trumpeta

“pinigsaanda a pinaguni dagiti trumpeta” wenno “pinuyotan dagiti padi dagiti trumpeta a naaramid manipud iti sara ti kalakian a karnero”

##### Simmaruno kadakuada ti lakasa ti tulag ni Yahweh

Mabalin a maipatarus a kas: “sumarsaruno kadakuada dagiti papadi a mangaw-awit iti lakasa ti tulag ni Yahweh” (Kitaen: Assumed Knowledge ken Implicit Information)

#### Joshua 6:10

##### Masapul nga awan timek a rummuar manipud kadagiti ngiwatyo

Mabalin a maipatarus a kas: “Saankayo nga agriaw wenno agsao” (Kitaen: Metonymy)

##### Ngem binilin ni Josue dagiti tattao

Binilin ni Josue dagiti tattao sakbayda nga irugi ti magna iti aglawlaw ti siudad. Mabalin a maipatarus a kas: “Binilin ni Josue dagiti tattao” (Kitaen: Order of Events)

#### Joshua 6:12

##### Dagiti pito a padi…dagiti pito a trumpeta

“7 a padi … 7 a trumpeta” (Kitaen: Numbers)

##### pinagunida iti napigsa dagiti trumpeta

Mabalin a maipatarus a kas: “agtultuloy a pinigsaanda a pinaguni dagiti trumpeta” wenno “agtultuloy a pinuyotanda dagiti trumpeta a naaramid manipud iti sara ti kalakian a karnero”

##### Maikadua nga aldaw

iti sumaruno nga aldaw (Kitaen: Ordinal Numbers)

##### Inaramidda daytoy

Nagmartsa dagiti Israelita iti aglawlaw ti Jerico iti maminsan a daras iti inaldaw.

##### innem nga aldaw

“6 nga aldaw” (Kitaen: Numbers)

#### Joshua 6:15

##### Kadagiti tattao

Dakdakamatenna daytoy dagiti tattao ti Israel.

##### pinaguni dagiti padi iti napigsa dagiti trumpeta

“pinigsaanda a pinaguni dagiti trumpeta” wenno “pinuyotanda dagiti trumpeta a naaramid manipud iti sara ti kalakian a karnero”

##### inyawaten kadakayo ni Yahweh

Ibagbaga ni Yahweh kenni Josue a siguradonto nga itedna daytoy babaen iti panangibagana a naitednan daytoy kadakuada. (Kitaen: Predictive Past)

##### inyawaten kadakayo ni Yahweh

Dakdakamatenna ti entero a nasion ti Israel. (Kitaen: Forms of You)

#### Joshua 6:17

##### Mainayon a palawag ken pakaammo:

Itultuloy ni Josue ti agsasao kadagiti Israelita.

##### Mailasinto a para kenni Yahweh ti siudad ken dagiti amin nga adda iti daytoy tapno madadael

“Masapul nga ilasinyo a para kenni Yahweh ti siudad ken dagiti amin nga adda iti daytoy babaen iti panangdadaelyo iti daytoy” (Kitaen: Active or Passive)

##### liklikanyo ti mangala kadagiti banbanag

Mabalin nga ipatarus a kas: “Aluadanyo ta saanyo nga alaen dagiti banbanag” (Kitaen: Metaphor)

##### mangiyegkayonto iti riribuk iti daytoy

Mabalin a maipatarus a kas: “sika ti makagapu a mapasamak dagiti dakes a banbanag iti daytoy” (Kitaen: Metaphor)

##### iti pagiduldulinan ti gameng ni Yahweh

Dagiti naur-urnong a banbanag a nailasin para iti panagdayaw kenni Yahweh.

#### Joshua 6:20

##### Nagpukkaw ngarud dagiti tattao

“nagpukkaw dagiti tattao ti Israel”

##### pinagunida iti napigsa dagiti trumpeta

“pinaunida iti napigsa dagiti trumpeta” wenno “pinuyotanda dagiti trumpeta a naaramid manipud iti sara ti kalakian a karnero”

##### babaen iti tadem ti kampilan

Mabalin a maipatarus a kas: “babaen kadagiti natatadem a kampilan” wenno “iti gubat” (Kitaen: Metonymy)

#### Joshua 6:23

##### pinuoranda ti siudad

Dakdakamatenna dagiti soldado dagiti Israelita. Saanna laeng a dakdakamaten daytoy dagiti dua nga agtutubo a lallaki a nangirruar kenni Rahab ken iti pamiliana iti siudad.

#### Joshua 6:25

##### Nagnaed isuna idiay Israel

Mabalin a maipatarus a kas: “Nagnaed dagiti kaputotan ni Rahab idiay Israel” (Kitaen: Metonymy)

##### Agingga iti daytoy nga aldaw

“ita” wenno “uray ita nga aldaw.” Agnanaed pay laeng dagiti kaputotan ni Rahab idiay Israel idi insurat ti sigud a mannurat daytoy nga istoria.

#### Joshua 6:26

##### Mailunod iti imatang ni Yahweh ti tao a mangbangon manen

Mabalin a maipatarus a kas: “Ilunodto ni Yahweh ti tao a mangbangon” (Kitaen: Metaphor)

##### Kas subad ti inauna nga anakna a lalaki, ibangonnanto ti pundasion

Mabalin a maipatarus a kas: “No ikabilna ti pundasion, mapukawnanto ti inauna nga anakna a lalaki” wenno “No ikabilna ti pundasion, matayto ti inauna nga anakna a lalaki” (Kitaen: Metaphor)

##### kas subad iti inaudi nga anakna a lalaki, ipatakdernanto dagiti ruangan daytoy

Mabalin a maipatarus a kas: “No ikabilna dagiti ruangan daytoy, mapukawnanto ti inaudi nga anakna a lalaki” wenno “No ikabilna dagiti ruangan daytoy, matayto ti inaudi nga anakna a lalaki” (Kitaen: Metaphor)

##### nagwaras ti kinalatakna iti entero a daga

Mabalin a maipatarus a kas: “nagbalin a nalatak ni Josue iti entero a daga” wenno “naammoan dagiti tattao iti entero a daga ti maipanggep kenni Josue” (Kitaen: Metaphor)

Chapter 7

1Ngem nagtignay a saan a sipupudno dagiti tattao ti Israel maipapan kadagiti banbanag a nailasin a madadael. Nangala ni Acan nga anak ni Carmi nga anak ni Zimri nga anak ni Zera, manipud iti tribu ti Juda iti sumagmamano a banbanag a nailasin a madadael, ket simged ti unget ni Yahweh a maibusor kadagiti tattao ti Israel.2Nangibaon ni Josue kadagiti lallaki manipud Jerico a mapan idiay Ai, nga asideg iti Bet-aven, iti daya ti Betel. Kinunana kadakuada, "Sumang-atkayo ket siimenyo ti daga." Simmang-at ngarud dagiti lallaki ket siniimda ti Ai.3Idi nagsublida kenni Josue, kinunada kenkuana, "Saanmo nga ibaon dagiti amin a tattao a sumang-at idiay Ai. Mangibaonka laeng iti dua wenno tallo a ribu a lallaki a sumang-at ket rautenda ti Ai. Saanmo a bannogen dagiti amin a tattao iti gubat, ta bassit laeng ti bilangda."4Isu nga agarup tallo ribu laeng a lallaki ti simmang-at manipud iti armada, ngem nagtataray dagitoy manipud kadagiti lallaki ti Ai.5Napatay dagiti lallaki ti Ai ti agarup tallo pulo ket innem a lallaki bayat ti panangkamatda kadakuada manipud iti ruangan ti siudad agingga iti pagalaan iti bato, ket pinatayda ida bayat a sumalsalogda iti turod. Ket nagbuteng dagiti puso dagiti tattao ken napukaw ti turedda.6Ket rinay-ab ni Josue dagiti pagan-anayna. Nangikabil ni Josue ken dagiti panglakayen ti Israel iti tapok kadagiti uloda ken nagpaklebda iti sangoanan ti lakasa ni Yahweh ket nagtalinaedda idiay agingga iti rabii.7Ket kinuna ni Josue, "O, Yahweh nga Apo, apay nga inyegmo pay laeng dagitoy a tattao iti ballasiw ti Jordan? Tapno iyawatnakami kadagiti ima dagiti Amorreo tapno dadaelendakami? No laeng koma nangngeddengkami iti sabali ket nagtalinaedkami iti ballasiw ti Jordan!8O Apo, ania ti ibagak, kalpasan a timmallikud ti Israel iti sangoanan dagiti kabusorda!9Ta mangngegto daytoy dagiti Cananeo ken dagiti amin nga agnanaed iti daga. Lawlawendakaminto ken isunto iti gapuna a malipatan dagiti tattao iti daga ti naganmi. Ket ania ngarud ti aramidem para iti naindaklan a naganmo?"10Kinuna ni Yahweh kenni Josue, "Bumangonka! Apay a nakapaklebka dita?11Nagbasol ti Israel. Linabsingda ti katulagak nga imbilinko kadakuada. Nagtakawda kadagiti banbanag a nailasin. Nagtakawda ken inlemmengda pay ti basolda babaen iti panangikabil iti innalada kadagiti kukuada.12Kas pagbanaganna, saan a makatakder dagiti tattao ti Israel iti sangoanan dagiti kabusorda. Timmallikudda manipud kadagiti kabusorda gapu ta isuda a mismo ket nailasin a madadael. Saanakton a kumuyog kadakayo iti kaanoman malaksid no dadaelenyo dagiti banbanag a rumbeng a dinadaelyo koma, ngem adda pay laeng kadakayo.13Bumangonka! Idatonmo dagiti tattao kaniak ket kunaem kadakuada, 'Idatonyo dagiti bagbagiyo kenni Yahweh inton bigat. Ta kuna ni Yahweh a Dios ti Israel, "Adda dagiti banbanag a nailasin a madadael nga adda pay laeng kadakayo, Israel. Saankayo a makatakder a maibusor kadagiti kabusoryo agingga nga ikkatenyo manipud kadakayo dagiti amin a banbanag a nailasin a madadael."14Iti bigat, masapul nga iparangyo dagiti bagbagiyo segun kadagiti tribuyo. Ti tribu a mapili ni Yahweh babaen iti panagbunot ket umasidegto segun kadagiti pulida. Ti puli a pilien ni Yahweh ket masapul nga umasideg segun iti tunggal sangkabalayan. Ti sangkabalayan a pilien ni Yahweh ket masapul nga umasideg a saggaysa.15Mapasamakto a ti tao a matiliwan ken addaan kadagiti banbanag a nailasin a madadael, mapuoranto isuna, isuna ken dagiti amin nga adda kenkuana, gapu ta linabsingna ti tulag ni Yahweh ken gapu ta nakaaramid isuna iti nakababain a banag iti Israel."'16Nasapa ngarud a bimmangon ni Josue iti bigat ket inyasidegna ti tunggal tribu ti Israel, ket ti tribu ti Juda ti napili.17Inyasidegna dagiti puli ti Juda, ket ti puli dagiti Zeraita ti napili. Inyasidegna ti tunggal tao iti puli ti Zeraita, ket ni Zabdi ti napili.18Inyasidegna ti tunggal tao ti sangkabalayanna, ket napili ni Acan nga anak ni Carmi nga anak ni Zabdi nga anak ni Zera manipud iti tribu ti Juda.19Ket kinuna ni Josue kenni Acan, "Anakko, ibagam ti pudno iti sangoanan ni Yahweh a Dios ti Israel ken agpudnoka kenkuana. Pangngaasim ta ibagam kaniak ti inaramidmo. Saanmo nga ilimed kaniak daytoy.20Insungbat ni Acan kenni Josue, "Pudno, nagbasolak kenni Yahweh a Dios ti Israel. Daytoy ti inaramidko:21Idi nakakitaak iti maysa a napintas a kagay manipud Babilonia kadagiti sinamsam, dua gasut a siklo ti pirak, ken maysa a barreta ti balitok a lima pulo a siklo ti dagsenna, tinarigagayak ket innalak dagitoy. Nailemmeng dagitoy iti daga iti tengnga ti toldak, ken ti pirak ket adda iti babaen daytoy."22Nangibaon ni Josue kadagiti mensahero a nagtaray a napan iti tolda ket adda sadiay dagiti banbanag. Idi kinitada, nasarakanda dagitoy a nakalemmeng iti bukodna a tolda, ken ti pirak ket adda iti babaen dagitoy.23Innalada dagiti banbanag manipud iti tengnga ti tolda ken impanda dagitoy kenni Josue ken kadagiti amin a tattao ti Israel. Imburaisda dagitoy iti sangoanan ni Yahweh.24Ket innala ni Josue ken dagiti amin a kaduana nga Israel ni Acan nga anak ni Zera, ken ti pirak, ti kagay, ti barreta ti balitok, dagiti annakna a lallaki ken babbai, dagiti bakana, dagiti asnona, dagiti karnerona, ti toldana ken dagiti amin nga adda kenkuana, ket impanda dagitoy iti tanap ti Acor.25Ket kinuna ni Josue, "Apay a riniribuknakami? Riribukennaka ni Yahweh ita nga aldaw." Binato isuna dagiti amin nga Israel. Ken pinuoranda amin ida, ken binatoda ida.26Ginaburanda isuna iti dakkel a gabsuon dagiti bato nga adda pay laeng ditoy agingga iti daytoy nga aldaw. Pinabaaw ni Yahweh ti sumsumged nga ungetna. Ngarud, ti nagan ti lugar ket ti tanap ti Acor agingga iti daytoy agdama nga aldaw.

#### Joshua 7:1

##### Dagiti banbanag a nailasin a madadael

“dagiti banbanag a kinuna ni Yahweh nga ilasinda para kenkuana babaen iti panangdadael kadagitoy”

##### Acan … Carmi … Zabdi … Zera

Nagan iti lallaki dagitoy. (Kitaen: How to Translate Names)

##### Simged ti unget ni Yahweh

Mabalin a maipatarus a kas: “Simged ti unget ni Yahweh a kasla apuy” wenno “Nakapungtot ni Yahweh” (Kitaen: Metaphor)

#### Joshua 7:2

##### Nangibaon ni Josue kadagiti lallaki

Dakdakamatenna dagiti soldado.”

##### Dagiti amin a tattao

Dakdakamatenna daytoy ti armada ti Israel.

##### bassit laeng ti bilangda

Dakdakamatenna dagiti tattao ti Ai.

#### Joshua 7:4

##### tallo ribu laeng a lallaki ti simmang-at manipud iti armada

Dagitoy a lallaki ket kameng ti armada. Mabalin a maipatarus a kas: “3,000 a lallaki a maibilang iti armada ti simmang-at”

##### Tallo ribu a lallaki

“3,000 a lallaki … 36 a lallaki” (Kitaen: Numbers)

##### nagbuteng dagiti puso dagiti tattao ken napukaw ti turedda

Agpada ti kayat a sawen dagitoy dua a ragup ti sasao ken napagtipon tapno iyunay-unayda a nakaro ti buteng dagiti tattao. (Kitaen: Parallelism)

##### nagbuteng dagiti puso dagiti tattao

Mabalin a maipatarus a kas: “Mabutbuteng unay dagiti tattao” (Kitaen: Metonymy)

##### dagiti puso dagiti tattao

Dakdakamatenna dagiti Israelita.

#### Joshua 7:6

##### rinay-ab ni Josue dagiti pagan-anayna … Inikkan ni Josue ken dagiti panglakayen ti Israel iti tapok dagiti uloda ken nagpaklebda iti sangoanan ti lakasa ni Yahweh

Inaramidda dagitoy a banbanag tapno ipakitada iti Dios ti kinaliday ken panagrigatda. (Kitaen: Symbolic Action)

##### Tapno iyawatnakami kadagiti ima dagiti Amorreo tapno dadaelendakami?

Mabalin a maipatarus a kas: “Inaramidmo kadi daytoy tapno iteddakami kadagiti ima dagiti Amorreo tapno dadaelendakami?” (Kitaen: Ellipsis)

##### Tapno iyawatnakami kadagiti ima dagiti Amorreo tapno dadaelendakami?

Mabalin a maipatarus a kas: “Tapno palubosan dagiti Amorreo a dadaelendakami? (Kitaen: Metonymy)

##### No laeng koma nangngeddengkami iti sabali

Mabalin a maipatarus a kas: “tarigagayko a sabali koma ti pangngeddengmi”

#### Joshua 7:8

##### Sapasap a Pakaammo:

Iyeb-ebkas ni Josue kenni Yahweh ti pannakapaayna.

##### ania ti ibagak, kalpasan a timmallikud ti Israel iti sangoanan dagiti kabusorda!

Mabalin a maipatarus a kas: “Saanko nga ammo ti ibagak. Timmallikud ti Israel iti sangoanan dagiti kabusorda.” (Kitaen: Rhetorical Question)

##### timmallikud ti Israel iti sangoanan dagiti kabusorda

Mabalin a maipatarus a kas: “Nagtaray ti Israel manipud kadagiti kabusorda” (Kitaen: Metonymy)

##### Lawlawendakaminto ken pagbalinenda a malipatan dagiti tattao iti daga ti naganmi

Mabalin a maipatarus a kas: “Lawlawendakami ken patayendakaminto, ket malipatanto dagiti tattao ti daga ti maipanggep kadakami” (Kitaen: Metonymy ken Assumed Knowledge ken Implicit Information)

##### para iti naindaklan a naganmo?

Mabalin a maipatarus a kas: “Ket ania ngarud ti aramidem tapno maammoan dagiti tattao a naindaklanka” (Kitaen: Metonymy)

##### Ania ngarud ti aramidem para iti naindaklan a naganmo?

Mabalin a maipatarus a kas: “Ket awanton ti maaramidam para iti naindaklan a naganmo.” Wenno “Ket saanto a maammoan dagiti tattao a naindaklanka.” (Kitaen: Rhetorical Question ken Assumed Knowledge ken Implicit Information)

#### Joshua 7:10

##### Sapasap a Pakaammo:

Ibagbaga ni Yahweh kenni Josue no apay a nailunod ti Israel.

##### Apay a nakapaklebka dita?

Mabalin a maipatarus a kas: “Isardengmo ti panagpaklebmo dita!” (Kitaen: Rhetorical Question)

##### kadagiti banbanag a nailasin

Mabalin a maipatarus a kas: “dagiti nailunod a banbanag” wenno “dagiti banbanag nga inlunod ni Yahweh”

##### Nagtakawda ken inlemmengda pay ti basolda

Mabalin a maipatarus a kas: “Tinakawda dagidiay a banbanag, kalpasanna, inlimedda kadagiti tattao a nagbasolda” (Kitaen: Metaphor)

##### saan a makatakder dagiti tattao ti Israel iti sangoanan dagiti kabusorda

Mabalin a maipatarus a kas: “saanda nga agballigi a makigubat kadagiti kabusorda” wenno “Saanda a maparmek dagiti kabusorda” (Kitaen: Metonymy)

##### Timmallikudda manipud kadagiti kabusorda

Mabalin a maipatarus a kas: “Intarayanda dagiti kabusorda” (Kitaen: Metonymy)

##### Saanakton a kumuyog kadakayo iti kaanoman

Mabalin a maipatarus a kas: “Saankayonton pulos a tulongan” (Kitaen: Metonymy)

#### Joshua 7:13

##### Mainayon a palawag ken pakaammo:

Itultuloy ni Yahweh ti agsasao kenni Josue ken ibagbagana kenkuana ti ibagana kadagiti tattao.

##### Dagiti tattao

Dakdakamatenna daytoy dagiti tattao ti Israel.

##### Saankayo a makatakder a maibusor kadagiti kabusoryo

Mabalin a maipatarus a kas: “Saankayo nga agballigi a makigubat kadagiti kabusoryo” wenno “Saanyo a maparmek dagiti kabusoryo” (Kitaen: Metonymy)

#### Joshua 7:14

##### Mainayon a palawag ken pakaammo:

Itultuloy ni Yahweh nga ibagbaga kenni Josue ti masapul nga ibagana kadagiti tattao.

##### masapul nga iparangyo dagiti bagbagiyo segun kadagiti tribuyo

Mabalin a maipatarus a kas: “masapul nga idatag ti tunggal tribuyo dagiti bagbagida kenni Yahweh” (Kitaen: Idiom)

##### Ti tribu a mapili ni Yahweh babaen iti panagbunot ket umasidegto segun kadagiti pulida

Mabalin a maipatarus a kas: “Manipud iti tribu a mapili ni Yahweh, umasidegto ti tunggal puli” (Kitaen: Idiom)

##### Ti puli a pilien ni Yahweh ket masapul nga umasideg segun iti tunggal sangkabalayan

Mabalin a maipatarus a kas: “Manipud iti puli a mapili ni Yahweh, masapul nga umasideg ti tunggal sangkabalayan” (Kitaen: Idiom)

##### Ti sangkabalayan a pilien ni Yahweh ket masapul nga umasideg a saggaysa

Mabalin a maipatarus a kas: “Manipud iti sangkabalayan a mapili ni Yahweh, masapul nga umasideg ti tunggal tao” (Kitaen: Idiom)

##### ti tao a matiliwan

Mabalin a maipatarus a kas: “ti mapili ni Yahweh” (Kitaen: Active or Passive)

##### linabsingna ti tulag ni Yahweh

Mabalin a maipatarus a kas: “Linabsingna ti katulagan ni Yahweh” (Kitaen: Metaphor)

#### Joshua 7:16

##### Sapasap a Pakaammo:

Tinungpal ni Josue ti imbilin ni Yahweh nga iyegna dagiti tattao iti sangoanan ni Yahweh.

##### inyasidegna ti tunggal tribu ti Israel

Mabalin a maipatarus a kas: “Iyasidegmo ti tunggal tribu ti Israel” (Kitaen: Idiom)

##### ket ti tribu ti Juda ti napili

Mabalin a maipatarus a kas: “Pinili ni Yahweh ti tribu ti Juda” (Kitaen: Active or Passive)

##### Inyasidegna ti tunggal tao iti puli ti Zeraita

Mabalin a maipatarus a kas: “Inyasidegna ti tunggal tao iti pamilia dagiti Zera” wenno “Manipud iti pamilia dagiti Zera, inyasidegna ti tunggal lalaki a mangidadaulo iti sangkabalayanna” (Kitaen: Idiom ken Assumed Knowledge ken Implicit Information)

##### puli ti Zeraita

Napanaganan ti puli iti nagan ti lalaki a ni Zera.

##### Acan … Carmi … Zabdi … Zera

Nagan ti lallaki dagitoy. Ipatarusyo dagitoy a kas inaramidyo idiay 7:1. (Kitaen: How to Translate Names)

##### Zeraita

“dagiti kaputotan ni Zera”

#### Joshua 7:19

##### Saanmo nga ilimed kaniak daytoy

Mabalin a maipatarus a kas: “Saanmo a padasen nga ilibak kaniak ti inaramidmo” (Kitaen: Metaphor)

##### dua gasut a siklo ti pirak

Nasursurok daytoy ngem iti dua a kilo. (Kitaen: Biblical Weight)

##### Lima pulo a siklo

Nasursurok daytoy ngem iti 500 a gramo. (Kitaen: Biblical Weight)

##### Nailemmeng dagitoy iti daga

Mabalin a maipatarus a kas: “inkalik dagitoy” wenno “inlemmengko dagitoy iti daga” (Kitaen: Active or Passive)

#### Joshua 7:22

##### kinitada

“kinita dagiti lallaki nga imbaon ni Josue”

#### Joshua 7:24

##### tanap ti Acor

Ti kayat a sawen ti nagan ket “Tanap ti Riribuk,” ngem nasaysayaat nga ipatarus ti Acor a kas iti panangisao iti daytoy. (Kitaen: How to Translate Names)

#### Joshua 7:25

##### Apay a riniribuknakami?

Mabalin a maipatarus a kas: “Riniribuknakami” (Kitaen: Rhetorical Question)

##### Binato isuna dagiti amin nga Israel. Ken pinuoranda amin ida, ken binatoda ida

Dagiti mabalin a kayatna a sawen ket 1) pinuoran dagiti Israelita ti pamilia ni Acan agingga a natayda ken ginaburanda ida kadagiti bato wenno 2) binato dagiti Israelita ti pamilia ni Acan agingga a natayda, kalpasanna, pinuoranda dagiti bangkay wenno 3) binatoda ni Acan ken dagiti sanikuana kalpasanna, pinuoranda.

##### Pinabaaw ni Yahweh ti sumsumged nga ungetna

Mabalin a maipatarus a kas: “Insardengen ni Yahweh ti panagungetna” (See: Metaphor)

##### agingga iti daytoy agdama nga aldaw

Maaw-awagan paylaeng daytoy iti tanap ti Acor iti tiempo nga insurat daytoy ti mannurat. Mabalin a maipatarus a kas: “uray ita nga aldaw” wenno “uray ita”

Chapter 8

1Kinuna ni Yahweh kenni Josue, "Saanka nga agbuteng; saanka a maupay. Ikuyogmo dagiti amin a tattao a mannakigubat. Sumang-atkayo idiay Ai. Kitaem, intedkon iti imam ti ari ti Ai, dagiti tattaona, ti siudadna ken ti dagana.2Aramidemto iti Ai ken iti ari daytoy ti kas iti inaramidmo iti Jerico ken iti ari daytoy, malaksid iti panangalayonto iti sinamsam ken kadagiti taraken nga agpaay kadakayo. Agsaganakayo iti panangsaneb iti likudan ti siudad."3Timmakder ngarud ni Josue ket inkuyogna dagiti amin a lallaki a mannakigubat a sumang-at idiay Ai. Ket nangpili ni Josue iti tallo pulo a ribu a lallaki- napigsa, natutured a lallaki- ket imbaonna ida iti rabii.4Imbilinna kadakuada, "Kitaenyo, agsanebkayonto a maibusor iti siudad, iti likudan daytoy. Saankayo nga umadayo unay iti siudad, ngem agsaganakayo amin.5Umasidegakto ken dagiti amin a lallaki a kakuyogko iti siudad. Ket inton rummuarda a mangraut kadakami, itarayanminto ida a kas idi damo.6Surotendakaminto agingga a maiyadayomi ida manipud iti siudad. Kunaendanto, 'Itartarayandatayo a kas iti inaramidda idi damo.' Isu nga itarayanminto ida.7Ket rummuarkayonto iti paglemlemmenganyo, ket sakupenyonto ti siudad. Itedto daytoy ni Yahweh a Diosyo iti imayo.8Inton masakupyo ti siudad, puoranyonto daytoy. Aramidenyo daytoy inton agtulnogkayo iti bilin a naited iti sao ni Yahweh. Kitenyo, binilinkayo."9Imbaon ida ni Josue, ket napanda iti pagsaneban, ket naglemmengda iti nagbaetan ti Betel ken Ai iti laud ti Ai. Ngem nakiturog ni Josue kadagiti tattao iti dayta a rabii.10Nasapa a bimmangon ni Josue iti bigat ket insaganana dagiti soldadona, rinaut ni Josue ken dagiti panglakayen iti Israel dagiti tattao ti Ai.11Simmang-at dagiti amin a lallaki a mannakigubat a kaduana ket immasidegda iti siudad. Dimtengda iti asideg ti siudad ket nagkampoda iti amianan a paset ti Ai. Ita, adda iti tanap a nagbaetanda iti Ai.12Nangala isuna iti agarup lima ribu a lallaki ket insaadna ida iti pagsaneban iti laud a paset ti siudad iti nagbaetan ti Betel ken Ai.13Inyurnosda dagiti amin a soldado, adda dagiti kangrunaan nga armada iti amianan a paset ti siudad, ken adda dagiti akinlikud a guardia iti laud a paset ti siudad. Immian ni Josue idiay tanap iti dayta a rabii.14Ket idi nakita ti ari ti Ai daytoy, nasapa a bimmangon isuna ken ti armadana ket nagdardarasda a rimmuar a mangraut iti Israel iti lugar a nakasango iti tanap ti Karayan Jordan. Saanna nga ammo nga adda maysa a panangsaneb nga agur-uray a rumaut manipud iti likudan ti siudad.15Impalubos ni Josue ken dagiti amin nga Israel a maabakda iti sangoananda, ken nagtarayda nga agturong iti let-ang.16Sangsangkamaysa a naayaban dagiti amin a tattao nga adda iti siudad tapno kamatenda ida, ken kinamatda ni Josue ket naiyadayoda manipud iti siudad.17Awan ti nabati a lalaki idiay Ai ken Betel a saan a napan kimmamat iti Israel. Pinanawanda ti siudad ket imbatida daytoy a silulukat bayat iti panangkamatda iti Israel.18Kinuna ni Yahweh kenni Josue, "Ipaturongmo iti Ai ti iggemmo a gayang, ta itedkon ti Ai iti imam." Inturong ni Josue ti iggemna a gayang iti siudad.19Dagus a rimmuar iti lugarda dagiti soldado nga aglemlemmeng iti pagsaneban apaman nga intayagna ti imana. Nagtarayda ken simrekda iti siudad ket sinakupda daytoy. Dagus a pinuoranda ti siudad.20Timmaliaw ken kimmita iti likud dagiti lallaki ti Ai. Nakitada ti asuk manipud iti siudad nga agpangpangato iti tangatang, ket saandan a makalibas iti daytoy wenno iti dayta a dalan. Ta nagsublin dagiti Israelita a nagtaray idiay let-ang tapno sangoenda dagiti mangkamkamat kadakuada.21Idi nakita ni Josue ken dagiti amin nga Israel a nasakup ti panangsaneb ti siudad nga adda asuk nga agpangpangato, nagsublida ket pinatayda dagiti lallaki ti Ai.22Ken rimmuar dagiti dadduma a soldado ti Israel, dagiti simrek iti siudad, tapno rautenda ida. Isu a natiliw dagiti lallaki ti Ai iti nagbaetan dagiti armada ti Israel. Rinaut ti Israel dagiti lallaki ti Ai; awan ti nakalasat wenno nakalibas kadakuada.23Innalada ti ari ti Ai, a natiliwda a sibibiag, ket impanda isuna kenni Josue.24Ket idi nalpasen a pinapatay ti Israel dagiti amin nga agnanaed iti Ai iti tay-ak iti asideg ti let-ang a nangkamatanda kadakuada, ket idi napapatayda amin agingga iti kaudian babaen iti tadem ti kampilan, nagsubli ti amin nga Israel idiay Ai. Rinautda daytoy babaen iti tadem ti kampilan.25Amin a natay iti dayta nga aldaw, lallaki ken babbai, ket sangapulo ket dua a ribu, amin a tattao ti Ai.26Saan nga imbaba ni Josue ti imana nga inngatona bayat nga ig-iggamanna ti gayangna, agingga a nadadaelna a naan-anay dagiti amin a tattao ti Ai.27Innala laeng ti Israel nga agpaay kadakuada dagiti taraken ken ti sinamsam manipud iti siudad, a kas iti imbilin ni Yahweh kenni Josue.28Pinuoran ni Josue ti Ai ken pinagbalinna daytoy a gabsuon dagiti nadadael iti agnanayon. Daytoy ket langalang a lugar agingga iti daytoy nga aldaw.29Imbitinna iti kayo ti ari ti Ai agingga iti rabii. Idi lumneken ti init, inted ni Josue ti bilin ket imbabada ti bagi ti ari manipud iti kayo ket imbellengda iti sangoanan dagiti ruangan ti siudad. Ginaburanda sadiay iti dakkel a gabsuon iti batbato iti rabaw daytoy. Nagtalinaed sadiay dayta a gabsuon agingga iti daytoy nga aldaw.30Ket nangbangon ni Josue iti altar nga agpaay kenni Yahweh a Dios ti Israel, idiay Bantay Ebal,31a kas imbilin ni Moises nga adipen ni Yahweh kadagiti tattao ti Israel, a kas naisurat iti libro ti linteg ni Moises: “Maysa nga altar manipud kadagiti bato a saan pay a natapyasan, nga awan iti nangaramat iti landok nga alikamen." Ken nangidaton isuna kadagiti daton a maipuor nga agpaay kenni Yahweh iti rabaw daytoy, ken nangisagutda kadagiti daton a pakikappia.32Ket iti imatang dagiti tattao ti Israel, insuratna kadagiti bato ti kopia ti linteg ni Moises.33Nagtakder ti amin nga Israel, dagiti panglakayenda, dagiti opisial ken dagiti ukomda iti agsinnumbangir a paset ti lakasa iti sangoanan dagiti padi ken Levita a mangaw-awit iti lakasa ti tulag ni Yahweh- kasta met dagiti ganggannaet a kas naiyanak nga umili- nagtakder ti kagudua a bilang dagiti tattao iti sangoanan ti Bantay Gerizim ken nagtakder ti dadduma iti sangoanan ti Bantay Ebal. Binendisionanda dagiti tattao ti Israel, a kas imbilin kadakuada ni Moises nga adipen ni Yahweh idi un-unana.34Kalpasanna, binasa ni Josue dagiti amin a sasao ti linteg, dagiti bendision ken dagiti lunod, a kas naisurat dagitoy iti libro ti linteg.35Awan ti uray maysa a sao manipud iti imbilin ni Moises a saan a binasa ni Josue iti sangoanan ti gimong ti Israel, a pakairamanan dagiti babbai, dagiti ubbing ken dagiti ganggannaet a makipagnanaed kadakuada.

#### Joshua 8:1

##### Saanka nga agbuteng; saanka a maupay

Agpada ti kayat a sawen dagitoy a ragup ti sasao. Pinagtipon ni Yahweh dagitoy a mangiyunay-unay nga awan ti makagapu nga agbuteng. (Kitaen: Parallelism)

##### intedkon iti imam ti ari ti Ai … ken ti dagana

Mabalin a maipatarus a kas: “Intedkon kadakayo ti balligi iti ari ti Ai ken dagiti tattaona, ken intedkon kadakayo ti panangituray iti siudadna ken iti dagana” (Kitaen: Metonymy)

##### intedkon

Mabalin a maipatarus a kas: “Siguradonto nga itedko” wenno “it-itedko” (Kitaen: Predictive Past)

##### Ti ari daytoy

Mabalin a maipatarus a kas: “ti ari daytoy” wenno “ti arida” (Kitaen: Personification)

#### Joshua 8:3

##### Dagiti lallaki a mannakigubat

“ti armada ti Israel”

##### Tallo pulo a ribu

“30,000 a lallaki” (Kitaen: Numbers)

#### Joshua 8:5

##### Sapasap a Pakaammo:

Itultuloy ni Josue nga ipalpalawag kadagiti soldadona ti panggep a pakigubat.

##### Itedto daytoy ni Yahweh a Diosyo iti imayo

Daytoy ket panangituray ken pannakabalin dagiti tattao kadagiti kabusorda. (Kitaen: Metonymy)

#### Joshua 8:8

##### Sapasap a Pakaammo:

Nalpasen nga ipalpalawag ni Josue kadagiti soldadona ti panggep a pakigubat.

##### Imbaon ni Josue ida

Dakdakamatenna ti panangibaon ni Josue kadagiti 30,000 a lallaki a napili a mangsaneb iti Ai iti lugar a pangisaadanda iti pagsaneban.

##### iti pagsaneban

“lugar a mabalinda a paglemmengan agingga iti tiempo ti panangrautda”

#### Joshua 8:10

##### lima ribu a lallaki

“5,000 a lallaki.” Daytoy a bunggoy ket paset laeng dagiti “30,000 a lallaki” idiay (8:9). Daytoy a basbassit a bunggoy ket nagtalinaed idiay pagsaneban kabayatan ti panangraut dagiti dadduma a 25,000 a lallaki iti siudad. (Kitaen: Numbers)

#### Joshua 8:13

##### Sapasap a Pakaammo:

Agsagsagana dagiti Israelita a makigubat kadagiti tattao ti Ai.

##### dagiti kangrunaan nga armada

Dakdakamatenna daytoy ti kadakkelan a bunggoy dagiti mannakigubat a lallaki, dagiti saan a karaman iti bunggoy nga adda iti pagsaneban.

##### akinlikud a guardia

Dagiti “naisaad idiay pagsaneban iti laud a paset ti siudad”

#### Joshua 8:15

##### Impalubos ni Josue ken dagiti amin nga Israel a maabakda iti sangoananda

Mabalin a maipatarus a kas: “bay-anyo a panunoten dagiti tattao ti Ai a naabak dagiti Israelita” (Kitaen: Metonymy)

##### iti sangoananda … kinamatda ni Josue … naiyadayoda

Ti madakdakamat ditoy ket dagiti armada ti Ai.

##### Sangsangkamaysa a naayaban dagiti amin a tattao nga adda iti siudad

Mabalin a maipatarus a kas: “Inummong dagiti mangidadaulo iti siudad dagiti amin a tattao ti siudad” (Kitaen: Active or Passive)

##### dagiti amin a tattao nga adda iti siudad

Mabalin a maipatarus a kas: ”dagiti amin a tattao a makabael a tumulong a mangkamat iti armada ti Israel” (Kitaen: Hyperbole)

##### imbatida daytoy a silulukat

“pinanawanda a nakalukat dagiti ruangan ti siudad”

#### Joshua 8:18

##### itedkon ti Ai iti imam

Mabalin a maipatarus a kas: “Pagballigienkayo iti Ai” wenno “Ipasakupko kadakayo ti Ai” (Kitaen: Metonymy)

#### Joshua 8:24

##### idi nalpasen a pinapatay ti Israel dagiti amin nga agnanaed … idi napapatayda amin agingga iti kaudian babaen iti tadem ti kampilan

Agpada nga us-usaren ti mannurat dagitoy tapno ipaganetgetda a nagtulnog dagiti Israelita iti bilin ti Dios a papatayenda ti tunggal maysa idiay Ai. (Kitaen: Parallelism)

##### napapatayda … babaen iti tadem ti kampilan

Mabalin a maipatarus a kas: “natayda iti gubat” wenno “natayda idi rinaut ida ti armada ti Israel (Kitaen: Metonymy)

#### Joshua 8:27

##### langalang a lugar

Maysa daytoy a lugar a naminsan a nagnaedan dagiti tattao, ngem ita, awanen ti agnanaed sadiay.

#### Joshua 8:29

##### agingga iti daytoy nga aldaw

“ita nga aldaw” wenno “uray ita”

#### Joshua 8:30

##### Nangbangon

“Nangaramid”

##### Bantay Ebal

Maysa a bantay idiay Canaan (Kitaen: How to Translate Names)

##### ti kopia ti linteg ni Moises

Kopia iti paset ti linteg, nalabit a ti 10 a bilbilin.

#### Joshua 8:34

##### Awan ti uray maysa a sao manipud iti imbilin ni Moises a saan a binasa ni Josue

Mabalin a maipatarus a kas: “Binasa ni Josue ti tunggal sao kadagiti amin nga imbilin ni Moises” wenno “binasa ni Josue dagiti amin a linteg ni Moises” (Kitaen: Double Negatives)

##### Israel

Dakdakamatenna daytoy ti nasion ti Israel. (Kitaen: Metonymy)

Chapter 9

1Ket dagiti amin nga ari nga agnanaed iti ballasiw ti Jordan iti katurodan a pagilian, ken kadagiti kapatadan iti igid ti Dakkel a Baybay nga agturong idiay Libano- dagiti Heteo, Amorreo, Cananeo, Perezeo, Heveo ken Jebuseo-2nagsangsangkamaysa dagitoy iti maysa a bilin, tapno makigubat a maibusor kenni Josue ken iti Israel.3Idi nangngeg dagiti amin nga agnanaed iti Gabaon ti inaramid ni Josue iti Jerico ken iti Ai,4nagtignayda nga addaan iti makaallilaw a panggep. Nagbalonda kadagiti abasto nga agpaay kadakuada ken nangalada kadagiti rutrot a sako ket insakayda kadagiti asnoda. Nangalada met kadagiti daan a lalat a pagkargaan iti arak, rutrot, pigis ken natarimaanen.5Nangisuotda kadagiti daan ken natakupan a sandalias, ken nagkawesda iti daan ken rutrot a pagan-anay. Amin a tinapay iti abastoda a makan ket namaga ken binuot.6Kalpasanna, napanda kenni Josue iti kampo idiay Gilgal ket kinunada kenkuana ken kadagiti tattao ti Israel, "Nagdaliasatkami manipud iti adayo unay a pagilian, isu a makitulagkayo ita kadakami."7Kinuna dagiti tattao ti Israel kadagiti Heveo, "Nalabit nga agnanaedkayo iti asidegmi. Kasano a makitinnulagkami kadakayo?"8Kinunada kenni Josue, "Dakami dagiti adipenmo." Kinuna ni Josue kadakuada, "Siasinokayo? Sadino ti naggapuanyo?"9Kinunada kenkuana, "Immay ditoy dagiti adipenmo manipud iti adayo unay a daga, babaen iti nagan ni Yahweh a Diosmo. Nangngegmi ti damag maipanggep kenkuana ken ti maipanggep iti amin a banbanag nga inaramidna idiay Egipto-10ken ti amin a banbanag nga inaramidna iti dua nga ari dagiti Amorreo iti ballasiw ti Jordan- kenni Sihon nga ari ti Hesbon, ken ni Og nga ari ti Basan nga adda idiay Astarot.11Kinuna kadakami dagiti panglakayenmi ken dagiti amin nga agnanaed iti pagilianmi, 'Mangalakayo iti balon nga agpaay iti panagdaliasatyo. Mapanyo ida sabaten ket kunaenyo kadakuada, "Dakami dagiti adipenyo. Makitulagkayo kadakami."12Daytoy ti tinapaymi, napudot pay laeng idi innalami daytoy manipud kadagiti babbalaymi iti aldaw a nagrubbuatkami nga umay kadakayo. Ngem ita, kitaenyo, namagan ken binuoten daytoy.13Barbaro dagitoy a lalat a pagkargaan iti arak idi pinunnomi dagitoy, ket kitaenyo, adda bittaknan dagitoyen. Dimmaanen dagiti pagan-anaymi ken dagiti sandaliasmi gapu iti atiddog unay a panagdaliasatmi.'"14Nangala ngarud dagiti Israelita iti sumagmamano kadagiti balonda, ngem saanda a nakiuman kenni Yahweh no ania ti rumbeng nga aramidenda.15Nakikappia ni Josue kadakuada ken napasnek a nagkari a napatalgedan iti dara, a palubosanna ida nga agbiag. Nagsapata met kadakuada dagiti mangidadaulo kadagiti tattao.16Tallo nga aldaw kalpasan ti pannakitulag dagiti Israelita kadakuada, naammoanda a kaarrubada gayam ida ken agnanaedda iti asideg.17Nagrubbuat ngarud dagiti tattao ti Israel ket dimtengda iti siudadda iti maikatlo nga aldaw. Dagiti siudadda ket Gabaon, Kefira, Beerot ken Kiriat Jearim.18Saan ida a rinaut dagiti tattao ti Israel gapu ta nagsapata dagiti mangidadaulo kadakuada maipanggep kadakuada iti sangoanan ni Yahweh a Dios ti Israel. Nagtanabutob dagiti amin nga Israelita a maibusor kadagiti mangidadaulo kadakuada.19Ngem kinuna dagiti amin a mangidadaulo kadagiti amin a tattao, "Nagsapatatayo maipapan kadakuada babaen kenni Yahweh, ti Dios ti Israel, ket saantayo ita a mabalin a dangran ida.20Daytoy ti aramidentayo kadakuada: Tapno maliklikantayo ti aniaman a pungtot a mabalin nga umay kadatayo gapu iti kari nga insapatatayo kadakuada, palubosantayo ida nga agbiag."21Kinuna dagiti mangidadaulo kadagiti tattaoda, "Palubosanyo ida nga agbiag." Nagbalin ngarud dagiti taga-Gabaon a para-balsig ken para-sakdo nga agpaay kadagiti amin nga Israelita, a kas kinuna dagiti mangidadaulo maipanggep kadakuada.22Pinaayaban ida ni Josue ket kinunana, "Apay nga inallilawdakami idi kinunayo 'Adayokami unay kadakayo', idinto a makipagnanaedkayo met gayam kadakami?23Ita, gapu iti daytoy, nailunodkayo ket kanayonto a tagabu dagiti dadduma kadakayo, dagiti para-balsig ken para-sakdo nga agpaay iti balay ti Diosko."24Simmungbatda kenni Josue ket kinunada, "Gapu ta naibaga kadagiti adipenyo a binilin ni Yahweh a Diosyo ni Moises nga adipenna nga itedna kadakayo dagiti amin a daga, ken tapno dadaelenyo dagiti amin nga agnanaed iti daga iti sangoananyo- isu a nagbutengkami unay para kadagiti bibiagmi gapu kadakayo. Isu nga inaramidmi daytoy a banag.25Kitaem ita, tengngelnakami iti pannakabalinmo. Aniaman nga ipagarupmo a nasayaat ken nalinteg nga aramidem kadakami, aramidem daytoy."26Inaramid ngarud ni Josue daytoy para kadakuada: inikkatna ida manipud iti panangituray dagiti tattao ti Israel, ken saan ida a pinapatay dagiti Israelita.27Iti dayta nga aldaw, pinagbalin ni Josue dagiti taga-Gabaon a para-balsig ken para-sakdo nga agpaay kadagiti tattao, ken agpaay iti altar ni Yahweh, agingga ita nga aldaw, iti lugar a pilien ni Yahweh.

#### Joshua 9:1

##### Ti Jordan

Pinaababa a nagan ti Karayan Jordan (Kitaen: How to Translate Names)

##### iti maysa a bilin

Mabalin a maipatarus a kas: “panagtulnog kadagiti bilbilin ti maysa a mangidadaulo” (Kitaen: Metonymy)

#### Joshua 9:3

##### makaallilaw a panggep

Makaallilaw a plano tapno allilawenda ni Josue ken dagiti Israelita.

##### namaga ken binuot

“namaga ken napno iti buot” wenno “nabangles ken nadadael”

#### Joshua 9:6

##### tattao ti Israel

Dakdakamatenna daytoy ti entero a nasion ti Israel. (Kitaen: Metonymy)

##### kadagiti Heveo

Maysa daytoy a nagan para kadagiti Taga-Gabaon. (Kitaen: How to Translate Names)

##### Nalabit nga agnanaedkayo iti asidegmi. Kasano a makitinnulagkami kadakayo?

Iyunay-unay ni Josue a nasken a suroten dagiti tattao ti Israel ti bilin ni Yahweh a nangnangruna ngem kadagiti amin. Mabalin a maipatarus a kas: “No agnanaedkayo iti asidegmi, saankami a makitulag kadakayo.” (Kitaen: Rhetorical Question)

#### Joshua 9:9

##### Ti Jordan

Pinaababa daytoy a nagan ti Karayan Jordan (Kitaen: How to Translate Names)

##### Sihon

Nagan daytoy ti naparmek nga ari dagiti Amorreo. (Kitaen: How to Translate Names)

##### Hesbon

Nagan daytoy ti naarian a siudad iti nasion ti Moab. (Kitaen: How to Translate Names)

##### Og

Nagan daytoy ti naparmek nga ari ti Basan. (Kitaen: How to Translate Names)

##### Astarot

Nagan daytoy ti siudad a mabigbigbig gapu iti panagdaydayawda iti diosa a ni Astarot. (Kitaen: How to Translate Names)

#### Joshua 9:11

##### sabaten ket kunaenyo kadakuada

Dakdakamatenna dagiti tattao ti Israel.

##### Lalat a pagkargaan iti arak

Lalat a pagikkan wenno bote a pagkargaan iti arak.

#### Joshua 9:14

##### Nakikappia ni Josue kadakuada ken napasnek a nagkari a napatalgedan iti dara, a palubosanna ida nga agbiag. Nagsapata met kadakuada dagiti mangidadaulo kadagiti tattao.

Agpada ti kayat a sawen dagitoy a dua. Insapata ni Josue a mangidadaulo iti nasion ti Israel, a saanna a papatayen dagiti Taga-Gabaon. Kasta met, nangaramid iti isu met laeng a katulagan dagiti mangidadaulo iti nasion ti Israel. (Kitaen: Parallelism)

##### napasnek a nagkari a napatalgedan iti dara

Kari daytoy iti dara para iti dara, wenno biag para iti biag a saan a pumatay dagiti tattao ti Israel ken immanamong ken nagsapatada babaen iti nagan ni Yahweh.

##### Kadagiti tattao

Dakdakamatenna daytoy dagiti tattao ti Israel. (Kitaen: Metonymy)

#### Joshua 9:16

##### Kefira

Maysa daytoy kadagiti siudad dagiti Taga-Gabaon. (Kitaen: How to Translate Names)

##### Beerot

Nagan daytoy ti maysa a lugar. (Kitaen: How to Translate Names)

##### Kiriat Jearim

Ti kayatna a sawen daytoy ket “kakaykayoan a siudad” wenno “kabakiran.” Nagan daytoy ti maysa a lugar. (Kitaen: How to Translate Names)

#### Joshua 9:18

##### tattao

Dakdakamatenna ti nasion ti Israel.

#### Joshua 9:20

##### Nagbalin ngarud dagiti taga-Gabaon a para-balsig ken para-sakdo

“nagbalin a para-balsig ken para-sakdo dagiti taga-Gabaon”

#### Joshua 9:22

##### Balay ti Diosko

Dakdakamatenna ti lugar a pagnanaedan ni Yahweh, ti tabernakulo. (Kitaen: Metonymy)

#### Joshua 9:24

##### Aniaman nga ipagarupmo a nasayaat ken nalinteg

Mabalin a maipatarus a kas: “Aniaman a nasayaat ken nalinteg” (Kitaen: Doublet)

#### Joshua 9:26

##### Para kadakuada

Dakdakamatenna dagiti Taga-Gabaon.

##### agingga ita nga aldaw

Mabalin a maipatarus a kas: “uray agingga ita” (Kitaen: Metonymy)

Chapter 10

1Ita, nangngeg ni Adonizedek nga ari iti Jerusalem a sinakup ni Josue ti Ai ken naan-anay a dinadaelna daytoy, kas met laeng ti inaramidna iti Jerico ken ti ari daytoy. Ken nangngegna no kasano a nakikappia dagiti tattao ti Gabaon iti Israel ken makipagnanaedda kadakuada.2Nagbuteng unay dagiti tattao iti Jerusalem gapu ta ti Gabaon ket dakkel a siudad, kasla iti maysa kadagiti siudad ti ari. Dakdakkel daytoy ngem iti Ai, ken amin dagiti lallaki iti daytoy ket nabibileg a mannakigubat.3Nangipatulod ngarud ni Adonizedek, nga ari iti Jerusalem, iti pakaamo kenni Oham nga ari iti Hebron, kenni Piream nga ari iti Jarmut, kenni Jafia nga ari iti Lakis, ken ni Debir nga ari iti Eglon:4"Sumang-atkayo ditoy ayanko ket tulongandak. Darupentayo ti Gabaon gapu ta nakikappiada kenni Josue ken kadagiti tattao iti Israel."5Simmang-at dagiti lima nga ari dagiti Amorreo; ti ari iti Jerusalem, ti ari iti Hebron, ti ari iti Jarmut, ti ari iti Lakis, ti ari iti Eglon, isuda ken amin dagiti armadada. Insaganada ti pagsaadanda a maibusor iti Gabaon, ket dinarupda daytoy.6Nangipatulod iti pakaammo dagiti tattao iti Gabaon kenni Josue ken kadagiti armada iti Gilgal. Kinunada, "Darasenyo! Saanyo nga ipaidam dagiti im-imayo kadagiti ad-adipenyo; Sumang-atkayo a dagus ken isalakandakami. Tulongandakami, ta nagtitipon dagiti amin nga ari dagiti Amorreo nga agnanaed iti katurturodan a pagilian a mangraut kadakami"7Simmang-at ni Josue manipud Gilgal, isuna ken dagiti amin a lallaki a mannakigubat a kadduana, ken dagiti amin lallaki a mannakiranget.8Kinuna ni Yahweh kenni Josue, "Saanka nga agbuteng kadakuada. Inyawatkon ida dita imam. Awan uray maysa kadakuada iti makapasardeng iti panangdarupmo".9Napan a dagus ni Josue kadakuada, nagnagnada a nagpatpatnag manipud Gilgal.10Ket tinikaw ni Yahweh dagiti kabusor iti sangoanan ti Israel-- isuna a nangpapatay kadakuada iti nakaro a panangpapatay idiay Gabaon, ken nangkamat kadakuada iti dalan a sumang-at idiay Bet-Horon, ken nangpatay kadakuada idiay dalan ti Azeka ken Makkeda.11Bayat nga iyaadayoda manipud iti Israel, nga agpasalog manipud iti turod ti Bet-Horon, nangitennag ni Yahweh kadagiti dadakkel a bato kadakuada amin manipud langit a mapan iti dalan agingga idiay Azeka, ket natayda. Ad-adu dagiti natay gapu kadagiti uraro ngem kadagiti napapatay iti kampilan dagiti lallaki iti Israel.12Kalpasanna, nakisao ni Josue kenni Yahweh iti aldaw a pinagballigi ni Yahweh dagiti lallaki ti Israel a maibusor kadagiti Amorreo. Daytoy ti imbaga ni Josue kenni Yahweh iti sangoanan ti Israel, "Init, agsardengka idiay Gabaon, ken bulan, agsardengka iti tanap ti Aijalon."13Nagtalinaed ti init ken nagsardeng a naggaraw ti bulan agingga a nakabales ti nasion kadagiti kabusorda, Saan aya a naisurat daytoy iti libro ni Jasher? Nagtalinaed ti init iti tengnga ti tangatang; saan daytoy a limnek iti agarup maysa nga aldaw.14Awan iti sabali nga aldaw a kasla iti daytoy iti napalabas wenno iti kalpasan daytoy, idi impangag ni Yahweh iti timek ti maysa a tao. Ta nakigubat idi ni Yahweh iti biang ti Israel.15Nagsubli ni Josue ken dagiti amin nga Israel a kadduana iti kampoda idiay Gilgal.16Ita, naglibas dagiti lima nga ari ket naglemmengda iti rukib idiay Makkeda.17Naipakaammo daytoy kenni Josue, "Nasarakandan! --dagiti lima nga ari a naglemmeng idiay rukib iti Makkeda!"18Kinuna ni Josue, "Mangitulidkayo kadagiti dadakkel a bato a maiserra iti wangawangan ti rukib ken mangdutokkayo kadagiti soldado sadiay a mangbantay kadakuada.19Saankayo nga agtalinaed. Kamatenyo dagiti kabusoryo ken darupenyo ida manipud iti likudan. Saanyo ida a palubosan a makastrek kadagiti siudadda, gapu ta inyawaten ida ni Yahweh a Diosyo kadagita imayo."20Inleppas a pinapatay ida ni Josue ken dagiti annak ti Israel iti nakaro a panangpapatay, agingga a dandanin naan-anay a madadaelda; bassit laeng ti nakalasat a naglibas a nakadanun kadagiti napaderan a siudad.21Kalpasanna, nagsubli a sitatalna ti sibubukel nga armada kenni Josue iti nagkampoanda idiay Makkeda. Ken awan uray maysa a nakaitured a nangibaga iti maysa a sao a maibusor iti siasinoman kadagiti tattao ti Israel.22Ket kinuna ni Josue, "Luktanyo ti wangawangan ti rukib ket manipud iti rukib, iyegyo kaniak dagiti lima nga ari."23Inaramidda kas iti imbagana. Inyegda kenkuana dagiti lima nga ari manipud iti rukib-- ti ari iti Jerusalem, ti ari iti Hebron, ti ari iti Jaramut, ti ari iti Lakis, ken ti ari iti Eglon.24Ket idi naiyegdan kenni Josue dagiti ari, pinaayabanna tunggal tao iti Israel, ket kinunana kadagiti papanguloen dagiti soldado a kadduana a napan nakigubat, "Ibaddekyo dagiti tengngedda." Immayda ngarud ket imbaddekda dagiti tengedda.25Ket kinunana kadakuada, "Saankayo nga agbuteng ken saankayo a maupay. Pumigsa ken tumuredkayo. Ta kastoy iti aramidento ni Yahweh kadagiti amin a kabusoryo a karinnangetyo."26Ket dinarup ken pinapatay ni Josue dagiti ari. Imbitinna ida kadagiti lima a kayo. Nakabitinda kadagiti kayo inggana iti rabii.27Idi lumlumneken ti init, nangted ni Josue kadagiti bilin, ket inyulogda ida manipud kadagiti kayo ket imbellengda ida iti rukib a naglemmenganda. Nangikabilda kadagiti dadakkel a batbato iti wangawangan ti rukib. Nagtalinaed sadiay dagitoy a batbato agingga iti daytoy nga aldaw.28Iti daytoy a wagas, sinakup ni Josue ti Makkeda iti dayta nga aldaw ket pinapatayna ti tunggal maysa idiay babaen iti kampilan, a pakairamanan ti ari daytoy. Dinadaelna ida a naan-anay ken amin a sibibiag a parsua sadiay. Awan iti imbatina a nakalasat. Inaramidna iti ari ti Makkeda ti kas met laeng iti inaramidna iti ari ti Jerico.29Immallatiw ni Josue ken amin nga Israel manipud Makkeda agingga idiay Libna. Napan isuna nakigubat iti Libna.30Inyawat met ni Yahweh daytoy iti ima ti Israel--agraman ti arida. Dinarup ni Josue ti tunggal parsua a sibibiag nga adda ditoy babaen iti kampilan. Awan imbatina a nakalasat a sibibag nga adda ditoy. Inaramidna iti ari kas iti inaramidna met iti ari ti Jerico.31Kalpasanna, manipud Libna immallatiw ni Josue ken amin nga Israel idiay Lakis. Nagkampo isuna ditoy ket ginubatna daytoy,32Inyawat ni Yahweh ti Lakis iti ima ti Israel. Sinakup ni Josue daytoy iti maikaddua nga aldaw. Dinarupna dagiti tunggal parsua a sibibiag nga adda iti daytoy babaaen iti kampilan, a kas met laeng iti inaramidna iti Libna.33Ket simmang-at ni Horam, nga ari iti Gaser, tapno tulonganna ti Lakis. Dinarup ni Josue isuna ken ti armadana agingga nga awan iti uray maysa a nakalasat.34Kalpasanna, limmabas ni Josue ken amin nga Israel manipud Lakis nga agturong idiay Eglon. Nagkampoda ditoy ket ginubatda daytoy,35ket nasakupda daytoy iti dayta met laeng nga aldaw. Dinarupda daytoy babaen iti kampilan ken dinadaelda a naan-anay ti tunggal maysa nga adda ditoy, kas met iti inaramid ni Josue iti Lakis.36Ket manipud Eglon limmabas ni Josue ken amin nga Israel nga agturong idiay Hebron. Ginubatda daytoy.37Sinakupda daytoy ket dinarupda ti tunggal maysa nga adda iti daytoy babaen iti kampilan, agraman ti ari ken amin a bario iti aglawlawna. Dinadaelda a naan-anay ti tunggal parsua a sibibiag nga adda ditoy, awan iti imbatida a nakalasat, kas iti inaramid met laeng ni Josue iti Eglon. Dinadaelna a naaan-anay daytoy ken amin a parsua nga agbibiag iti daytoy.38Kalpasanna, nagsubli ni Josue, ken amin nga armada ti Israel a kaduana, ken limmabasda idiay Debir ket ginubatda daytoy.39Sinakupna daytoy ken ti arina, ken amin a bario nga adda iti asidegna. Dinarupda ida babaen iti kampilan ken dinadaelda a naan-anaay dagiti amin a parsua nga agbibiag nga adda ditoy. Awan iti imbati ni Josue a nakalasat, kas iti inaramidna iti Hebron ken ti ari daytoy, ken kas iti inaramidna iti Libna ken ti ari daytoy.40Pinarmek ni Josue ti amin a daga, ti katurturodan a pagilian, ti Negeb, dagiti nababa a daga, ken ti sakaanan dagiti turturod. Awan iti imbatina uray maysa a nakalasat kadagiti amin nga arida. Dinadaelna a naan-anay dagiti tunggal sibibiag a banag, kas imbilin met laeng ni Yahweh, a Dios ti Israel.41Dinarup ida ni Josue babaen iti kampilan manipud Kadis-Barnea agingga iti Gaza, ken amin a pagilian ti Gosen agingga iti Gabaon.42Sinakup ni Josue a naminpinsan amin dagitoy nga ar-ari ken dagiti dagada gapu ta ni Yahweh, ti Dios ti Israel, ket nakiranget para kadakuada.43Kalpasanna, nagsubli ni Josue ken amin nga Israel a kadduana iti kampo idiay Gilgal.

#### Joshua 10:1

##### Ita –

Nausar daytoy a sao ditoy tapno markaanna iti pagsardengan ti kangrunaan a paset ti istoria. Ibagbaga ditoy ti nangisurat maipapan iti baro a tao iti istoria, ni Adonizedek.

##### Adonizedek –

Nagan daytoy ti maysa a tao a maysa a napateg nga ari. (Kitaen: How to Translate Names)

#### Joshua 10:3

##### Jarmut … Lakis … Eglon –

Nagnagan dagitoy dagiti siudad.

##### Oham … Piram … Jafia … Debir -

Nagnagan dagitoy dagiti ar-ari.

##### Sumang-atkayo kaniak –

“Agdalliasatkayo a mapan iti ayanko” Ti Jerusalem ket nangatngato ngem kadagiti dadduma a siudad ti Canaan.

#### Joshua 10:5

##### Dagiti lima nga ar-ari -

“5 nga ar-ari”

##### Jarmut … Lakis … Eglon –

Nagnagan dagitoy dagiti siudad.

##### Nagsaganada a maibusor iti Gabaon

Nagkampoda iti aglawlaw ti siudadda. Daytoy ket maysa a wagas iti panangpakapuy kadagiti adda iti siudad. Lappedan daytoy dagiti tattao nga aglibas manipud iti siudad, ken lappedan daytoy dagiti dadduma iti panangipanda iti taraon ken danum kadakuada iti siudad.

#### Joshua 10:6

##### Saanyo nga ipaidam dagiti im-imayo kadagiti ad-adipenyo

Mabalin a maipatarus a kas: “Pangaasiyo ta umaykayo ket usarenyo dagiti pigsayo a mangsalaknib kadakami.” (Kitaen: Litotes)

##### dagiti im-imayo –

Dakdakamatenna ti pigsa dagiti tattao iti Israel. Mabalin a maipatarus a kas: “kadagiti pigsayo” (Kitaen: Synecdoche)

#### Joshua 10:8

##### Inyawatkon ida dita imam

Dakdakamatenna dagiti dumardarup a soldado” (Kitaen: Metonymy)

##### Inyawatko ida

Dakdakamatenna dagiti dumardarup a soldado.

#### Joshua 10:9

##### Napan ni Josue

Madakdakamat ditoy ti entero nga armada ti Israel babaen iti nagan ti panguloda, a ni Josue.

##### tinikaw ni Yahweh dagiti kabusor iti sangoanan ti Israel

Dakdakamatenna ti entero nga armada ti Israel.

##### Bet-Horon

Ti kayatna a sawen “balay iti awan naggianna” wenno “idiay dakkel a rukib”

##### Bet-horon …

Azeka - Makkeda – Nagnagan dagitoy dagiti luglugar. (Kitaen: How to Translate Names)

#### Joshua 10:11

##### nangitennag kadagiti dadakkel a bato manipud langit

“nangitennag kadagiti dadakkel nga uraro manipud tangatang”

#### Joshua 10:12

##### "Init, agsardengka idiay Gabaon, ken bulan, agsardengka iti tanap ti Aijalon."

Ikarkararag ni Josue a pagsardengen ni Yahweh ti oras iti daytoy nga aldaw. (Kitaen: Parallelism)

##### Init … bulan –

Binilin ni Josue ti init ken ti bulan a kasla tattao dagitoy. (Kitaen: Personification)

##### tanap ti Ajalon –

Nagan daytoy ti maysa a lugar.

#### Joshua 10:13

##### ti nasion

Dakdakamatenna daytoy dagiti tattao iti Israel. (Kitaen: Metonymy)

##### Saan aya daytoy a naisurat iti libro ni Jasher?

Mabalin a maipatarus a kas: “Naisurat daytoy iti Libro ni Jasher.’ (Kitaen: Rhetorical Question ken Background Information)

#### Joshua 10:15

##### Makkeda –

Nagan daytoy iti maysa a siudad. "ti lugar dagiti agpaspastor.” Daytoy ket kangrunaan a siudad dagiti Cananeo.

##### Naipakaammo daytoy kenni Josue –

Immay dagiti agipadpadamag ket imbagada kenni Josue. Mabalin a maipatarus a kas: “Adda iti nangibaga kenni Josue” (Kitaen: Active wenno Passive)

#### Joshua 10:18

##### kadagita im-imayo –

“ti panangtengelyo” wenno iti panangiturayyo” (Kitaen: Metonymy)

#### Joshua 10:20

##### awan uray maysa a nakaitured a nangibaga iti maysa a sao a maibusor

Mabalin a maipatarus a kas: “awan iti nakaitured nga agreklamo wenno mangsuppiat a maibusor” (Kitaen: Metonymy)

#### Joshua 10:22

##### Luktanyo ti wangawangan ti rukib –

Ti kayatna a sawen ket “pagserkan.” Mabalin nga ipatarus daytoy a kas: “Luktanyo ti pagserkan ti rukib” (Kitaen Idiom)

##### Jaramut …lakis … Eglon –

Nagnagan dagitoy dagiti lugar.

#### Joshua 10:24

##### tunggal tao iti Israel –

tunggal soldado ti Israel (Kitaen: Metonymy)

#### Joshua 10:26

##### rukib

kuweba

##### kadagitoy nga aldaw

“agingga nga insurat ti nangisurat daytoy nga istoria”

#### Joshua 10:28

##### Makkeda –

Nagan daytoy ti maysa a siudad.

#### Joshua 10:29

##### Libna –

Nagan daytoy ti maysa a siudad. (Kitaen: How to Translate Names)

#### Joshua 10:31

##### Libna … Lakis

Nagnagan dagitoy dagiti siudad. (Kitaen: How to Translate Names)

##### iti ima dagiti Israel

Mabalin a maipatarus a kas: “Inted ni Yahweh ti Lakis iti panangituray ti nasion nga Israel” (Kitaen: Metonymy)

#### Joshua 10:33

##### Horam –

Nagan daytoy ti maysa a tao a maysa a napateg nga ari.

##### Gaser –

Siudad dagiti Canaaneo - pagilian idiay sakaanan dagiti turod kadagiti kabanbantayan ti Judea

##### Gaser … Lakis

Nagnagan daytoy dagiti siudad.

#### Joshua 10:34

##### Eglon –

Ili daytoy iti Juda iti nababa a pagilian, mabigbigbig daytoy a siudad dagiti kayo a palma.”

##### Lakis … Eglon –

Nagnagan dagitoy dagiti siudad.

##### Dinarupda daytoy iti kampilan … dinadaelda a naan-anay ti tunggal maysa iti daytoy

Agpada iti kaipapanan dagitoy dua a ragup iti sasao. Ipakitada ti naan-anay a pannakadadael ti Eglon. (Kitaen: Doublet)

#### Joshua 10:36

##### Eglon

Nagan daytoy ti maysa a siudad.

##### Sinakupda daytoy ket rinautda babaen iti kampilan

Mabalin a maipatarus a kas: “Sinakupda, pinapatayda ken dinadaelda” (Kitaen: Metonymy)

#### Joshua 10:38

##### Debir … Libna –

Nagnagan dagitoy dagiti siudad.

##### Dinarupda ida babaen iti kampilan -

Mabalin a maipatarus a kas: “Pinapatay ken dinadaelda ida” (Kitaen: Metonymy)

#### Joshua 10:40

##### Awan iti imbatina uray maysa a nakalasat kadagiti amin nga arida. Dinadaelna a naan-anay dagiti tunggal sibibiag a banag

Agpada ti kaipapanan dagitoy dua a ragup iti sasao ken iyunay-unayda ti naan-anay a panangdadael nga inaramid dagiti tattao iti Israel babaen iti bilin ni Yahweh. (See: Parallelism)

#### Joshua 10:42

##### Sinakup ni Josue a naminpinsan amin dagitoy nga ar-ari ken dagiti dagada

Dakdakamatenna ditoy dagiti ar-ari ken dagdaga .

##### Sinakup ni Josue

Mabalin a maipatarus a kas: “Sinakup ni Josue ken dagiti soldadona” (Kitaen: Synecdoche)

Chapter 11

1Idi nangngegan daytoy ni Jabin, nga ari iti Hazor, nangipatulod isuna iti pakaammo kenni Jobab nga ari iti Madon, iti ari ti Simron, ken iti ari ti Acsap.2Impatulodna pay ti pakaammo kadagiti ari nga adda iti amianan a katurturodan a pagilian, idiay tanap ti Karayan Jordan nga abagatan ti Cineret, kadagidiay kapatadan, ken idiay katurturodan a pagilian ti Dor iti laud.3Nangipatulod pay isuna iti pakaammo kadagiti Cananeo iti daya ken iti laud, kadagiti Amorreo, Heteo, Perezeo, Jebuseo idiay katurturodan a pagilian, ken kadagiti Heveo iti abay ti bantay Hermon idiay daga ti Mizpa.4Kadduada a rimmuar dagiti amin nga armadada, adu a bilang dagiti soldado a kasla kaadu iti darat iti igid ti baybay. Addaanda iti adu a bilang dagiti kabalio ken karwahe.5Nagsasabat amin dagitoy nga ari iti naituding a tiempo, ken nagkampoda iti ayan dagiti dandanum ti Merom tapno makigubatda iti Israel.6Kinuna ni Yahweh kenni Josue, "Saanka nga agbuteng iti kaaddada, gapu ta inton bigat iti kastoy nga oras itedko ida amin iti Israel a kas natay a tattao. Pilayenyonto dagiti kabalioda ken puoranyonto dagiti karwaheda."7Immay ni Josue ken dagiti amin a lallaki a mannakigubat. Simmangpetda a dagus kadagiti abay ti dandanum iti Merom ket dinarupda dagiti kabusor.8Inyawat ni Yahweh dagiti kabusor iti ima ti Israel, ken dinangranda ida babaen iti kampilan ken kinamatda ida agingga iti Sidon, Misrepot Maim, ken agingga iti tanap ti Mizpa iti daya. Dinarupda ida babaen iti kampilan agingga nga awan ti uray maysa kadakuada ti nabati.9Inaramid ni Josue kadakuada iti kas imbaga ni Yahweh kenkuana. Binaldadona dagiti kabalio ken pinuoranna dagiti karwaheda.10Nagsubli ni Josue iti dayta a tiempo ken sinakupna ti Hasor. Kinabilna ti ari daytoy babaen iti kampilan. (Ni Hasor idi iti mangidadaulo kadagitoy a pagpagarian).11Dinarupda babaen iti kampilan ti tunggal parsua a sibibiag nga adda sadiay, ken pinagsisinana ida tapno madadael, isu nga awan ti nabati nga aniaman a sibibiag a parsua. Kalpasanna, pinuoranna ti Hazor.12Sinakup ni Josue dagiti amin a siudad dagitoy nga ari. Tiniliwna met dagiti amin nga arida ken dinarupda ida babaen iti kampilan. Naan-anay a dinadaelna ida babaen iti kampilan, kas imbilin ni Moises nga adipen ni Yahweh.13Saan a pinuoran ti Israel ti aniaman kadagiti siudad a naibangon kadagiti turturod, malaksid iti Hazor. Isu laeng ti pinuoran ni Josue.14Innala ti armada ti Israel dagiti amin a samsam manipud kadagitoy a siudad agraman dagiti taraken a maipaay kadagiti bagbagida. Pinapatayda babaen iti kampilan ti tunggal parsua aginggana a natayda amin. Awan imbatida a sibibiag a parsua.15Kas iti imbilin ni Yahweh kenni Moises nga adipenna, iti isu met laeng a wagas, binilin ni Moises ni Josue. Ket awan ti saan nga inaramid ni Josue kadagiti imbilin ni Yahweh kenni Moises nga aramidenna.16Innala amin ni Josue dayta a daga, ti katurturodan a pagilian, ti entero a Negev, ti amin a daga ti Gosen, ken ti sakaanan dagiti turod, ti tanap iti Karayan Jordan, ti katurturodan a pagilian ti Israel, ken dagiti kapatadan.17Manipud iti Bantay Halak iti asideg ti Edom, ken agpa-amianan agingga iti Baal Gad iti tanap iti asideg ti Lebano iti baba ti Bantay Hermon, tiniliwna amin dagiti ar-arida ket pinatayna ida.18Nakigubat ni Josue iti napaut a tiempo kadagiti amin nga ari.19Awan iti siudad a nakikappia iti armada ti Israel, malaksid kadagiti Heveo a nagnaed idiay Gabaon. Sinakup ti Israel dagiti dadduma a siudad babaen iti gubat.20Ta ni Yahweh ti nangpatangken kadagiti pusoda tapno umayda ken makigubat iti Israel, tapno naan-anay a dadaelenna ida, ken ipakitana kadakuada nga awan asina, a kas imbilinna kenni Moises.21Kalpasanna immay ni Josue iti dayta a tiempo ket dinadaelna ti Anakim. Inaramidna daytoy iti katurturodan a pagilian, idiay Hebron, Debir, Anab, ken iti amin a katurturodan a pagilian ti Juda, ken iti amin a katurturodan a pagilian ti Israel. Naan-anay a dinadael ida ni Josue ken dagiti siudadda.22Awan ti Anakim nga imbatida iti daga ti Israel malaksid idiay Gaza, Gat, ken Asdod.23Sinakup ngarud ni Josue ti entero a daga, kas iti imbaga ni Yahweh kenni Moises. Inted ni Josue daytoy a kas tawid ti Israel, naibingay kadagiti tunggal tribuda. Kalpasanna, naginana ti daga manipud kadagiti gubgubat.

#### Joshua 11:1

##### Jabin … Jobab –

Nagnagan dagitoy dagiti ar-ari.

##### Hasor …. Madon … Simron … Acsap … Cirenet … Dor … Bantay Hermon –

Nagnagan dagitoy dagiti luglugar.

#### Joshua 11:4

##### Sapasap a paakaammo: -

Rinaut dagiti amin nga ar-ari dagiti Cananeo ni Josue ken ti nasion iti Israel.

##### adu a bilang dagiti soldado a kasla kaadu iti darat iti igid ti baybay –

Mabalin a maipatarus a kas: “ti kaadu dagiti soldado a nagparang ket kas ti darat iti igid ti baybay kaaduda” (See: Hyperbole)

##### Merom –

Nagan daytoy ti lugar. (See: How to Translate Names)

#### Joshua 11:6

##### itedko ida kadagiti Israel kas natay a tattao

Mabalin a maipatarus a kas: “Ikkakto ti Israel iti kabaelan a mangpatay kadakuada amin iti gubat” (Kitaen: Metaphor)

##### pilayenyonto dagiti kabalioda –

“lugpienyonto dagiti kabalioda babaen iti panangputedyo kadagiti saksakada.” Daytoy iti ar-aramidenda a pasatan ti likudan iti luppo ti kabalio tapno saanen a makapagna.

##### Merom –

Nagan daytoy ti lugar.

#### Joshua 11:8

##### Inyawat ni Yahweh dagiti kabusor iti ima ti Israel –

Mabalin a maipatarus a kas: “Impalubos ni Yahweh a parmeken ti Israel ti kabusor” (Kitaen: Metaphor and Metonymy)

##### dinangranda ida iti kampilan … kinabilda ida –

Mabalin nga ipatarus a kas: “rinautda ida babaen kadagiti armasda … rinautda ida” (See: Synecdoche)

##### Misrepot Maim –

Nagan daytoy ti lugar.

#### Joshua 11:10

##### Kinabilna ti ari daytoy iti babaen iti kampilan –

“Pinatay ni Josue ti ari iti Hasor babaen iti kampilanna”

##### Ni Hasor idi iti pangulo kadagitoy a pagpagarian-

Mabalin a maipatarus a kas: Ti Hasor idi ti kapatgan kadagitoy a pagpagarian” (Kitaen: Metaphor and How to Translate Names)

##### isu pinagsisinana ida tapno madadael–

Mabalin a maipatarus a kas: “Naan-anay a dinadael ida dagiti armada” (Kitaen: Metonymy and Metaphor)

#### Joshua 11:12

##### siudad a naibangon kadagiti bunbunton turturod –

“dagiti siudad a naibangon kadagiti babassit a turod”

#### Joshua 11:14

##### kadagiti bagbagida –

Dakdakamatenna ti armada ti Israel. (Kitaen: Reflexive Pronouns)

##### Pinapatayda babaen iti kampilan ti tunggal parsua aginggana a natayda amin.

Iyunay-unayda ti naan-anay a pannakadadael. (Kitaen: Parallelism)

##### Ket awan ti saan nga inaramid ni Josue kadagiti imbilin ni Yahweh kenni Moises nga aramidenna

Mabalin a maipatarus a kas: “Inaramid amin ni Josue dagiti banbanag nga imbilin ni Yahweh” (Kitaen: Litotes)

#### Joshua 11:16

##### Bantay Halak … Bantay Halak –

Nagan dagitoy dagiti luglugar.

#### Joshua 11:18

##### gapu ta ni Yahweh iti nangpatangken dagiti pusoda

ni Yahweh a pinagsukirna dagiti tattao iti siudad ket naisao a kasla pinatangken ni Yahweh dagiti pusoda. Mabalin a maipatarus a kas:”ni Yahweh iti nangaramid kadakuada nga agtignay a sisusukir” (Kitaen: Metaphor)

#### Joshua 11:21

##### Anakim –

Dagitoy dagiti kaputotan ni Anak.

##### Debir … Anab –

Nagnagan dagitoy dagiti luglugar.

#### Joshua 11:23

##### Inted ni Josue daytoy a kas tawid ti Israel

Sabali pay a pannakaipatarus: “Inted ni Josue kadagit Israelita ti daga a kas mataginayon a sanikuada.” (Kitaen- Metaphor)

##### naginana ti daga manipud kadagiti gubgubat

-“Saanen a naggugubat dagiti tattao iti daga” wenno “adda idin iti kappia iti daga” (UDB

Chapter 12

1Ita, dagitoy dagiti ar-ari a pinarmek dagiti lallaki ti Israel. Tinagikua dagiti Israelita dagiti daga iti daya a paset ti Jordan a pagsingisingan ti init, manipud iti tanap iti Karayan Arnon agingga iti Bantay Hermon, ken iti amin a paset iti Araba nga agpadaya.2Nagnaed idiay Hesbon ni Sehon nga ari dagiti Amorreo. Nagturay isuna manipud Aroer, nga adda iti igid iti bessang ti Arnon manipud iti tengnga ti tanap, ken iti kaguddua ti Galaad nga agturong iti Karayan Jabok iti beddeng dagiti Ammonita.3Nagturay pay ni Sehon iti Araba agingga iti baybay ti Cineret, iti daya, agingga iti baybay iti Araba, (ti Baybay ti Asin) nga agpadaya, amin iti Bet-Jesimot ken agpaabagatan, nga agturong iti sakaanan iti bakras ti Bantay Pisga.4Nagnaed idiay Astarot ken idiay Edrei ni Og nga ari iti Basan, maysa kadagiti nabatbati a Refaim.5Nagturay isuna iti ti Bantay Hermon, Salca, ken iti isu-amin a Basan, agingga iti beddeng dagiti tattao iti Gesureo ken dagiti Maacateo, ken iti kaguddua ti Galaad, agingga iti beddeng ni Sihon, nga ari iti Hesbon.6Pinarmek ida ni Moises nga adipen ni Yahweh, ken dagiti tattao iti Israel, ket inted ni Moises nga adipen ni Yahweh ti daga a kas sanikua dagiti Rubenita, dagiti Gadita, ken iti guddua ti tribu ti Manases.7Dagitoy dagiti ari a pinarmek ni Josue ken dagiti tattao ti Israel iti lauden ti Jordan, manipud Baal Gad idiay tanap nga asideg iti Lebano nga agturong iti Bantay Halak nga asideg iti Edom. Nangted ni Josue ti daga kadagiti tribu ti Israel tapno tagikuaenda.8Intedna kadakuada ti katurturodan a pagilian, dagiti kapatadan, ti Araba, dagiti sikigan dagiti banbantay, ti let-ang, ken ti Negev--ti daga dagiti Heteo, Amorreo, Cananeo, Ferezeo, Heveo, ken Jebuseo.9Dagiti ari a nakairaman ti ari iti Jerico, ti ari iti Ai nga abay iti Betel,10ti ari iti Jerusalem, ti ari iti Enaim,11ti ari iti Jarmut, ti ari iti Lakis,12ti ari iti Eglon, ti ari iti Gezer.13ti ari iti Debir, ti ari iti Geder,14ti ari iti Horma, ti ari iti Arad,15ti ari iti Libna, ti ari iti Adullam,16ti ari iti Makkeda, ti ari iti Betel,17ti ari iti Tappua, ti ari iti Hefer,18ti ari iti Afek, ti ari iti Lasaron,19ti ari iti Madon, ti ari iti Hazor,20ti ari iti Simron-Meron, ti ari iti Acsaf,21ti ari iti Taanac, ti ari iti Megiddo,22ti ari iti Kedes, ti ari iti Jocneam idiay Carmel,23ti ari iti Dor idiay Nafat Dor, ti ari iti Goyim idiay Gilgal,24ti ari iti Tirza. Tallo pulo ket maysa amin ti bilang dagitoy nga ar-ari.

#### Joshua 12:1

##### Ita

Nausar daytoy a sao ditoy tapno markaanna ti pagsardengan ti kangrunaan ti istoria. Irugi ditoy ti mannurat tapno pataudenna ti informasion ti pakasaritaan. (Kitaen: Background Information)

##### dagitoy dagiti ar-ari

Dakdakamatenna daytoy ti listaan dagiti ar-ari a maitultuloy agingga iti bersikulo 24.

##### Araba … Aroer

Nagnagan dagitoy dagiti lugar.

#### Joshua 12:3

##### Baybay ti Cineret

Maysa daytoy a lugar.

##### Bet-Jeshimot … Bantay Pisga … Astarot … Edrei … Salca

Nagnagan dagitoy dagiti lugar.

##### Ti Rafeo … Maacateo

Nagnagan dagitoy dagiti grupo iti tattao.

#### Joshua 12:6

##### Rubenita

Kaputotan dagitoy ni Ruben.

##### Gadita

Kaputotan dagitoy ni Gad

##### guddua iti tribu ti Manasse

Naawaganda iti guddua ti tribu gapu ta ti dadduma a guddua ti tribu ket inawatda ti tawid idiay daga iti Canaan

#### Joshua 12:7

##### Baal Gad … Bantay Halak … araba …

Nagnagan dagitoy dagiti lugar.

#### Joshua 12:9

##### Enaim … Jarmot … Lachish … Eglon …

Nagnagan dagitoy dagiti siudad.

#### Joshua 12:13

##### Debir … Geder … Horma … Arad … Libna … Adullam … Makkeda

Nagnagan dagitoy dagiti siudad.

#### Joshua 12:17

##### Tappua … Heper … Apnek … Lasaron … Madon … Hazor … Simron Meron … Aksap

Nagnagan dagitoy dagiti siudad.

#### Joshua 12:21

##### Taanac … Megiddo … Kedes … Jokneam … Dor … Goyim … Tirza

Nagnagan dagitoy dagiti siudad.

##### Tallo pulo ket maysa amin

"31 da amin"

Chapter 13

1Ita, lakay unayen ni Josue idi kinuna ni Yahweh kenkuana, "Lakaykan, ngem adu pay ti daga a rumbeng a sakupen.2Daytoy ti nabatbati pay a daga: amin a rehion dagiti Filisteo, ken amin a daga dagiti Geseo,3(manipud iti Sihor, nga adda iti daya ti Egipto, ken agpa-amianan iti beddeng ti Ekron, a maibilang a kukua dagiti Cananeo; dagiti lima a mangiturturay kadagiti Filisteo, iti Gasa, Asdod, Askelon, Gat, ken Ekron - a masakupan dagiti Avvim).4Iti abagatan, adda pay dagiti amin a daga dagiti Cananeo, ken Mehara a kukua dagiti Sidonio, agingga iti Afek, agingga iti beddeng dagiti Amorreo;5ti daga dagiti Gibleo, ti entero a Libano nga agturong iti pagsingisingan ti init, manipud Baal Gad iti baba ti Bantay Hermon inggana iti Lebo Hamat.6Kasta pay, dagiti amin nga agnanaed iti katurturodan a pagilian manipud Libano agingga iti Misrefot-Mayim, agraman ti amin a tattao iti Sidon. Papanawekto ida iti sangoanan ti armada ti Israel. Siguradoem a bingayem ti daga iti Israel a kas tawid, kas imbilinko kenka.7Bingaybingayem daytoy a daga a kas tawid dagiti siyam a tribu ken iti kaguddua ti tribu ti Manasses."8Dagiti sabali a kaguddua ti tribu ti Manasses, naawatda dagiti Rubenita ken dagiti Gadita ti tawidda nga inted ni Moises kadakuda iti dayaen a paset ti Jordan,9manipud ti Aroer, nga adda iti igid ti akikid a tanap iti Karayan Arnon (agraman ti siudad nga adda iti tengnga ti akikid a tanap), agingga iti amin a nangato a patad a daga ti Medeba agingga iti Dibon;10iti entero a siudad ni Sihon nga ari dagiti Amorreo, a nagturay idiay Hesbon, agingga iti beddeng dagiti Ammonita;11ti Galaad, ken ti rehion ti Gesureo ken Maacateo, amin a bantay ti Hermon, iti entero a Basan agingga iti Selca;12amin a pagarian ni Og idiay Basan, a nagturay idiay Astarot ken Edrei---dagitoy dagiti nabatbati kadagiti Refaim; --- rinaut ida ni Moises babaen iti kampilan ken pinapanawna ida.13Ngem saan a pinapanaw dagiti tattao ti Israel dagiti Gesureo wenno dagiti Macaateo. Nakipagnaed ketdi ti Gesur ken ti Maacat iti Israel agingga iti daytoy nga aldaw.14Ti laeng tribu ni Levi ti saan nga inikkan ni Moises iti tawid. "Dagiti maipuor a sagsagut kenni Yahweh a Dios ti Israel," ket isu ti tawidda, a kas imbaga ti Dios kenni Moises.15Inikkan ni Moises iti tawid ti tunggal puli iti tribu ni Ruben.16Dagiti masakupanda ket manipud ti Aroer, iti pungto ti akikid a tanap ti Karayan Arnon, ken ti siudad nga adda iti tengnga ti tanap, ken ti isu-amin a nangato a patad a daga iti baba ti Medeba.17Inawat pay ti Ruben ti Hesbon, ken amin a siudad daytoy nga adda iti nangato a patad, ti Dibon, ken Bamot-Baal, Bet-Baal-Meon,18Jaaz, Kedemot, Mefaat,19Kiryataim, Sibma, ken Saratasar iti katurturodan ti tanap.20Naawat pay ti Ruben ti Bet-peor, dagiti bakras ti Pisga, ti Bet-Jesimot,21amin a siudad ti nangato a patad, ken isu-amin a pagarian ni Sihon nga ari dagiti Amorreo, a nagturay idiay Hesbon, a pinarmek ni Moises agraman dagiti pangulo ti Midian, Hevi, ken Rekem, Zur, Hur, ken Reba, iti prinsipe ni Sehon, a nagnaed iti daga.22Kadagiti nabatbati kadagiti pinatayda, pinatay pay dagiti tattao ti Israel ni Balaam nga anak ni Beor babaen iti kampilan.23Ti beddeng ti tribu ni Ruben ket ti Karayan Jordan; daytoy ti beddengda. Daytoy ti tawid ti tribu ti Ruben a naited kadagiti tunggal pulida, agraman dagiti siudad ken dagiti barioda.24Daytoy ti inted ni Moises iti tribu ni Gad tunggal puli.25Ti masakupanda ket ti Jaser, amin a siudad ti Galaad ken kaguddua iti daga dagiti Ammonita, agingga iti Aroer, iti daya ti Rabba,26manipud Hesbon agingga Ramot-Mispa ken Betonim, manipud Mahanaim agingga iti masakupan ti Debir.27Idiay tanap, inted kadakuada ni Moises ti Bet-Haram, Bet-Nimra, Socot, ken Safon, ti nabatbati a pagarian ni Sihon nga ari iti Hesbon, agraman ti Jordan a kas beddengna, agingga iti akin-baba a pungto iti baybay Cineret, nga agpadaya iti ballasiw ti Jordan.28Daytoy ti tawid ti tribu ti Gad, tunggal puli, agraman dagiti siudad ken barioda.29Nangted ni Moises iti tawid iti kaguddua iti tribu ti Manasses. Naibingay daytoy kadagiti kaguddua a tribu dagiti tattao ni Manasses, a naited iti tunggal tribuda.30Dagiti masakupanda ket manipud Mahanaim, iti entero a Basan, amin a pagarian ni Og nga ari ti Basan, ken dagiti amin nga ili ti Jair, nga adda idiay Basan, innem a pulo a siudad,31kagudua ti Galaad, ken Astarot ken Edrei (dagiti siudad ni Og idiay Basan). Naibingay dagitoy iti puli ni Makir nga anak ni Manasses---- kagudua kadagiti tattao ni Maquir, naited iti tunggal pampamiliada.32Daytoy ti tawid nga imbingay ni Moises kadakuada kadagiti patad ti Moab, iti ballasiw ti Jordan iti daya ti Jerico.33Awan ti inted ni Moises a tawid kadagiti tribu ni Levi. Ni Yahweh a Dios ti Israel, ket isu ti tawidda, kas imbagana kadakuada.

#### Joshua 13:1

##### lakay unayen

Dagitoy dua a ragup ti sasao ket agpada ti kangrunaan a kayatna a sawen ken iyunay-unayda daytoy ti kinalakayen ni Josue. [[doublet]])

##### Lakaykan

Dagitoy dua a ragup ti sasao ket agpada ti kangrunaan a kayatna a sawen ken iyunay-unayda daytoy ti kinalakayen ni Josue. [[doublet]])

#### Joshua 13:2

##### Daytoy ti nabatbati pay a daga

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Daytoy ti daga a nabatbati pay a sakupen ti Israel”

##### Sihor

Nagan daytoy ti lugar.

##### isu a maibilang a kukua dagiti Cananeos

Mabalin a maipatarus daytoy a kas:”nga ibilang ita dagiti Cananeo a kukuada”

##### Heveos

Nagan daytoy ti bunggoy ti tattao.

#### Joshua 13:4

##### Mehara … Afek … Baal-Gad … Bantay Hermon

Nagnagan dagitoy dagiti luglugar.

##### Gibleos

Nagan daytoy ti bunggoy dagiti tattao nga agnanaed idiay Gaba.

#### Joshua 13:6

##### Misrefot-Mayim

Nagan daytoy ti lugar -

##### daga … a tawidda

Naisao iti daga a tagikuaento ti Israel a kas maysa a tawid nga awatenda a kas agnanayon a sanikuada. (Kitaen: Metaphor)

#### Joshua 13:8

##### Aroer … Medeba … Dibon

Nagnagan daytoy dagiti lugar.

##### akikid a tanap

nababa a lugar a nagbaetan ti dua a bantay

##### nangato a napatad a daga

patad a daga iti ngatoen dagiti karayan

#### Joshua 13:10

##### Hesbon … Salca … Astarot … Edrei

Nagnagan dagitoy dagiti luglugar.

##### Ti rehion dagiti Gesureo ken Maacateo

“ti daga a pagnanaedan dagiti Gesureo ken Maacateo”

##### Maacateo … Refaim

Nagnagan daytoy ti bungoy dagiti tattao.

##### rinaut ida ni Moises

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Dinarup ida ni Moises ken dagiti Israelita” (Kitaen: Metonymy)

#### Joshua 13:13

##### dagiti Gesureo wenno dagiti Macaateo

Nagnagan daytoy ti bunggoy dagiti tattao. (Kitaen: How to Translate Names)

##### Gesur ken ni Maacat nagnaedda kadagiti Israel

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “nakipagnaed dagitoy a tattao kadagiti Israel”

##### agingga iti daytoy nga aldaw

Dakdakamatenna daytoy ti panawen nga insurat ti nangisurat daytoy a libro.

#### Joshua 13:14

##### Dagiti sagsagut kenniYahweh … ket isu iti tawidda

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Dagiti daton kenni Yahweh … ket isunto ti para kadagiti pakasapulanda” (Kitaen: Metaphor)

##### dagiti sagsagut kenni Yahweh

“dagiti daton nga iyeg dagiti tattao kenni Yahweh”

##### dagiti maipuor

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “a pinuoran dagiti papadi” (Kitaen: Active or Passive)

#### Joshua 13:15

##### Aroer … Medeba

Nagnagan daytoy dagiti luglugar.

#### Joshua 13:17

##### Hesbon … Dibon … Bamot-Baal … Bet-Baalmeon … Jaaz … Kedemot … Mefaat … Kiryataim … Sibma … Saratasar

Nagnagan dagitoy dagiti luglugar.

#### Joshua 13:20

##### Bet-Peor … Pisga … Bet-Jesimot … Hesbon

Nagnagan dagitoy dagiti luglugar.

##### Sihon … Hevi … Rekem … Zur … Hur … Reba

Nagnagan dagitoy dagiti tattao.

##### agraman dagiti pangulo ti Midian

“kas iti panangparmekna kadagiti pangulo ti Midian”

#### Joshua 13:22

##### daytoy ti beddengda

Ti karayan Jordan ket isu iti akin-abagatan a beddeng ti daga a naawat ti tribu ni Ruben.

##### Daytoy ti tawid iti tribu ni Ruben

Ti daga nga imbingay ni Moises iti tribu ni Ruben ket naisao a kas maysa a tawid nga inawat ti tribu ni Ruben kas agnanayon a sanikuada. (Kitaen: Metaphor)

##### naited iti kada pampamiliada

Mabalin a maipatarus daytoy a kas:: “nga inted ni Moises iti tunggal pulida”

#### Joshua 13:24

##### Jaser … Aroer … Hesbon … Ramat … Mizpa … Betonim … Mahanaim … Debir

Nagnagan dagitoy dagiti luglugar.

#### Joshua 13:27

##### Bet-Haram … Bet-Nimra … Zafon … Hesbon

Nagnagan dagitoy dagiti luglugar.

##### Daytoy ti tawid ti tribu ni Gad

Naisao ti daga nga imbingay ni Moises iti tribu ni Gad a kas maysa a tawid nga inawat ti tribu ni Gad kas agnanayon a sanikuada. (Kitaen: Metaphor)

#### Joshua 13:29

##### Nangted ni Moises ti tawid iti kaguddua iti tribu ni Manasses

Naisao ti daga nga imbingay ni Moises iti kaguddua ti tribu ni Manases a kas maysa a tawid nga intedna kadakuada kas agnanayon a sanikuada. (Kitaen: Metaphor)

##### kaguddua iti tribu ni Manasses

Ti kaguddua laeng a tribu iti nangawat iti daytoy a daga gapu ta ti sabali a kaguddua ket nakaawatda ti daga idiay ballasiw ti Karayan Jordan.

##### Naibingay daytoy

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Imbingay ni Moises daytoy”

##### Mahanaim … Jair … Astarot … Edrei

Nagnagan daytoy dagiti luglugar.

##### Makir

Nagan daytoy ti tao.

#### Joshua 13:32

##### Daytoy ti tawid nga imbingay ni Moises kadakuada

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Daytoy ti daga nga imbingay ni Moises kadakuada a kas tawid.” (Kitaen: Metaphor)

##### Ni Yahweh, a Dios ti Israel, ket isu ti tawidda

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Ni Yahweh, a Dios ti Israel, ket adda kadakuada” (Kitaen: Metaphor)

Chapter 14

1Dagitoy dagiti paset ti daga a naawat dagiti tattao ti Israel a kas tawidda idiay daga ti Canaan, nga inted kadakuada ni Eleazar a padi, ni Josue nga anak ni Nun, ken dagiti mangidadaulo kadagiti tribu dagiti pamilia dagiti kapuonanda kadagiti tattao ti Israel.2Napili dagiti tawidda babaen iti binnunot para kadagiti siam ken kagudua a tribu, kas imbilin ni Yahweh babaen ti ima ni Moises.3Ta inted ni Moises ti tawid dagiti dua ken kagudua a tribu iti labes ti Jordan, ngem awan ti intedna a tawid kadagiti Levita.4Dua a tribu ti tribu ni Jose, ti Manases ken Efraim. Ken awan ti paset iti tawid a naited kadagiti Levita iti daga, ngem masnop laeng a siudad a pagnaedanda, agraman dagiti pagpaarabanda kadagiti tarakenda ken para kadagiti bukodda a pagpataudan iti kasapulanda.5Inaramid dagiti tattao ti Israel iti kas imbilin ni Yahweh kenni Moises, isu a biningayda ti daga.6Kalpasanna, immay kenni Josue ti tribu ti Juda idiay Gilgal. Kinuna kenkuana ni Caleb, nga anak ni Jefone a Cenezeo, "Ammom no ania ti kinuna ni Yahweh kenni Moises a tao ti Dios maipapan kadata idiay Kades Barnea.7Uppat a pulo ti tawenko idi imbaonnak ni Moises nga adipen ni Yahweh manipud Kades Barnea tapno agespia iti daga. Nangiyegak manen kenkuana iti damag a kas iti adda iti pusok nga aramidek.8Ngem dagiti kakabsatko a kaduak a simmang-at ket pinagbutengda dagiti tattao. Ngem naan-anay a simmurotak kenni Yahweh a Diosko.9Nagsapata ni Moises iti dayta nga aldaw, a kunkunana, 'Awan duadua a ti daga a nagnaan ti sakam ket agbalinto a tawid para kenka ken kadagiti annakmo iti agnanayon, gapu ta naan-anay a simmurotka kenni Yahweh a Diosko.'10Ita, kitaem! Pinagtalinaednak ni Yahweh a sibibiag kadagitoy uppat a pulo a tawen, a kas kinunana--manipud iti tiempo idi insao ni Yahweh dagitoy a sasao kenni Moises, bayat a magmagna ti Israel idiay let-ang. Ita, kitaem! Walopulo ket liman ti tawenko iti daytoy nga aldaw.11Napigsaak pay laeng iti daytoy nga aldaw a kas iti kapigsak idi aldaw nga imbaonnak ni Moises. Ti pigsak ita ket kas iti pigsak idi, para iti gubat ken para kadagiti amin a banbanag nga aramidek iti inaldaw.12Ita, itedmo ngarud kaniak daytoy katurturodan a pagilian, nga inkari ni Yahweh kaniak iti daydiay nga aldaw. Ta nangngegmo iti daydiay nga aldaw nga adda sadiay dagiti Anakim nga addaan kadagiti dadakkel a nasarikedkedan a siudad. Mabalin nga addanto ni Yahweh kaniak ket papanawekto ida, a kas kinuna ni Yahweh."13Kalpasanna, binendisionan ni Josue isuna ken intedna a kas tawid ni Caleb nga anak ni Jefone.14Nagbalin ngarud a tawid ni Caleb, nga anak ni Jefone a Cenezeo, ti Hebron agingga iti daytoy nga aldaw, gapu ta naan-anay a simmurot kenni Yahweh, a Dios ti Israel.15Ita, ti nagan ti Hebron ket sigud a Kiriat Arba. ( Ni Arba ket isu ti kabibilegan a tao kadagiti Anakim.) Ket naginana ti daga iti pannakigubat.

#### Joshua 14:1

##### Dagiti paset ti daga a naawat dagiti tattao ti Israel a kas tawidda

Naisao ti daga a nagun-od dagiti tattao ti Israel a kasla tawid a naawatda a kas agnanayon a sanikuada. (Kitaen: Metaphor)

##### Inted kadakuada ni Eleazar a padi, ni Josue nga anak ni Nun, ken dagiti mangidadaulo kadagiti tribu dagiti pamilia dagiti kapuonanda kadagiti tattao ti Israel

Ti sabali a pannakaipatarusna: “nga inted kadakuada ni Eleazar a padi, ni Josue nga anak ni Nun, ken dagiti mangidadaulo kadagiti tribu dagiti pamilia dagiti kapuonanda kadagiti tattao ti Israel” (Kitaen: Active or Passive)

##### Dagiti mangidadaulo iti tribu

“dagiti mangidadaulo kadagiti tribu”

#### Joshua 14:2

##### Napili dagiti tawidda babaen iti binnunot

Ti sabali a pannakaipatarusna: “ni Eleazar, ni Josue, ken dagiti mangidadaulo kadagiti tribu ket nagbibinnunot tapno maammoanda ti pannakabingay iti tawid” (Kitaen: Active or Passive)

##### babaen ti ima ni Moises

Mabalin nga ipatarus daytoy a kas: “babaen kenni Moises” (Kitaen: Synecdoche)

##### inted ni Moises ti tawid dagiti dua ken kagudua a tribu iti labes ti Jordan, ngem awan ti intedna a tawid kadagiti Levita

Naisao ti daga nga inted ni Moises kadagiti tribu a kasla tawid a naawatda a kas agnanayon a sanikua. (Kitaen: Metaphor)

##### Awan iti paset ti tawid a naited kadagiti Levita iti daga

Sabali a pannakaipatarusna: “Ket saan a nangted ni Moises iti paset ti tawid kadagiti Levita iti daga” (Kitaen: Active or Passive)

##### Ngem masnop laeng a siudad a pagnaedanda

Sabali a pannakaipatarusna: “ngem inikkanna laeng ida iti masnop a siudad a pagnaedanda” (Kitaen: Ellipsis)

##### Dagiti pagpaaraban

Karuruotan a pagpakanan kadagiti taraken

##### pagpataudan iti kasapulan

dagiti pisikal a banbanag a kasapulanda tapno maipaayanda dagiti pamiliada kadagiti kasapulanda.

#### Joshua 14:6

##### Jefone

Nagan ti lalaki daytoy.

##### Cenezeo

Nagan iti bunggoy dagiti tattao daytoy.

#### Joshua 14:8

##### pinagbutengda dagiti tattao

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “pinagbutengda iti kasta unay dagiti tattao” (Kitaen: Metaphor)

##### naan-anay a simmurotka kenni Yahweh

TMabalin a maipatarus daytoy a kas: “Nagtalinaedak a napudno kenni Yahweh” (Kitaen: Metaphor)

##### Ti daga… ket agbalinto a tawid para kenka ken kadagiti annakmo iti agnanayon

Ti daga a tagikua-en ni Caleb ken dagiti kaputotanna ket naisao a kasla tawid a maawatda a kas agnanayon a sanikuada. (Kitaen: Metaphor)

##### Ti daga a nagnaan ti sakam

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: ”ti daga a nagnagnaam, Caleb” (Kitaen: Synecdoche)

#### Joshua 14:10

##### bayat a magmagna ti Israel idiay let-ang

“bayat nga agdaldaliasat dagiti tattao ti Israel idiay let-ang

##### Ti pigsak ita ket kas iti pigsak idi

“napigsaak pay ita a kas kapigsak idi”

##### para kadagiti amin a banbanag nga aramidek iti inaldaw.

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “para kadagiti banbanag nga ar-aramidek iti inaldaw” (Kitaen: Idiom)

#### Joshua 14:12

##### Katurturodan a pagilian

Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) adu a dadakkel a turturod wenno babassit a banbantay wenno 2) maysa a bantay

##### Anakim

Nagan daytoy iti maysa a bunggoy dagiti tattao. (Kitaen: How to Translate Names)

#### Joshua 14:13

##### Intedna ti Hebron kenni Caleb… a kas tawidna

Ti Hebron ket naisao a kasla maysa a tawid a naawat ni Caleb a kas agnanayon a sanikuana. (Kitaen: Metaphor)

##### Iti daytoy nga aldaw

Dakdakamatenna daytoy ti tiempo nga insurat ti nangisurat daytoy a libro.

##### naan-anay a simmurot kenni Yahweh

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “nagtalinaed isuna a napudno kenni Yahweh” (Kitaen: Metaphor)

##### Kiriat Arba

Nagan iti lugar daytoy.

##### Ket naginana ti daga iti pannakigubat

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Ket saanen nga aggugubat dagiti tattao iti daga” (Kitaen: Personification and Metaphor)

Chapter 15

1Ti pannakabingay ti daga para kadagiti tribu ti tattao ti Juda, a naited kadagiti pulida, ket dimmanon iti abagatan agingga iti beddeng ti Edom, iti let-ang ti Sin iti kaadayoan a disso iti abagatan.2Naglayon ti beddengda iti abagatan manipud iti pagpatinggaan ti Asin a Baybay, manipud iti sabangan a nakasango iti abagatan.3Dimmanon ti sumaruno a beddengda iti abagatan ti turod ti Akrabbim, ket limmabes iti Zin, ken simmang-at iti abagatan ti Kades Barnea, nagtuloy iti Hezron, ken sumang-at agingga iti Addar, nga aglikko daytoy iti Karka.4Labsanna daytoy ti Azmon, rimmuar iti waig ti Egipto, ken nagpatingga iti baybay. Daytoy ti akin-abagatan a beddengda.5Ti Asin a Baybay ti akindaya a beddeng, iti sungaban ti Jordan. Naglayon ti beddeng iti amianan manipud iti sabangan ti baybay iti sungaban ti Jordan.6Simmang-at daytoy iti Bet Hogla ken limmabas iti amianan ti Bet Araba. Ket simmang-at daytoy iti Bato ni Bohan (Ni Bohan ket anak ni Ruben)7Ket simmang-at ti beddeng iti Debir manipud iti tanap ti Acor, ken nagpa-amianan, a naglikko iti Gilgal, a kasumbangir ti turod ti Adummim, nga adda iti abagatan nga igid ti karayan. Ken aglayon iti beddeng iti ubbog ti En Semes ken agturong iti En Rogel.8Ket simmang-at ti beddeng iti tanap ti Ben Hinnom iti akin-abagatan a sikigan ti siudad dagiti Jebuseo (dayta ket Jerusalem). Ket simmang-at daytoy iti tuktok iti turod nga adda iti tanap ti Hinnom, iti laud, nga adda iti akin-amianan a pagpatinggaan ti tanap ti Refaim.9Ket dimmanon ti beddeng manipud iti tuktok dagiti turod agingga iti ubbog ti Neftoa, ken rimmuar manipud sadiay agingga kadagiti siudad ti Bantay Efron. Ket naglikko ti beddeng iti aglawlaw ti Baala (isu met laeng ti Kiriat Jearim).10Ket nagrikus ti beddeng iti aglawlaw a laud ti Baala agingga iti Bantay Seir, ken limmabas iti sikigan ti Bantay Jearim iti amianan(isu met laeng ti Kesalon), a nagpababa iti Bet Semes, ket limmabas iti Timnah.11Rimmuar ti beddeng iti abay ti akin-amianan a turod ti Ekron, ket nagbaw-ing iti lawlaw iti Sikkeron ken limmabas iti Bantay Baala, a naglayon idiay Jabneel. Nagpatingga ti beddeng idiay baybay.12Ti akinlaud a beddeng ket ti Dakkel a Baybay ken ti igidna. Daytoy ti beddeng iti aglawlaw ti tribu dagiti tunggal puli ti Juda.13Iti panangtungpal iti bilin ni Yahweh kenni Josue, inted ni Josue kenni Caleb nga anak ni Jefone ti bingay a daga dagiti tribu ti Juda, Kiriat Arba, dayta ket, Hebron. (Ni Arba ti ama ni Anak.)14Pinapanaw ni Caleb manipud sadiay dagiti tallo a tribu dagiti kaputotan ni Anak: ni Sesai, ni Ahiman ken Talmai, a kaputotan ni Anak.15Simmang-at isuna manipud sadiay a maibusor kadagiti agnanaed iti Debir (sigud a maaw-awagan ti Debir iti Kiriat Sefer).16Kinuna ni Caleb, "Ti tao a mangraut iti Kiriat Sefer ken mangsakup iti daytoy, itedko kenkuana ni Acsa nga anakko a kas asawana.17Ni Otniel nga anak ni Kenaz, a kabsat ni Caleb ti nangsakup iti daytoy. Inted ngarud ni Caleb kenkuana ni Acsa nga anakna a kas asawana.18Ket napasamak nga idi napan kenkuana ni Acsa, ginuyugoyna isuna a dumawat iti amana iti talon. Ket idi bimmaba isuna iti asnona, kinuna ni Caleb kenkuana, "Ania ti kayatmo?"19Simmungbat ni Acsa, "Adda pay iti kiddawek kenka, agsipud ta intedmo kaniak ti daga ti Negev, ikkannak met iti ubbog." Ket inted kenkuana ni Caleb ti akinngato ken akinbaba nga ubbog.20Daytoy ti tawid iti tribu dagiti tattao ti Juda a naited kadagiti pulida.21Dagiti siudad a kukua dagiti tribu ti Juda iti abagatan, nga agturong iti beddeng ti Edom, ket Kabzeer, Eder, Jagur,22Kina, Dimona, Adada,23Kedes, Hazor, Itnan,24Zif, Telem, Bealot.25Hazor, Hadatta, Keriot Hezron (daytoy idi ket Hazor),26Amam, Sema, Molada,27Hazar Gadda, Hesmon, Bet Pelet,28Hazar Sual, Beerseba, Biziotia.29Baala, Iyim, Ezem,30Eltolad, Kesil, Horma,31Siklag, Madmanna, Sansanna,32Lebaot, Silim, Ain ken Rimmon. Duapulo ket siam amin dagitoy a siudad, saan a maibilang dagiti barioda.33Iti akinbaba a katurturodan a pagilian iti laud, sadiay ket ti Estaol, Zora, Asena,34Zanoa, En Gannim, Tappua, Enam,35Jarmut, Adullam, Soco, Azeka,36Saaraim, Aditaim, ken Gedera (dayta ket Gederotaim). Sangapulo ket uppat a siudad ti bilang dagitoy, saan a maibilang dagiti barioda.37Zenan, Hadasa, Migdalgad,38Dilean, Mizpa, Jokteel,39Lakis, Boskat, Eglon.40Cabon, Lamam, Kitlis,41Gederot, Bet Dagon, Naama, Makkeda. Sangapulo ket innem ti bilang dagitoy a siudad, saan a maibilang dagiti barioda.42Libna, Eter, Asan,43Ipta, Asena, Nezib,44Keila, Aksib, Maresa. Siam a siudad dagitoy, saan a maibilang dagiti barioda.45Ti Ekron ken dagiti ili ken bario iti aglawlawna;46manipud Ekron agingga iti Dakkel a Baybay, dagiti amin a mananaedan nga asideg iti Asdod, agraman dagiti barioda.47Ti Asdod ken dagiti ili ken bario iti aglawlawna; ti Gaza ken dagiti ili ken bario iti aglawlawna; a dumanon iti waig ti Egipto, agingga iti Dakkel a Baybay ken iti pagpatinggaan daytoy.48Idiay katurturodan a pagilian, Samir, Jattir, Soco,49Danna, Kirita Sanna (dayta ket Debir),50Anab, Estemoa, Anim,51Gosen, Holon, ken Gilo. Sangapulo ket maysa a siudad dagitoy, saan a maibilang dagiti barioda.52Arab, Duma, Esan,53Janim, Bet, Tappua, Afeka,54Humta, Kiriat Arba, (dayta ket Hebron) ken Zior. Siam a siudad dagitoy, saan a maibilang dagiti barioda.55Maon, Carmel, Zif, Jutta,56Jezreel, Jokdeam, Zanoa,57Kain, Gibea, ken Timnah. Sangapulo a siudad dagitoy, saan a maibilang dagiti barioda.58Halhul, Bet Zur, Gedor,59Maarat, Bet Anot, ken Eltekon. Innem a siudad dagitoy, saan a maibilang dagiti barioda.60Kiriat Baal (dayta ket Kiriat Jearim), ken Rabba. Dua a siudad dagitoy, saan a maibilang dagiti barioda.61Idiay let-ang, adda sadiay iti Bet Araba, Middin, Secaca,62Nibsan, ti Siudad ti Asin ken En Gedi. Innem a siudad dagitoy, saan a maibilang dagiti barioda.63Ngem no maipapan kadagiti Jebuseo, dagiti agnanaed iti Jerusalem, saan ida a mapapanaw dagiti tribu ti Juda, isu nga agnanaed sadiay dagiti Jebuseo a kaduada dagiti tribu ti Juda agingga iti daytoy nga aldaw.

#### Joshua 15:1

##### Sin

Nagan iti let-ang daytoy.

##### manipud iti pagpatinggaan ti Asin a baybay, manipud iti sabangan a nakasango iti abagatan

Dakamatenna dagitoy dua a ragup iti sasao ti isu met laeng a pakasarakan. Ilawlawag ti maikadua a ragup ti sao ti pangrugian iti akin-abagatan a beddeng.

##### a nakasango iti abagatan

“a naglikko nga agturong iti abagatan”

#### Joshua 15:3

##### Ti beddengda

“Ti beddeng iti daga a kukua iti tribu ti Juda"

##### Akrabbim… Sin… Hezron…Addar…Karka…Azmon

Nagnagan iti luglugar dagitoy

##### Waig ti Egipto

Bassit a karayan iti abagatan a laud nga igid ti daga, nga asideg iti Egipto.

#### Joshua 15:5

##### Iti sungaban ti Jordan

Ti paset a nagsabatan ti karayan Jordan ken ti baybay.

##### Bet Hogla…Bet Araba

Nagnagan ti luglugar dagitoy

##### ti bato ti Bohan

Kasla dakkel a bato daytoy nga inkabil ti maysa a tao a kas pagilasinan ken napaganan iti nagan ti tao a ni Bohan.

#### Joshua 15:7

##### Debir…ti tanap ti Acor… ti turod ti Adummim…En Semes…En Rogel…ti tanap ti Ben Hinnom…ti tanap ti Refaim

Nagnagan ti luglugar dagitoy.

#### Joshua 15:9

##### Neftoa…Bantay Efron…Baala…Kiriat Jearim…Bantay Seir…Bantay Jearim…Kesalon…Bet Semes…Timna

Nagnagan ti luglugar dagitoy.

#### Joshua 15:11

##### Shikkeron…Bantay Baala…Jabneel

Nagnagan iti luglugar dagitoy.

#### Joshua 15:13

##### Kiriat Arba…Debir…Kiriat Sefer

Nagnagan iti luglugar dagitoy.

##### Arba…Anak…Sesai…Ahiman…Talmai

Nagnagan iti lallaki dagitoy.

##### dagiti tallo a tribu dagiti kaputotan ni Anak: Sesai, Ahiman ken Talmai, dagiti kaputotan ni Anak

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “dagiti tallo a puli, da Sesai, Ahiman, ken Talmai, a kaputotan ni Anak”

##### Simmang-at isuna manipud sadiay a maibusor

“Simmang-at isuna sadiay a makiranget a maibusor”

#### Joshua 15:16

##### Kiriat Sefer

Nagan iti lugar daytoy.

##### Acsa

Nagan iti babae daytoy.

##### Otniel…Kenaz

Nagnagan iti lallaki dagitoy.

#### Joshua 15:18

##### Napan ni Acsa kenkuana

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “idi nagbalin nga asawa ni Otniel ni Acsa” (Kitaen: Idiom)

#### Joshua 15:19

##### Ti akinngato ken akinbaba nga ubbog

Dakamatenna iti ubbog.

##### Daytoy ti tawid iti tribu ti Juda

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Daytoy ti daga a naawat ti tribu ti Juda a kas tawid” (Kitaen: Metaphor)

#### Joshua 15:20

##### naited kadagiti pulida

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “nga inted ni Josue kadagiti pulida”

#### Joshua 15:21

##### Mainayon a Palawag ken Pakaammo

Ilislista ti nangisurat dagiti akin-abagatan a siudad a tinagikua iti Juda. Agtultuloy ti listaan agingga idiay 15:32. (Kitaen: How to Translate Names)

#### Joshua 15:25

##### Mainayon a Palawag ken Pakaammo

Agtultuloy ti listaan dagiti siudad.

#### Joshua 15:29

##### Mainayon a Palawag ken Pakaammo

Agtultuloy ti listaan dagiti siudad.

#### Joshua 15:33

##### Sapasap a Pakaammo

Ilislista ti nangisurat dagiti akin-amianan a siudad a tinagikua iti Juda.

#### Joshua 15:37

##### Mainayon a Palawag ken Pakaammo

Ilislista ti nangisurat dagiti siudad a tinagikua ti Juda.

#### Joshua 15:40

##### Mainayon a Palawag ken Pakaammo

Ilislista ti nangisurat dagiti siudad a tinagikua ti Juda.

#### Joshua 15:42

##### Mainayon a Palawag ken Pakaammo

Ilislista ti nangisurat dagiti siudad a tinagikua ti Juda.

#### Joshua 15:45

##### Mainayon a Palawag ken Pakaammo

Ilislista ti nangisurat dagiti siudad a tinagikua ti Juda.

##### mananaedan

“barbario”

##### Waig ti Egipto

Bassit a karayan iti abagatan a laud nga igid ti daga, nga asideg iti Egipto.

#### Joshua 15:48

##### Mainayon a Palawag ken Pakaammo

Ilislista ti nangisurat dagiti siudad a tinagikua ti Juda.

#### Joshua 15:52

##### Mainayon a Palawag ken Pakaammo

Ilislista ti nangisurat dagiti siudad a tinagikua ti Juda.

#### Joshua 15:55

##### Mainayon a Palawag ken Pakaammo

Ilislista ti nangisurat dagiti siudad a tinagikua ti Juda.

#### Joshua 15:58

##### Mainayon a Palawag ken Pakaammo

Ilislista ti nangisurat dagiti siudad a tinagikua ti Juda.

#### Joshua 15:60

##### Mainayon a Palawag ken Pakaammo

Ilislista ti nangisurat dagiti siudad a tinagikua ti Juda.

#### Joshua 15:63

##### Iti daytoy nga aldaw

Dakdakamatenna daytoy ti tiempo nga insurat ti nangisurat daytoy a libro.

Chapter 16

1Ti pannakabingay ti daga para iti tribu ni Jose ket dimmanon manipud iti Jordan idiay Jerico, iti daya dagiti ubbog ti Jerico, agingga idiay let-ang, nga agpasang-at manipud Jerico agingga iti katurturodan a pagilian ti Betel.2Ket naglayon daytoy manipud Betel agingga idiay Luz ken limmabas idiay Atarot, a masakupan dagiti Arkita.3Ket simmalog daytoy nga agpalaud iti masakupan dagiti Jaflateo, agingga iti masakupan ti Akinbaba a Bet Horon, ket nagtuloy idiay Gezer; nagpatingga daytoy idiay baybay.4Iti kastoy a wagas a naawat dagiti tribu ni Jose, ti Manases ken Efraim ti tawidda.5Ti masakupan ti tribu ti Efraim a naibingay kadagiti pulida ket daytoy: ti beddeng dagiti tawidda iti daya ket nagturong manipud Atarot Addar agingga iti Akinngato a Bet Horon,6ken manipud sadiay ket naglayon daytoy iti baybay. Manipud Micmetat iti amianan, nagpadaya daytoy nga agturong iti Taanat Silo ken lumabes daytoy nga agpadaya iti Janoa.7Ket simmalog daytoy manipud Janoa agingga iti Atarot ken iti Naara, ket dimmanon iti Jerico, nga agpatingga idiay Jordan.8Nagpalaud ti beddeng manipud Tappua agingga iti waig ti Kana ken nagpatingga iti baybay. Daytoy ti tawid a naibingay kadagiti puli iti tribu ti Efraim,9karaman dagiti siudad a napili para iti tribu ti Efraim a masakupan iti tawid ti tribu ti Manases--amin dagiti siudad kasta met dagiti barioda.10Saanda a pinapanaw dagiti Cananeo nga agnanaed idiay Gezer, isu a makipagnanaed dagiti Cananeo kadagiti Efraim agingga kadagitoy nga aldaw, ngem napilit dagitoy a tattao nga agtrabaho iti nadagsen.

#### Joshua 16:1

##### iti tribu ni Jose

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “ti tribu ti Efraim ken ti sabali a kagudua ti tribu ti Manases”

##### Luz … Atarot

Nagnagan iti luglugar dagitoy.

##### Arkita

Nagan iti bunggoy ti tattao daytoy.

#### Joshua 16:3

##### Jaflateo

Nagan iti bunggoy ti tattao daytoy.

##### Akimbaba a Bet Horon … Gezer

Nagnagan iti luglugar dagitoy.

##### dagiti tribu ni Jose, ti manases ken Efraim

“Dagiti tribu ti Manases ken Efraim, dagiti annak ni Jose”

##### naawat ti tawidda

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “naawatda daytoy a daga a kas agnanayon a sanikuada” (Kitaen: Metaphor)

#### Joshua 16:5

##### Ti masakupan a naibingay kadagiti pulida

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “ti masakupan nga inted ni Josue kadagiti pulida” (Kitaen: Active or Passive)

##### Atarot Addar … Akinngato a Bet Horon … Micmetat … Taanat Silo … Janoa … Naara

Nagnagan iti luglugar dagitoy.

#### Joshua 16:8

##### Tappua … Kana

Nagnagan iti luglugar dagitoy.

##### Daytoy ti tawid ti tribu ti Efraim

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Daytoy ti daga a naawat ti tribu ti Efraim a kas agnanayon a sanikua” (Kitaen: Metaphor)

##### naibingay kadagiti pulida

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “nga inted ni Josue kadagiti pulida”

##### dagiti siudad a napili

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “dagiti siudad a pinili ni Josue”

##### masakupan iti tawid ti tribu ti Manases

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “masakupan ti daga a naawat ti tribu ti Manases a kas tawid” (Kitaen: Metaphor)

#### Joshua 16:10

##### agingga iti daytoy nga aldaw

Dakdakamatenna daytoy iti tiempo nga insurat ti nangisurat daytoy a libro.

##### napilit dagitoy a tattao nga agtrabaho

Mabalin a maipatarus a kas: “pinilit dagiti Israelita dagitoy a tattao nga agtrabaho a kas adipen.

Chapter 17

1Daytoy ti pannakabingay ti daga iti tribu ni Manases (nga inauna nga anak ni Jose) --dayta ket para kenni Makir, nga inauna nga anak ni Manases ken mismo nga ama ni Galaad. Naibingay kadagiti kaputotan ni Makir ti daga ti Galaad ken Basan, gapu ta ni Makir ket lalaki a mannakigubat.2Naibingay ti daga kadagiti dadduma a tribu ti Manases, a naited kadagiti pulida--da Abi Ezer, Helek, Asriel, Sekem, Hefer, ken Semida. Dagitoy dagiti lallaki a kaputotan ni Manases nga anak ni Jose, nga imparang dagiti pulida.3Ita, awan ti anak a lalaki ni Zelofehad nga anak ni Hefer nga anak ni Galaad nga anak ni Manases, ngem babbai laeng ti annakna. Dagitoy dagiti nagnagan dagiti annakna a babbai: da Mala, Noa, Hogla, Milca, ken Tirza.4Napanda kenni Eleazar a padi, kenni Josue nga anak ni Nun, ken kadagiti mangidadaulo, ket kinunada, "Imbilin ni Yahweh kenni Moises nga ikkannakami iti tawid a kas met dagiti kakabsatmi." Isu a kas panangsurot iti bilin ni Yahweh, inikkanna dagitoy a babbai iti tawid a kas met dagiti kakabsat ti amada.5Sangapulo a kadisso ti daga ti naibingay iti Manases idiay Galaad ken Basan, nga adda iti sabali a bangir ti Jordan,6gapu ta nakaawat dagiti annak a babbai ti Manases ti tawid a pakairamanan dagiti annakna a lallaki. Naibingay ti daga ti Galaad kadagiti dadduma iti tribu ti Manases.7Dimmanon ti masakupan ti Manases manipud Aser agingga idiay Micmetat, nga adda iti daya ti Sekem. Ket nagpaabagatan ti beddeng kadagiti agnanaed iti asideg ti ubbog ti Tappua.8(Kukua ti Manases ti daga ti Tappua, ngem kukua ti tribu ti Efraim ti ili ti Tappua iti beddeng ti Manases.)9Simmalog ti beddeng iti waig ti Kana. Dagitoy a siudad iti abagatan ti waig kadagiti ili ti Manases ket kukua ti Efraim. Ti beddeng ti Manases ket ti akin-amianan a bangir ti waig, ken nagpatingga daytoy idiay baybay.10Kukua ti Efraim ti daga iti agpaabagatan, ken kukua ti Manases ti daga iti agpaamianan; ti beddeng ket ti baybay. Dumanon ti Aser iti amianan, ken ti Issacar iti daya.11Kasta met, iti Issacar ken Aser, tinagikua ti Manases ti Bet San ken dagiti bariona, ti Ibleam ken dagiti bariona, dagiti agnanaed iti Dor ken dagiti bariona, dagiti agnanaed iti Endor ken dagiti bariona, dagiti agnanaed iti Taanac ken dagiti bariona, ken dagiti agnanaed iti Megiddo ken dagiti bariona (ken ti maikatlo a siudad ket Nafet).12Ngem saan a matagikua ti tribu ti Manases dagitoy a siudad, ta nagtuloy nga agnanaed dagiti Cananeo iti daytoy a daga.13Idi pimmigsa dagiti tattao ti Israel, pinilitda nga agtrabaho dagiti Cananeo, ngem saanda a napapanaw ida.14Ket kinuna dagiti kaputotan ni Jose kenni Josue, "Apay a maysa laeng ti imbingaymo kadakami a daga ken maysa a paset para iti tawid, idinto ta adu ti bilangmi, ken binendisionannakami ni Yahweh?"15Kinuna ni Josue kadakuada, "No adu ti bilangyo, sumang-atkayo a mismo iti kabakiran ket sadiay dalusanyo a mismo ti daga idiay daga dagiti Perezeo ken dagiti Refaim. Aramidenyo daytoy, agsipud ta bassit unay para kadakayo ti katurturodan a pagilian ti Efraim."16Kinuna dagiti kaputotan ni Jose, "Saan nga umanay ti katurturodan a pagilian para kadatayo. Ngem addaan kadagiti karuahe a landok dagiti amin a Cananeo nga agnanaed iti tanap, kasta met dagiti adda idiay Bet San ken kadagiti bariona, ken dagiti adda iti tanap ti Jezreel."17Ket kinuna ni Josue iti balay ni Jose--iti Efraim ken Manases, "Adu ti bilangyo, ken nakabilbilegkayo. Saan laeng a maysa a disso iti daga ti naited kadakayo.18Agbalinto pay a kukuayo ti katurturodan a pagilian. Nupay kabakiran daytoy, dalusan ken tagikuaenyo daytoy agingga kadagiti kaadayoan a beddengna. Papanawenyo dagiti Cananeo, uray no adda karuaheda a landok, ken uray no napigsada."

#### Joshua 17:1

##### Makir … Abi Ezer, Helek, Asriel, Sekem, Hefer, ken Semida

Nagnagan iti lallaki dagitoy.

##### Naibingay kadagiti kaputotan ni Makir ti daga ti Galaad ken Basan.

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Inted ni Josue ti daga ti Galaad ken Basan kadagiti kaputotan ni Makir”

##### Naibingay ti daga … naited kadagiti pulida

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Inted ni Josue ti daga … ket intedda kadagiti pulida”

#### Joshua 17:3

##### Zelofehad … Hefer … Eleasar

Nagnagan iti lallaki dagitoy.

##### Mala, Noa, Hogla, Milka, ken Tirza

Nagnagan iti babbai dagitoy.

##### nga ited kadatayo a kas tawid

Naisao iti daga a kasla tawid a naawat dagiti tattao a kas agnanayon a sanikua. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “nga ikkandakami iti daga a kas tawid” (Kitaen: Metaphor)

##### Inikkanna dagitoy a babbai iti tawid

Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) “inikkan ni Josue dagidiay a babbai iti tawid” wenno 2) inikkan ni Eleazar dagidiay a babbai iti tawid.”

#### Joshua 17:5

##### Naibingay ti sangapulo a kadisso ti daga

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Nangited ni Josue iti sangapulo a paset ti daga”

##### nakaawat iti tawid

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “naawat ti daga a kas agnanayon a sanikua” (Kitaen: Metaphor)

##### Naibingay ti daga ti Galaad

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Inted ni Josue ti daga ti Galaad”

#### Joshua 17:7

##### nagpaabagatan

“agturong iti abagatan”

##### Micmetat … Tappua

Nagnagan iti lugar dagitoy.

#### Joshua 17:9

##### ti beddeng

“Ti beddeng ti daga ni Manases”

##### Waig

bassit unay a karayan

##### Kana

nagan iti waig

##### Dumanon ti Aser iti amianan

Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) ti beddeng ti daga ni Manases iti akin-amianan a paset ket masagidna ti daga a kukua iti tribu ti Aser wenno 2) a mabalin ti agdaliasat nga agpa-amianan tapno makadanon iti Aser. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “adda ti Aser iti amianan a paset” wenno “mabalin nga agdaliasat nga agpa-amianan tapno madanon ti Aser”

##### ti Issacar iti daya

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “iti daya, mabalin a madanon ti Issacar” (Kitaen: Ellipsis)

#### Joshua 17:11

##### Bet San ... Ibleam …Dor … Endor …Taanac … Megido … Nafet

Nagnagan iti luglugar dagitoy.

#### Joshua 17:14

##### dagiti kaputotan ni Jose

Dakdakamatenna daytoy dagiti tribu ti Efraim ken Manases.

##### Apay a maysa laeng ti imbingaymo kadakami a daga ken maysa a paset para iti tawid, idinto ta adu ti bilangmi, ken binendisionannakami ni Yahweh?

Ti sabali a pannakaipatarusna: “Rumbeng nga inikkandakami iti nalawlawa binendisionannakami ni Yahweh.” (Kitaen: Rhetorical Question)

##### maysa a bingay ti daga ken maysa a paset iti tawid

Ti sabali a pannakaipatarusna: “maysa a bingay ti daga a kas tawidmi” (Kitaen: Doublet and Metaphor)

##### adu ti bilangmi

adu a tattao

##### no adu ti bilangyo

"agsipud ta adu ti bilangyo a tattao”

##### Refaim

Nagan iti bunggoy ti tattao daytoy.

#### Joshua 17:16

##### Bet San … Jezreel

Nagnagan iti luglugar dagitoy.

##### ti balay ni Jose

i sabali a pannakaipatarusna: “dagiti kaputotan ni Jose” (Kitaen: Metonymy)

##### dalusanyo daytoy

“umaenyo dagiti kakaykayoan” wenno “pukanenyo dagiti kayona”

Chapter 18

1Kalpasanna, nagsasarak ti entero a taripnong dagiti tattao ti Israel idiay Silo. Impatakderda sadiay ti tabernakulo ken sinakupda ti daga iti sangoananda.2Adda pay pito a tribu dagiti tattao ti Israel a saan pay a naibingayan iti tawid.3Kinuna ni Josue kadagiti tattao ti Israel, "Kasano kabayag ti panangitantanyo ti ipapanyo iti daga nga inted kadakayo ni Yahweh, a Dios dagiti kapuonanyo?4Mangdutokkayo iti tallo a lallaki manipud iti tunggal tribu, ket ibaonko ida. Mapanda ket kitaenda ti daga. Mangaramiddanto iti mapa a pakakitaan kadagiti tawidenda, ket kalpasanna, agsublidanto kaniak.5Bingayendanto daytoy iti pito a paset. Agtalinaedto ni Juda iti masakupanda idiay abagatan, ken agtalinaedto ti balay ni Jose iti masakupanda idiay amianan.6Mapaenyonton ti daga iti pito a paset ket iyegyo kaniak ditoy ti mapana. Bunotekto iti sangoanan ni Yahweh a Diostayo no ania a paset ti maited iti tunggal maysa.7Awan ti paset dagiti Levita kadakayo, ta ti kinapadida kenni Yahweh ti tawidda. Naawat ti Gad, Ruben ken ti kagudua a tribu ti Manases ti tawidda, iti ballasiw ti Jordan. Daytoy ti tawid nga inted kadakuada ni Moises nga adipen ni Yahweh."8Isu a nagrubuat dagiti lallaki ket napanda. Binilin ni Josue dagiti napan a mangmapa iti daga, a kunana, "Sursorenyo ti daga ket iyaramidanyo daytoy iti mapa ket agsublikayo kaniak. Bunotekto iti sangoanan ni Yahweh idiay Silo no ania a paset ti maited iti tunggal maysa."9Pimmanaw dagiti lallaki ket sinursorda ti daga sada inyaramidan daytoy iti mapa iti nalukot a pagsuratan babaen kadagiti siudadna iti pito a paset, inlislistada dagiti siudad iti tunggal paset. Ket nagsublida kenni Josue iti kampo idiay Silo.10Kalpasanna, nangbunot ni Josue iti sangoanan ni Yahweh idiay Silo no ania a paset ti maited iti tungga maysa. Ket biningay ni Josue ti daga kadagiti tattao ti Israel-naikkan ti tunggal maysa iti pasetna iti daga.11Ti bingay a daga para iti tribu ti Benjamin ket naited iti tunggal pulida. Ti masakupan ti daga a bingayda ket masarakan iti nagbaetan dagiti kaputotan ni Juda ken dagiti kaputotan ni Jose.12Iti amianan, nangrugi ti beddengda idiay Jordan. Nagpasang-at ti beddeng iti amianan a paset ti Jerico, ket kalpasanna agpalaud a lumasat iti katurturodan a pagilian. Dimmanon daytoy idiay let-ang iti Bet Aven.13Manipud sadiay, naglayon ti beddeng nga agpa-abagatan iti Luz (isu met laeng ti lugar a Betel). Kalpasanna, agpababa ti beddeng iti Atarot Adar, iti bantay nga adda iti abagatan ti Bet Horon.14Agturong ti beddeng iti sabali a pagturongan, agkurba iti akin-laud a paset, nga agpa-abagatan iti bantay, iti kasumbangir ti Bet Horon. Nagpatingga daytoy idiay Kiriat Baal (wenno Kiriat Jearim), ti siudad a kukua iti tribu ti Juda. Daytoy ti pakabuklan ti akinlaud a paset.15Nangrugi ti akin abagatan a paset iti asideg ti Kiriat Jearim. Nangrugi sadiay ti beddeng agingga iti Epron, agingga kadagiti ubbog iti Neftoa.16Nagpababa ngarud ti nagbeddengan agingga iti beddeng ti bantay a tumannawag iti tanap ti Ben Hinnom, nga adda iti akin-amianan a pungto iti tanap ti Refaim. Nagpababa daytoy agingga iti tanap ti Hinnom, iti abagatan iti bakras dagiti Jebuseo, ken nagpababa agingga iti En Rogel.17Nagkurba daytoy nga agpa amianan, nga agturong iti Ensemes, ken manipud sadiay rimmuar daytoy iti Gelilot, a kasumbangir ti sang-atan ti Adummim. Kalpasanna, simmalog daytoy iti Bato ni Bohan (ni Bohan ket anak a lalaki ni Ruben).18Naglayon daytoy iti amianan a paset ti Bet Araba ket nagpababa agingga iti Araba.19Naglayon ti beddeng iti amianan a paset ti Bet Hogla. Nagpatingga ti beddeng idiay amianan a sabangan ti Natay a Baybay, iti akin abagatan a pungto ti Jordan. Daytoy ti nagbeddengan iti abagatan.20Nangrugi ti beddeng ti Jordan iti akindaya a paset. Daytoy ti tawid iti tribu ti Benjamin, ken naited daytoy iti tunggal pulida, nagbebeddengan iti amin nga aglawlaw.21Ita, dagiti siudad iti tribu ti Benjamin segun kadagiti pulida ket Jerico, Bet Hogla, Emek Kesis,22Bet Araba, Sumaraim, Betel,23Avim, Para, Opra,24Kepar Ammoni, Opni, ken Gaba. Adda sangapulo ket dua a siudad, saan a naibilang dagiti barioda.25Adda pay dagiti siudad iti Gabaon, Rama, Beerot,26Mizpa, Kepira, Moza,27Rekem, Irpeel, Tarala,28Sela, Haclef, Jebus(nga isu met laeng ti Jerusalem), Gibea ken Kiriat. Adda sangapulo ket uppat a siudad, saan a naibilang dagiti barioda. Daytoy ti tawid ti Benjamin para kadagiti pulina.

#### Joshua 18:1

##### sinakupda ti daga

Mabalin a maipatarus a kas iti: “kalpasan a nasakupda ti daga”

##### a saan pay a naibingayan iti tawid.

Mabalin a maipatarus a kas iti: “dagiti saan pay a naibingayan ni Josue iti daga a kas maysa a tawid” (Kitaen: Metaphor)

#### Joshua 18:3

##### Kasano kabayag ti panangitantanyo ti ipapanyo iti daga nga inted kadakayo

Mabalin a maipatarus a kas iti: “ta nabayagen, nga itantantanyo … inted kadakayo.” (Kitaen: Rhetorical Question)

##### Mangaramiddanto iti mapa a pakakitaan kadagiti tawidenda

Ti kayat a sawen daytoy ket dagiti paset ti daga a kayat a maawat iti tunggal tribu a kas maysa a tawid.

##### dagiti tawidenda

Naisao ti daga a sursorenda a kasla maysa a tawid daytoy nga awaten ti tunggal tribu a kas agnanayon a sanikua. (Kitaen: Metaphor)

#### Joshua 18:5

##### Sapasap a Pakaammo:

Intultuloy ni Josue ti makisarsarita kadagiti annak ti Israel.

##### Bingayendanto

“Bingayendanto ti Daga”

##### ti balay ni Jose

Mabalin a maipatarus a kas iti: “dagiti tribu ti Efraim ken Manases” (Kitaen: Metonymy)

#### Joshua 18:7

##### Sapasap a Pakaammo:

Intultuloy ni Josue ti makisarsarita kadagiti annak ti Israel.

##### ta ti kinapadida kenni Yahweh ti tawidda

Sarsaritaen ni Jose ti dakkel a pakaidayawan nga adda kadagiti Levita babaen iti panagserserbida kenni Yahweh a kas papadi a kasla maysa a banag a tinawidda. Mabalin a maipatarus a kas iti: “ta ti kinapadi ni Yahweh ti adda kadakuada” (Kitaen: Metaphor)

##### Naawat…ti tawidda

Mabalin a maipatarus a kas iti: “naawat a daga a kas tawidda” (Kitaen: Metaphor)

#### Joshua 18:8

##### Sapasap a Pakaammo:

Sarsaritaen ni Josue dagiti duapulo ket maysa a lallaki a mapan mangkita iti daga.

#### Joshua 18:10

##### naikkan iti tunggal maysa ti pasetna iti daga

Mabalin a maipatarus a kas iti: “inted ni Josue iti tunggal tribu ti pasetda iti daga”

#### Joshua 18:11

##### Ti bingay a daga para iti tribu ti Benjamin ket naited iti tunggal pulida

Mabalin a maipatarus a kas iti: “Immawat ti tunggal maysa a puli iti tribu ti Benjamin iti bingay iti daga”

##### iti nagbaetan dagiti kaputotan ni Juda ken dagiti kaputotan ti Jose

“iti nagbaetan ti daga a kukua dagiti kaputotan ni Juda ken ti daga a kukua dagiti kaputotan ni Jose”

##### dagiti kaputotan ni Jose

Dakdakamatenna daytoy dagiti tribu ti Efraim ken Manases.

##### Bet Aven

Nagan daytoy iti maysa a lugar.

#### Joshua 18:13

##### Luz...Atarot adar…Bet Horon…Kiriat Baal…Kiriat Jearim

Nagnagan dagiti lugar dagitoy.

#### Joshua 18:15

##### Kiriat Jearim…Epron…Neftoa…Ben Hinnom…Refaim…Hinnom…En Rogel

Nagnagan dagiti lugar.

#### Joshua 18:17

##### Ensemes… Gelilot… Adummim… Bet Araba

Nagnagan dagiti lugar.

##### iti Bato ni Bohan

Nalabit a dakkel a bato daytoy nga inkabil ti maysa a tao a kas pagilasinan ken naipanagan iti tao, a ni Bohan.

##### paset ti Bet Araba

Naisao ti daga nga adda iti bakras wenno iti igid a daytoy ket kasla paset ti daga a kasla abaga ti pannakasukog daytoy. Mabalin a maipatarus a kas iti: “ti bakras ti Bet Araba” (Kitaen: Metaphor)

#### Joshua 18:19

##### iti amianan a paset ti Bet Hogla

Mabalin a maipatarus a kas iti: “ti amianan a bakras ti Bet Hogla” (Kitaen: Metaphor)

##### Bet hogla

Nagan daytoy iti maysa a lugar.

##### Daytoy ti tawid iti tribu ti Benjamin

Mabalin a maipatarus a kas iti: “Daytoy ti daga a naawat iti tribu ti Benjamin a kas maysa a tawid” (Kitaen: Metaphor)

##### naited daytoy iti tunggal pulida

Mabalin a maipatarus a kas iti: “inted ni Josue daytoy iti tunggal pulida”

#### Joshua 18:21

##### Sapasap a Pakaammo:

Inlista ti nagsurat dagiti siudad nga adda iti daga a naawat ti tribu ti Benjamin a kas maysa a tawid.

#### Joshua 18:25

##### Daytoy ti tawid ti Benjamin

Mabalin a maipatarus a kas iti: “Daytoy ti daga ken dagiti siudad a naawat iti tribu ti Benjamin a kas maysa a tawid” (Kitaen: Metaphor)

Chapter 19

1Naituding ti maikaddua a disso nga agpaay kenni Simeon ken naibingay daytoy iti tunggal pulida. Ti tawidda ket adda iti tengnga ti tawid a kukua ti tribu ti Juda.2Dagiti tawidda ket Beerseba, Seba, Molada,3Hasar Sual, Bala, Esem,4Eltolad, Betul ken Hormah.5Masakupan pay ti Simeon ti Siklag, Bet, Marcabot, Hasarsusa,6Bet Lebaot, ken Saruhen. Sangapulo ket tallo dagitoy a siudad, saan a naibilang dagiti barioda.7Masakupan pay iti Simeon ti Ain, Rimmon, Eter ken Asan. Uppat a siudad dagitoy, saan a naibilang dagiti barioda.8Karaman kadagitoy dagiti bario iti aglawlaw dagiti siudad agingga iti Baalat Beer (nga isu met laeng ti Rama idiay Negev). Daytoy ti tawid ti tribu ti Simeon, a naited kadagiti pulida.9Nagtaud iti paset a masakupan iti tribu ti Juda ti tawid ti tribu ti Simeon. Gapu ta ti paset iti daga a naibingay iti tribu ti Juda ket nalawa unay para kadakuada, naawat ti tribu iti Simeon ti tawidda manipud iti tengnga ti sakupda.10Naituding ti maikatlo a disso nga agpaay iti tribu ti Zabulon, ken naited daytoy kadagiti pulida. Nangrugi ti beddeng ti tawidda idiay Sarid.11Simmang-at a nagpalaud ti beddengda a nagturong iti Marala ken dimmanon iti Dabeset; kalpasanna dimmanon daytoy iti waig a kasumbangir ti Jokneam.12Manipud iti Sarid, nagkurba a nagpadaya ti beddeng ken nagturong iti beddeng ti Kislot Tabor. Manipud sadiay, nagturong daytoy iti Daberat ken simmang-at agingga iti Jafia.13Manipud sadiay, naglayon daytoy a nagpadaya iti Gat Heper, ken iti Ittakazin; ket nagturong daytoy iti Rimmon ken nagkurba nga agturong iti Nea.14Nagkurba ti beddeng iti amianan a nagturong iti Hanaton ken nagpatingga iti tanap ti Jefte-el.15Karaman iti daytoy a rehion dagiti siudad iti Katat, Naalal, Simron, Ideala ken Betlehem. Sangapulo ket dua dagiti siudad, saan a naibilang dagiti barioda.16Daytoy ti tawid iti tribu ti Zabulon, a naited kadagiti pulida-dagiti siudad, agraman dagiti barioda.17Naituding ti maikapat a disso nga agpaay iti Issacar ken naited daytoy kadagiti pulida.18Karaman iti sakupda ti Jezreel, Jesulot, Sunem,19Hafaraim, Sion ken Anaarat.20Karaman pay iti daytoy ti Rabbit, Kislon, Ebes,21Remet, Enganin, Emhadda ken Betpasses.22Dimmanon pay ti beddengda iti Tabor, Sahasuma ken Betsemes, ken nagpatingga iti Jordan. Sangapulo ket innem dagiti siudad, saan a naibilang dagiti barioda.23Daytoy ti tawid iti tribu ti Issacar, ken naited daytoy kadagiti pulida-dagiti siudad, agraman dagiti barioda.24Naituding ti maikalima a disso nga agpaay iti tribu ti Aser, ket naited daytoy kadagiti pulida.25Karaman iti masakupanda ti Helcat, Hali, Beten, Ascaf,26Alamelec, Amad ken Misal. Iti laud, dimmanon ti beddengna agingga iti Carmel ken Sihorlibnat.27Kalpasanna nagkurba daytoy a nagpadaya iti Betdagon ken dimmanon agingga iti Zabulon, ket kalpasanna nagturong iti tanap ti Jeftel, nagpa-amianan iti Bet-emec ken Naiel. Kalpasanna nagtuloy daytoy iti Cabul a nagpa amianan.28Nagturong ngarud daytoy iti Ebron, Rehob, Hammon, ken Cana agingga iti Dakkel a Sidon.29Nagkurba ti beddeng nga agturong iti Rama, ket kalpasanna nagturong iti nasarikedkedan a siudad iti Tiro. Ken nagkurba ti beddeng nga agturong iti Hosa ken nagpatingga iti taaw, idiay rehion iti Aczib,30Umma, Afec, ken Rehob. Duapulo ket dua dagiti siudad, saan a naibilang dagiti barioda.31Daytoy ti tawid iti tribu ti Aser, ken naited daytoy kadagiti pulida-dagiti siudad, agraman dagiti barioda.32Naituding iti maika-innem a disso iti tribu ti Neftali, ket naited daytoy kadagiti pulida.33Nangrugi ti beddengda iti Helef, manipud iti kayo a lugo idiay Zaananim, nga agturong iti Adami-neceb ken Jebneel, agingga iti Lakkum; nagpatingga daytoy iti Jordan.34Nagkurba a nagpalaud ti beddeng agingga iti Asnot Tabor ken nagpa Hukkok; dimmanon daytoy idiay Zabulon iti abagatan, ken dimmanon iti Aser idiay laud ken iti Juda iti daya idiay Karayan Jordan.35Dagiti nasarikedkedan a siudad ket Siddim, Ser, Hamat, Raccat, Cineret,36Adama, Rama, Asor,37Kedes, Edrei ken Enhasor.38Adda pay ti Yiron, Migdalel, Horem, Betanat ken Betsemes. Sangapulo ket siam dagiti siudad, saan a naibilang dagiti barioda.39Daytoy ti tawid ti tribu ti Neftali, ken naited daytoy kadagiti pulida-dagiti siudad, agraman dagiti barioda.40Ti maikapito a panangipallangatok iti paggiginnasatan ket nagpaay iti tribu ti Dan, ket naited daytoy kadagiti pulida.41Karaman iti sakup ti tawidna ti Zora, Estaol, Ir-Semes,42Saalabin, Aijalon ken Itla.43Karamanna pay daytoy ti Elon, Timnat, Ekron,44Elteke, Gibbeton, Baalat,45Jehud Beneberak, Gatrimmon,46Mejarcon ken Racon agraman ti masakupan iti ballasiw ti Joppe.47Idi napukaw ti tribu ti Dan ti masakupanda, rinaut ti Dan ti Lesem, nakirangetda kadagitoy, ket sinakupda daytoy. Pinapatayda ti tunggal maysa babaen iti kampilan, tinagikuada daytoy, ken nagnaedda ditoy. Binaliwanda ti nagan a Lesem, inawaganda daytoy iti Dan a maiyannurot iti kapuonanda.48Daytoy ti tawid iti tribu ti Dan, ken naited daytoy kadagiti pulida-dagiti siudad, agraman dagiti barioda.49Idi naileppasdan ti panangbingay ti daga a kas tawid, nangted a mismo dagiti tattao ti Israel kenni Josue nga anak ni Nun iti tawid.50Babaen iti bilin ni Yahweh, intedda ti siudad a kiniddaw ni Josue, ti Timnat Sera iti katurturodan a pagilian ti Efraim. Binangonna manen ti siudad ket nagnaed sadiay.51Dagitoy dagiti tawid a ni Eleazar a padi, ni Josue nga anak a lalaki ni Nun, ken dagiti mangidadaulo kadagiti tribu dagiti pamilia iti kapuonanda kadagiti tattao ti Israel, ti nangbingay-bingay babaen iti ginnasat idiay Silo, iti sangoanan ni Yahweh, iti pagserkan ti tolda a paguummongan. Isu a nalpasda ti pannakabingaybingay ti daga.

#### Joshua 19:1

##### Ti maikadua a panangipallangatok iti paggiginnasatan ket nagpaay iti Simeon

“Ti maikadua a gundaway a panangipallangatok ni Josue iti paggiginnasatan, intudo ti ginnsat ti tribu ti Simeon.

##### Ti maikadua

Maikadua iti listaan (Kitaen: Ordinal Numbers)

##### naibingay daytoy iti tunggal pulida

Mabalin a maipatarus a kas iti: “Biningay ni Josue ti daga iti tunggal maysa kadagiti pulida” (Kitaen: Active or Passive)

##### Ti tawidda ket adda iti tengnga ti tawid a kukua ti tribu ti Juda

Ti daga ket naisao a kasla maysa a tawid a naawat dagiti tribu a kas agnanayon a sanikua. Mabalin a maipatarus a kas iti: “Ti daga a tinawidda ket adda iti tengnga ti daga a tawid ti tribu ti Juda” (Kitaen: Metaphor)

#### Joshua 19:2

##### Sapasap a Pakaammo:

Itultuloy ti nagsurat nga ilista dagiti siudad nga adda iti daga a tinawid ti tribu ti Simeon. (Kitaen: How to Translate Names)

#### Joshua 19:5

##### Sapasap a Pakaammo:

Itultuloy ti nagsurat nga ilista dagiti siudad nga adda iti daga a tinawid ti tribu ti Simeon. (Kitaen: How to Translate Names)

##### Siklag

Ipatarusyo daytoy a kas met laeng idiay 15:31.

#### Joshua 19:8

##### Daytoy ti tawid ti tribu ti Simeon

Ti daga ken dagiti siudad a naawat iti tribu ti Simeon ket naisao a kasla maysa a tawid a naawatda a kas agnanayon a sanikua. Mabalin a maipatarus a kas iti: “Daytoy ti daga ken dagiti siudad a tinawid ti tribu ti Simeon” (Kitaen: Metaphor)

##### naited kadagiti pulida

Mabalin a maipatarus a kas iti: “nga inted ni Josue kadagiti pulida” (Kitaen: Active or Passive)

##### ti paset iti daga a naibingay iti tribu ti Juda

Mabalin a maipatarus a kas iti: “ti paset ti daga nga imbingay ni Josue iti tribu ti Juda” (Kitaen: Active or Passive)

##### iti tengnga iti sakupda

“iti tengnga ti paset ti daga ti Juda”

#### Joshua 19:10

##### Ti maikatlo a panangipallangatok iti paggiginnasatan

Ipatarusyo daytoy a ragup ti sasao a kas iti inaramidyo idiay 19:1.

##### Ti maikatlo

Maikatlo iti listaan (Kitaen: Ordinal Numbers)

##### Sarid…Marala…Dabeset…Jokneam

Dagitoy dagiti nagnagan dagiti luglugar. (Kitaen: How to Translate Names)

##### kasumbangir ti Jokneam

“batug ti Jocneam”

#### Joshua 19:12

##### Sarid…Kislot Tabor…Daberat…Jafia…Gat Heper…Ittakazin…Rimmon…Nea

Dagitoy dagiti nagnagan dagiti siudad. (Kitaen: How to Translate Names)

#### Joshua 19:14

##### Hanaton…Jefte-el…Katat…Naalal…Simron…Ideala…Betlehem

Dagitoy ket nagnagan dagiti luglugar. (Kitaen: How to Translate Names)

##### Betlehem

Saan a kapada daytoy iti “Betlehem” nga adda iti abagatan iti Jerusalem idiay Juda. (Kitaen: How to Translate Names)

##### Daytoy ti tawid ti tribu ti Zabulon

Ti daga ken dagiti siudad a naawat iti tribu ti Zabulon ket naisao a kasla maysa a tawid a naawatda a kas agnanayon a sanikua. Mabalin a maipatarus a kas iti: “Daytoy ti daga ken dagiti siudad a tinawid iti tribu ti Zabulon” (Kitaen: Metaphor)

##### a naited kadagiti pulida

Mabalin a maipatarus a kas iti: “nga inted ni Josue kadagiti pulida” (See: Active or Passive)

#### Joshua 19:17

##### Ti maika-uppat a panangipallangatok iti paggiginnasatan

Ipatarusyo daytoy a ragup ti sasao a kas iti inaramidyo idiay 19:1.

##### Ti maika-uppat

maika uppat iti listaan (Kitaen: Ordinal Numbers)

##### Jesulot…Sunem…Hafaraim…Sion…Anaarat

Dagitoy ket nagnagan dagiti siudad. (Kitaen: How to Translate Names)

#### Joshua 19:20

##### Rabbit…Kislon… Ebes…Remet…Enganin…Emhadda…Betpasses…Sahasuma

Dagitoy ket nagnagan dagiti siudad. (Kitaen: How to Translate Names)

##### Tabor

Daytoy ti nagan ti maysa a bantay. (Kitaen: How to Translate Names)

#### Joshua 19:23

##### Daytoy ti tawid ti tribu ti Issacar

Ti daga ken dagiti siudad a naawat ti tribu ti Issacar ket naisao a kasla maysa a tawid naawatda a kas agnanayon a sanikua. Mabalin a maipatarus a kas iti: “Daytoy ti daga ken dagiti siudad a tinawid ti tribu ti Issacar” (Kitaen: Metaphor)

##### naited daytoy kadagiti pulida

Mabalin a maipatarus a kas iti: “inted ni Josue daytoy kadagiti pulida” (Kitaen: Active or Passive)

#### Joshua 19:24

##### Ti maikalima a panangipallangatok iti paggiginnasatan

Ipatarusyo daytoy a ragup ti sasao a kas iti inaramidyo idiay 19:1.

##### Ti maikalima

maikalima iti listaan (Kitaen: Ordinal Numbers)

##### naited daytoy kadagiti pulida

Mabalin a maipatarus a kas iti: “inted ni Josue daytoy kadagiti pulida” (Kitaen: Active or Passive)

##### Helcat…Hali…Beten…Ascaf…Alamelec…Amad…Misal… Sihorlibnat

Dagitoy ket nagnagan dagiti siudad. (Kitaen: How to Translate Names)

#### Joshua 19:27

##### Betdagon…tanap ti Jeftel…Bet-emec…Naiel…Cabul…Ebron…Rehob…Hammon…Cana

Dagitoy ket nagnagan dagiti lugar. (Kitaen: How to Translate Names)

#### Joshua 19:29

##### Hosa…Aczib…Umma…Afec

Dagitoy ket nagnagan dagiti luglugar. (Kitaen: How to Translate Names)

#### Joshua 19:31

##### Daytoy ti tawid ti tribu ti Aser

Ti daga ken dagiti siudad a naawat iti tribu ti Aser ket naisao a kasla maysa a tawid a naawatda a kas agnanayon a sanikua Mabalin a maipatarus a kas iti: “Daytoy ti daga ken dagiti siudad a tinawid i tribu ti Aser” (Kitaen: Metaphor)

##### naited daytoy kadagiti pulida

Mabalin a maipatarus a kas iti: “inted ni Josue daytoy kadagiti pulida” (Kitaen: Active or Passive)

#### Joshua 19:32

##### Ti maika-innem a panangipallangatok iti paggiginnasatan

Ipatarusyo daytoy a ragup ti sasao a kas iti inaramidyo idiay 19:1.

##### Ti maika-innem

maika innem iti listaan (Kitaen: Ordinal Numbers)

##### naited daytoy kadagiti pulida

Mabalin a maipatarus a kas iti: “inted ni Josue daytoy kadagiti pulida” (Kitaen: Active or Passive)

##### Helef…Saanaim…Adami-neceb…Jebneel…Lakkum…Asnot Tabor…Hukkok

Dagitoy ket nagnagan dagiti siudad. (Kitaen: How to Translate Names)

#### Joshua 19:35

##### Siddim…Ser…Hamat…Raccat…Cineret…Adama…Rama… Asor…Edrei…Enhasor

Nagnagan dagiti siudad dagitoy. (Kitaen: How toTranslate Names)

##### Hamat

Saan nga agpada ti pakasarakan daytoy a kas iti “Hamat” ngem masarakan daytoy iti laud nga igid iti taaw ti Baybay Galilea.

#### Joshua 19:38

##### Yiron…Migdalel…Horem…Betanat

Dagitoy ket nagnagan dagiti siudad. (Kitaen: How to Translate Names)

##### Daytoy ti tawid ti tribu ti Neftali

Ti daga ken dagiti siudad a naawat iti tribu ti Neftali ket naisao a kasla maysa a tawid a naawatda a kas agnanayon a sanikua. Mabalin a maipatarus a kas iti: “Daytoy ti daga ken dagiti siudad a tinawid dagiti tribu ti Neftali” (Kitaen: Metaphor)

##### naited daytoy kadagiti pulida

Mabalin a maipatarus a kas iti: “inted ni Josue kadagiti pulida” (Kitaen: Active or Passive)

#### Joshua 19:40

##### Ti maikapito a panangipallangatok iti paggiginnasatan

Ipatarusyo daytoy a kas iti inaramidyo idiay 19:1.

##### Ti maikapito

maika pito iti listaan (Kitaen: Ordinal Numbers)

##### iti sakup ti tawidna

Ti daga ken dagiti siudad a naawat iti tribu ti Dan ket naisao a kasla maysa a tawid a naawatda a kas agnanayon a sanikua. Mabalin a maipatarus a kas iti: “Ti masakupan a daga a tinawid dagiti tribu ti Dan” (Kitaen: Metaphor)

##### Zora…Estaol…Ir-Semes…Saalabin…Aijalon ken Itla

Dagitoy ket nagnagan dagiti luglugar.. (Kitaen: How to Translate Names)

#### Joshua 19:43

##### Elon…Timnat…Ekron…Elteke…Gibbeton…Baalat…Jehud… Beneberak…Gatrimmon…Mejarcon ken Racon

Dagitoy ket nagnagan dagiti siudad. (Kitaen: How to Translate Names)

##### ballasiw ti Joppe

“kasumbangir ti Joppe”wenno “abay ti Joppe”

#### Joshua 19:47

##### Lesem

Daytoy ti nagan ti maysa a siudad. (Kitaen: How to Translate Names)

##### Daytoy ti tawid ti tribu ti Dan

Ti daga ken dagiti siudad a naawat iti tribu ti Dan ket naisao a kasla maysa a tawid a naawatda a kas agnanayon a sanikua. Mabalin a maipatarus a kas iti: “Daytoy ti daga ken dagiti siudad a tinawid dagiti tribu ti Dan” (Kitaen: Metaphor)

##### naited daytoy kadagiti pulida

Mabalin a maipatarus a kas iti: “inted ni Josue kadagiti pulida” (Kitaen: Active or Passive)

#### Joshua 19:49

##### nangted a mismo…kenni Josue nga anak ni Nun iti tawid

Ti naawat ni Josue a siudad ket naisao a kasla maysa a tawid naawatna a kas agnanayon a sanikua. Mabalin a maipatarus a kas iti: “nangtedda iti siudad nga adda kadagiti bukodda a daga a kas tawid ni Josue nga anak ni Nun” (Kitaen: Metaphor)

##### Timnat Sera

Dagitoy ket nagnagan dagiti siudad. (Kitaen: How to Translate Names)

#### Joshua 19:51

##### Dagitoy dagiti tawid…nangibingay

Ti daga ken dagiti siudad a naawat dagiti nadumaduma a tribu ket naisao a kasla naawatda ti maysa a tawid a kas agnanayon a sanikua. Mabalin a maipatarus a kas iti: “Dagitoy ti paset iti daga ken dagiti siudad … naibingay a kas tawid” (Kitaen: Metaphor)

Chapter 20

1Ket kinuna ni Yahweh kenni Josue,2"Agsaoka kadagiti tattao ti Israel, a kunaem, 'Mangitudingkayo kadagiti siudad a pagkamangan a kas insaok kadakayo babaen iti ima ni Moises.3Aramidenyo daytoy tapno mabalin a mapan sadiay ti tao a nakapatay a saanna nga inggagara. Agbalinto a pagkamangan dagitoy a siudad manipud iti siasinoman a mangibales ti dara ti tao a napapatay.4Tumarayto isuna iti maysa kadagiti siudad ken tumakderto isuna iti pagserkan ti ruangan ti siudad, ket ilawlawagnanto ti kasasaadna kadagiti panglakayen iti dayta a siudad. Ket pastrekendanto isuna iti siudad ken ikkandanto isuna iti lugar a pakipagnaedanna kadakuada.5Ket no umay ti tao a mangpadas a mangibales iti dara ti napapatay a tao, masapul a saan nga iyawat dagiti tattao iti siudad ti tao a nakapatay kenkuana. Masapul a saanda nga aramiden daytoy, gapu ta saanna nga inggagara a pinapatay ti karrubana ken awan ti gurana kenkuana iti napalabas.6Masapul nga agtalinaed isuna iti dayta a siudad agingga a tumakder isuna iti sangoanan ti taripnong para iti pannakaikeddeng, agingga iti ipapatay ti tao nga agserserbi a kas nangato a padi kadagidiay nga al-aldaw. Ket mabalinen nga agsubli ti tao a nakapatay iti tao a saanna nga inggagara iti bukodna nga ili ken iti bukodna a pagtaengan, ti ili a pinanawanna."7Isu a pinili dagiti Israelita ti Kedes idiay Galilea iti katurturodan a pagilian ti Neftali, Sikem iti katurturodan a pagilian ti Efraim, ken Kiriat Arba (nga isu met laeng ti Hebron) iti katurturodan a pagilian ti Juda.8Iti ballasiw ti Jordan a dayaen ti Jerico, pinilida ti Bezer idiay let-ang idiay kapatadan iti tribu ti Ruben; Ramot iti Galaad, manipud iti tribu ti Gad; ken Golan iti Basan, manipud iti tribu ti Manases.9Napili dagitoy a siudad para kadagiti amin a tattao ti Israel ken para kadagiti ganggannaet a makipagnanaed kadakuada, tapno mabalin a tumaray kadagitoy ti siasinoman a pimmatay iti tao a saanna nga inggagara para iti talged. Saan a mabalin a matay daytoy a tao iti ima ti tao a mangibales ti nagsayasay a dara, agingga a tumakder nga umuna ti napabasol a tao iti sangoanan ti taripnong.

#### Joshua 20:1

##### babaen iti ima ni Moises

Ditoy, ti “ima ni Moises” ket dakdakamatenna dagiti insurat ni Moises iti Nasantoan a Sursurat. Mabalin a maipatarus a kas iti: “babaen kadagiti banbanag nga insurat ni Moises” (Kitaen: Metonymy)

##### nakapatay a saanna nga inggagara

Mapaspasamak daytoy no saan nga inggagara iti tao ti makapatay iti dadduma a tao, awan iti panggepna a mangaramid iti daytoy.

##### mangibales ti dara ti tao a napapatay

Ti panagsayasay iti dara ti tao ditoy ket iladladawanna ti pannakatayda. Mabalin a maipatarus a kas iti: “ibales ti pannakatay ti maysa a tao” (Kitaen: Metonymy ken Active or Passive)

#### Joshua 20:4

##### Tumarayto

Ti sao nga “isuna” ditoy ket dakdakamatenna ti tao a saanna nga inggagara ti nakapatay iti maysa a tao.

##### ilawlawagna ti kasasaadna kadagiti panglakayen iti dayta a siudad

“allukoyen dagiti panglakayen iti dayta a siudad a saanna nga inggagara a napatay ti tao.”

##### Ket pastrekenda isuna

Ti sao a “…da..(pastreskenda” ket dakdakamatenna dagiti panglakayen ket ti “isuna” ket dakdakamatenna ti tao a saanna nga inggagara ti nakapatay iti maysa a tao.

##### pakipagnaedanna kadakuada

Dakdakamatenna daytoy ti sibubukel a siudad, saan laeng a dagiti panglakayen.

#### Joshua 20:5

##### mangibales ti dara ti napapatay a tao

Kitaenyo no kasanoyo nga impatarus daytoy idiay 20:3. Mabalin a maipatarus a kas iti: “ibales ti pannakatay ti maysa a tao” (Kitaen: Metonymy ken Active or Passive)

##### saanna nga inggagara a pinapatay ti karrubana… a nakapatay iti tao a saanna nga inggagara

Agpada ti kaipapanan dagitoy a ragup ti sasao.

##### tumakder isuna iti sangoanan ti taripnong

Daytoy ket ragup ti sasao nga iladladawanna ti panagtakder tapno mangbirok iti hustisia iti pangukoman iti taripnong dagiti padana a tattao.

#### Joshua 20:7

##### Sapasap a Pakaammo:

Adu dagiti nagan iti daytoy a paset. (Kitaen: How to Translate Names)

##### Ti Jordan

Daytoy ket ababa a nagan iti Karayan Jordan.

#### Joshua 20:9

##### Saan a mabalin a matay daytoy a tao iti ima ti tao

Ditoy, ti kayatna a sawen ti “babaen iti ima” ket daytoy a mismo a tao ti mangpatay iti tao a pimmatay. Mabalin a maipatarus a kas iti: “saan a mapapatay babaen iti tao” (Kitaen: Metonymy)

##### mangibales ti nagsayasay dara

Kitaenyo no kasanoyo nga impatarus ti agpada a ragup ti sasao idiay 20:3. Mabalin a maipatarus a kas iti: “panangibales iti pannakapapatay ti maysa a tao” (Kitaen: Metonymy ken Active or Passive)

Chapter 21

1Kalpasanna, immay dagiti panguloen dagiti puli dagiti Levita kenni Eleasar a padi, kenni Josue nga anak ni Nun, ken kadagiti mangidadaulo kadagiti pamilia dagiti kapuonanda kadagiti tattao ti Israel.2Kinunada kadakuada idiay Silo iti daga ti Canaan, "Imbilin ni Yahweh kadakayo babaen iti ima ni Moises nga ikkandakami kadagiti siudad a pagnaedanmi, agraman dagiti pagipastoranmi kadagiti tarakenmi."3Babaen ngarud iti bilin ni Yahweh, inted dagiti tattao ti Israel kadagiti Levita dagiti sumaganad a siudad manipud kadagiti tawidda, agraman dagiti pagipastoranda.4Daytoy ti nagbanagan ti panangipallangatok iti paggiginnasatan para kadagiti puli ti Coat: dagiti kaputotan ni Aaron a papadi a nagtaud kadagiti Levita ket nakaawat iti sangapulo ket tallo a siudad manipud iti tribu ti Juda, manipud iti tribu ti Simeon, ken manipud iti tribu ti Benjamin.5Nakaawat iti sangapulo a siudad dagiti dadduma puli a Coat manipud kadagiti puli dagiti tribu ti Efraim, Dan, ken manipud iti kagudua a tribu ti Manases babaen iti panangipallangatok iti paggiginnasatan.6Ket naited kadagiti tattao a nagtaud iti Gersom ti sangapulo ket tallo a siudad manipud kadagiti puli iti tribu ti Issacar, Aser, Neftali, ken ti kagudua iti tribu ti Manases iti Basan babaen iti panangipallangatok iti paggiginnasatan.7Nakaawat iti sangapulo ket dua a siudad dagiti tattao a kaputotan iti Merari manipud kadagiti tribu ti Ruben, Gad, ken Zabulon.8Inted ngarud dagiti tattao ti Israel dagitoy a siudad kadagiti Levita, agraman dagiti pagipastoranda babaen iti panangipallangatok iti paggiginnasatan, a kas imbilin ni Yahweh babaen iti ima ni Moises.9Manipud iti tribu ti Juda ken Simeon, inbingayda ti daga kadagiti sumaganad a siudad a nailista ditoy babaen iti nagan.10Naited dagitoy a siudad kadagiti kaputotan ni Aaron, kadagiti puli iti Coat, a nagtaud iti tribu ti Levi. Ta nagpaay kadakuada ti immuna a panangipallangatok iti paggiginnasatan.11Inted dagiti Israelita kadakuada ti Kiriath Arba (ni Arba ti ama ni Anak), nga isu met laeng ti lugar a Hebron, iti katurturodan a pagilian ti Judah, agraman dagiti pagipastoran iti aglawlaw daytoy.12Ngem naiteden kenni Caleb nga anak ni Jefone dagiti taltalon iti siudad ken dagiti bariona, a kas sanikuana.13Intedda kadagiti kaputotan ni Aaron a padi ti Hebron agraman dagiti pagipastoranna-ti siudad a pagkamangan para iti siasinoman a nakapatay iti tao a saanna nga inggagara-ken ti Libna agraman dagiti pagipastoranna,14ti Jatir agraman dagiti pagipastoranna, ken ti Estemoa agraman dagiti pagipastoranna.15Intedda pay ti Holon agraman dagiti pagipastoranna, ti Debir agraman dagiti pagipastoranna,16ti Ain agraman dagiti pagipastoranna, ti Jutta agraman dagiti pagipastoranna ken ti Betsemes agraman dagiti pagipastoranna. Siam a siudad ti naited manipud kadagiti dua a tribu.17Naited manipud iti tribu ti Benjamin ti Gabaon agraman dagiti pagipastoranna, ti Geba agraman dagiti pagipastoranna,18ti Anatot agraman dagiti pagipastoranna, ken ti Almon agraman dagiti kabangibangna-dagiti uppat a siudad.19Dagiti siudad a naited kadagiti padi, a kaputotan ni Aaron ket sangapulo ket tallo a siudad amin, agraman dagiti pagipastoranda.20Kadagiti dadduma a pamilia ni Coat-dagiti Levita a maibilang iti pamilia ni Coat-addaanda kadagiti siudad a naited kadakuada manipud iti tribu ti Efraim babaen iti panangipallangatok iti paggiginnasatan.21Naited kadakuada ti Sikem agraman dagiti pagipastoranna iti katurturodan a pagilian ti Efraim-maysa a siudad a pagkamangan para iti siasinoman a nakapatay iti tao a saanna nga inggagara-ti Geser agraman dagiti pagipastoranna,22Kibsaim agraman dagiti pagipastoranna ken Bet-horon agraman dagiti pagipastoranna-uppat a siudad amin.23Manipud iti tribu ti Dan, naited iti puli ti Coat ti Elteke agraman dagiti pagipastoranna, ti Gibbeton agraman dagiti pagipastoranna,24ti Aijalon agraman dagiti pagipastoranna, ken ti Gatrimmon agraman dagiti pagipastoranna-uppat a siudad amin.25Manipud iti kagudua a tribu ti Manases, naited iti puli ti Coat ti Taanac agraman dagiti pagipastoranna ken Gatrimmon agraman dagiti pagipastoranna-dua a siudad.26Sangapulo a siudad amin para kadagiti dadduma a puli iti Coat, agraman dagiti pagipastoranna.27Manipud iti kagudua a tribu ti Manases, intedda kadagiti puli ti Gerson, dagitoy dagiti sabali pay a puli iti Levita, ti Golan iti Basan agraman dagiti pagipastoranna-maysa a siudad a pagkamangan iti siasinoman a nakapatay a saanna nga inggagara, iti abay ti Borsa agraman dagiti pagipastoranna-dua a siudad amin.28Manipud iti tribu ti Issacar, intedda pay ti Kision kadagiti puli ti Gerson, agraman dagiti pagipastoranna, ti Daberat agraman dagiti pagipastoranna,29ti Jaramut agraman dagiti pagipastoranna, ti Engannim agraman dagiti pagipastoranna-dagiti uppat a siudad.30Manipud iti tribu ti Aser, intedda ti Miseal agraman dagiti pagipastoranna, ti Abdon agraman dagiti pagipastoranna,31ti Helcat agraman dagiti pagipastoranna ken ti Rehob agraman dagiti pagipastoranna-uppat a siudad amin.32Manipud iti tribu ti Neftali, intedda kadagiti puli ti Gerson ti Kedes idiay Galilea agraman dagiti pagipastoranna-maysa a siudad a pagkamangan para iti siasinoman a nakapatay iti tao a saanna nga inggagara; ti Hammotdor agraman dagiti pagipastoranna ken ti Cartan agraman dagiti pagipastoranna-tallo a siudad amin.33Sangapulo ket tallopulo a siudad amin, para kadagiti puli iti Gerson, agraman dagiti pagipastoranda.34Kadagiti dadduma iti Levita-dagiti puli iti Merari-ket naited manipud iti tribu ti Zabulon: ti Jocneam agraman dagiti pagipastoranna, ti Carta agraman dagiti pagipastoranna,35ti Dimna agraman dagiti pagipastoranna ken ti Naalal agraman dagiti pagipastoranna-uppat a siudad amin.36Manipud iti tribu ti Ruben ket naited kadagiti puli ti Merari: ti Beser agraman dagiti pagipastoranna, ti Jahaz agraman dagiti pagipastoranna,37ti Kedemot agraman dagiti pagipastoranna ken Mefaat agraman dagiti pagipastoranna-dagiti uppat a siudad.38Manipud iti tribu ti Gad ket naited kadakuada ti Ramot idiay Gilead agraman dagiti pagipastoranna-maysa a siudad a pagkamangan iti siasinoman a nakapatay iti tao a saanna nga inggagara-ken ti Mahanaim agraman dagiti pagipastoranna.39Naited pay kadagiti puli iti Merari ti Hesbon agraman dagiti pagipastoranna ken ti Jazer agraman dagiti pagipastoranna. Uppat a siudad amin dagitoy.40Dagitoy amin dagiti siudad dagiti nadumaduma a puli iti Merari, a nagtaud iti tribu ti Levi-sangapulo ket dua a siudad amin ti naited kadakuada babaen iti panangipuruak iti paggiginnasatan.41Dagiti siudad a naala dagiti Levita manipud iti tengnga iti daga a natagikua dagiti tattao ti Israel ket uppat a pulo ket walo a siudad, agraman dagiti pagipastoranda.42Tunggal maysa kadagitoy a siudad ket addaan kadagiti pagipastoran iti aglawlawna. Kastoy a wagas kadagiti amin a siudad.43Inted ngarud ni Yahweh iti Israel ti amin a daga nga insapatana nga ited kadagiti kapuonanda. Tinagikua dagiti Israelita daytoy ket nagnaedda ditoy.44Ket inted ni Yahweh kadakuada ti inana iti aglawlaw, kas insapatana kadagiti kapuonanda. Awan kadagiti kabusorda ti makaparmek kadakuada. Inyawat amin ni Yahweh kadagiti imada dagiti kabusorda.45Awan iti uray maysa a saan a pimmudno kadagiti amin a naimbag a karkari nga insao ni Yahweh iti balay ti Israel. Napasamak amin dagitoy.

#### Joshua 21:1

##### Eleasar…Nun

Nagnagan dagitoy dagiti lallaki (Kitaen: How to Translate Names)

##### Kinunada kadakuada

“Kinuna dagiti Levita kenkuana”

##### Imbilin ni Yahweh kadakayo babaen iti ima ni Moises

Ti kayatna a sawen ti ragup ti sasao a “babaen iti ima” ket inusar ni Yahweh ni Moises a mangibagi tapno mangiyeg iti bilinna. Mabalin a maipatarus a kas iti: “Imbaga ni Yahweh kenni Moises a mangbilinkadakayo” (Kitaen: Metonymy)

#### Joshua 21:3

##### sumaganad a siudad

Dakdakamaten daytoy dagiti siudad a nailista kadagiti sumaruno a bersikulo.

#### Joshua 21:4

##### panangipallangatok iti paggiginnasatan

Agsasabali a wagas ti panangpili tapno saan a mapaboran ti pagayatan ti mangidadaulo, kanayon a ti plano ti Dios ti matungpal maipapan ti pagbanagan ti pangngeddeng. Kitaenyo no kasanoyo nga impatarus daytoy idiay 19:1.

##### Coat

Dagiti padi iti daytoy a bunggoy ket dagiti kaputotan ni Coat nga anak ni Levi. Dadduma kadakuada ket kaputotan met ni Aaron, nga apoko ni Coat. (Kitaen: How to Translate Names)

##### sangapulo ket tallo a siudad… sangapulo a siudad

Bilang dagiti siudad (See: Numbers)

##### kagudua a tribu

Kagudua iti tribu gapu ta ti kaguduana ket naawatdan ti tawidda sakbay a bimmallasiwda iti Karayan Jordan.

#### Joshua 21:6

##### Gersom

Ni Gerson ket maysa kadagiti annak ni Levi. (Kitaen: How to Translate Names)

##### panangipallangatok iti paggiginnasatan

Agsasabali a wagas ti panangpili tapno saan a mapaboran ti pagayatan ti mangidadaulo, kanayon a ti plano ti Dios ti mantungpal maipapan ti pagbanagan ti pangngeddeng. Kitaenyo no kasanoyo nga impatarus daytoy idiay 19:1.

##### Merari

Ni Merari ket maysa kadagiti annak ni Levi. (Kitaen: How to Translate Names)

#### Joshua 21:8

##### imbilin ni Yahweh babaen iti ima ni Moises

Ti kayat a sawen ti ragup ti sasao a “babaen iti ima” ket inusar ni Yahweh ni Moises a mangibagi a mangiyeg iti bilinna. Mabalin a maipatarus a kas iti: “Imbaga ni Yahweh kenni Moises a mangbilin” (Kitaen: Metonymy)

##### dagiti puli iti Coat

Dagiti padi iti daytoy a bunggoy ket dagiti kaputotan ni Coat nga anak ni Levi. Dadduma kadakuada ket kaputotan met ni Aaron, ti apoko ni Coat. Kitaenyo no Kasanoyo nga impatarus dayto idiay 21:2. (Kitaen: How to Translate Names)

##### panangipallangatok iti paggiginnasatan

Agsasabali a wagas ti panangpili tapno saan a mapaboran ti pagayatan ti mangidadaulo, kanayon a ti plano ti Dios ti mantungpal maipapan ti pagbanagan ti pangngeddeng. Kitaenyo no kasanoyo nga impatarus daytoy idiay 19:1.

#### Joshua 21:11

##### ni Arba ket ama ni Anak

Daytoy ket panangipakaammo iti pakasaritaan maipanggep iti nagan ti tao a nangbangon iti siudad ti Kiriat Arba. (Kitaen: Background Information)

##### Anak

Nagan daytoy iti maysa a lalaki. (Kitaen: How to Translate Names)

##### katurturodan a pagilian

Maysa a disso iti daga nga addaan iti gagangay a kinangatona, babbabassit ngem dagiti bantay.

##### pagipastoran

Maysa a disso a karuruotan wenno mulmula a maitutop a pagipastoran kadagiti taraken wenno baka.

##### dagiti taltalon iti siudad

Dagiti nawaya a disso iti ruar, kadaywan nga adda mulana, ken adda iti aglawlaw ti siudad.

##### Dagiti bariona

Dagiti babassit a purok, kadaywan a basbassit ngem iti maysa nga ili.

#### Joshua 21:13

##### Jutta

Libna…Jatir…Estemoa…Holon…Debir…Ain… Dagitoy ket nagan amin ti siudad. (Kitaen: How to Translate Names)

##### Siam a siudad…dua a tribu

Dagiti bilang ti siudad ken dagiti tribu a nadakamat iti daytoy a kapitulo. (Kitaen: Numbers)

#### Joshua 21:17

##### Naited manipud iti tribu ti Benjamin ti Gabaon

Mabalin a maipatarus a kas iti: “Inted ti tribu ti Benjamin ti Gabaon” (Kitaen: Active or Passive)

##### Geba…Anatot…Almon

Dagitoy ket nagnagan dagiti siudad. (Kitaen: How to Translate Names)

##### sangapulo ket tallo a siudad

“dagiti 13 a siudad” (Kitaen: Numbers)

#### Joshua 21:20

##### pamilia ni Coat

Dagiti padi iti daytoy a bunggoy ket dagiti kaputotan ni Coat nga anak ni Levi. Dadduma kadakuada ket kaputotan met ni Aaron, ti apoko ni Coat. (Kitaen: How to Translate Names)

##### addaanda kadagiti siudad a naited kadakuada

Mabalin a maipatarus a kas iti: “nakaawatda kadagiti siudad” (Kitaen: Active or Passive)

##### panangipallangatok iti paggiginnasatan

Agsasabali a wagas ti panangpili tapno saan a mapaboran ti pagayatan ti mangidadaulo, kanayon a ti plano ti Dios ti mantungpal maipapan ti pagbanagan ti pangngeddeng. Kitaenyo no kasanoyo nga impatarus daytoy idiay 19:1.

##### Geser…Kibsaim…Bet Horon

Nagnagan dagitoy dagiti siudad (Kitaen: How to Translate Names)

##### uppat a siudad amin

Dakdakamaten daytoy ti listaan agraman ti pakadagupanna. (Kitaen: Numbers)

#### Joshua 21:23

##### Manipud iti tribu ti Dan, naited iti puli ti Coat ti Elteke

Mabalin a maipatarus a kas iti: “Inted ti tribu ti Dan ti Elteke kadagiti puli ti Coat” (Kitaen: Active or Passive)

##### iti puli ti Coat

Dagiti padi iti daytoy a bunggoy ket dagiti kaputotan ni Coat nga anak ni Levi. Dadduma kadakuada ket kaputotan met ni Aaron, ti apoko ni Coat. Kitaenyo no kasanoyo nga impatarus daytoy idiay 21:20. (Kitaen: How to Translate Names)

##### Elteke…Gibbeton…Aijalon…Gatrimmon

Nagnagan dagitoy dagiti siudad. (Kitaen: How to Translate Names)

##### uppat a siudad

Dakdakamaten daytoy ti bilang dagiti siudad. (Kitaen: Numbers)

#### Joshua 21:25

##### Manipud iti kagudua a tribu ti Manases, naited iti puli ti Coat ti Taanac

Mabalin a maipatarus a kas iti: “Inted ti kagudua a tribu ti Manases ti Taanac iti puli iti Coat” (Kitaen: Active or Passive)

##### Taanac…Gatrimmon

Nagnagan dagitoy dagiti siudad. (Kitaen: How to Translate Names)

##### dua a siudad…sangapulo a siudad amin

Bilang dagiti siudad a nailista (Kitaen: Numbers)

##### puli iti Coat

Dagiti padi iti daytoy a bunggoy ket dagiti kaputotan ni Coat nga anak ni Levi. Dadduma kadakuada ket kaputotan met ni Aaron, ti apoko ni Coat. Kitaenyo no kasanoyo nga impatarus daytoy idiay 21:20. (Kitaen: How to Translate Names)

#### Joshua 21:27

##### Manipud iti kagudua a tribu ti Manases, intedda kadagiti puli ti Gerson, dagiti sabali a puli iti Levita, ti Golan

Mabalin a maipatarus a kas iti: “Ti kagudua a tribu ti Manases, a dagiti dadduma a puli iti Levita, naawatda ti Golan manipud iti tribu ti Manases (Kitaen: Active or Passive)

##### Golan…Borsa

Daytoy ket nagnagan dagiti siudad (Kitaen: How to Translate Names)

##### nakapatay a saanna nga inggagara

Dakdakamaten daytoy ti pannakatay ti maysa a tao a nagbanagan iti saan a naigagara a panangdangran.

##### dua a siudad

Daytoy ket bilang dagiti siudad (Kitaen: Numbers)

#### Joshua 21:28

##### intedda pay ti Kision kadagiti puli ti Gerson

Mabalin a maipatarus a kas iti: Naawat pay dagiti puli ti Gerson ti Kision" (Kitaen: Active or Passive)

##### Kision...Daberat...Jaramut...Engannim...Miseal ...Abdon...Helcat... Rehob

nagnagan dagiti siudad (Kitaen: How to Translate Names)

##### Manipud iti tribu ti Aser, intedda ti Miseal

Mabalin a maipatarus a kas iti : “Naawatda ti Miseal manipud iti tribu ti Aser” (Kitaen: Active or Passive)

##### uppat a siudad amin

Dakdakamaten daytoy ti bilang dagiti siudad a nailista. (Kitaen: Numbers)

#### Joshua 21:32

##### Manipud iti tribu ti Neftali, intedda kadagiti puli ti Gerson ti Kedes

Mabalin a maipatarus a kas iti: “Naawat dagiti puli iti Gerson manipud iti tribu ti Neftali ti Kedes” (Kitaen: Active or Passive)

##### Gerson

Nagan daytoy ti maysa a tao (Kitaen: How to Translate Names)

##### Hammotdor … Cartan

Nagnagan dagitoy dagiti siudad. (Kitaen: How to Translate Names)

##### tallopulo

"pakabuklan iti 13 a siudad" (Kitaen: Numbers)

#### Joshua 21:34

##### Kadagiti dadduma iti Levita-dagiti puli iti Merari-ket naited manipud iti tribu ti Zabulon: ti Jocneam

Mabalin a maipatarus a kas iti: Dagiti dadduma iti Levita-dagiti puli iti Merari—naawatda manipud iti tribu ti Zabulon ti Jocneam” (Kitaen: Active or Passive)

##### Merari

nagan iti maysa a tao (Kitaen: How to Translate Names)

##### Jocneam … Karta … Dimna … Naalal -

nagnagan dagiti siudad (Kitaen: How to Translate Names)

#### Joshua 21:36

##### Manipud iti tribu ti Ruben ket naited kadagiti puli ti Merari: ti Beser

Mabalin a maipatarus a kas iti: “Naawat dagiti puli iti Merari manipud iti tribu ti Ruben ti Beser” (Kitaen: Active or Passive)

##### uppat a siudad

Dakdakamatenna ti kabuklan a bilang dagiti siudad. (See: Numbers)

##### Beser … Jahaz … Kedemot … Mefaat … Ramot

nagnagan dagiti siudad (See: How to Translate Names)

##### Manipud iti tribu ti Gad ket naited kadakuada ti Ramot

Mabalin a maipatarus a kas iti: “Naawatda ti Ramot manipud iti tribu ti Gad” (Kitaen: Active or Passive)

##### Mahanaim

Nagan daytoy ti maysa a siudad. (Kitaen: How to Translate Names)

#### Joshua 21:39

##### Naited pay kadagiti puli iti Merari ti Hesbon

Mabalin a maipatarus a kas iti: “Naawat pay dagiti puli iti Merari ti Hesbon” (Kitaen: Active or Passive)

##### Hesbon … Jazer

Nagnagan dagitoy dagiti siudad (Kitaen: How to Translate Names)

##### sangapulo ket dua a siudad amin

“pakabuklan iti 12 a siudad” (Kitaen: Numbers)

##### sangapulo ket dua a siudad amin ti naited kadakuada babaen iti panangipallangatok iti paggiginnasatan

“naawatda dagiti sangapulo ket dua a siudad babaen iti panangipallangatok iti paggiginnasatan” (See: Active or Passive)

##### panangipallangatok iti paggiginnasatan

Agsasabali a wagas ti panangpili tapno saan a mapaboran ti pagayatan ti mangidadaulo, kanayon a ti plano ti Dios ti mantungpal maipapan ti pagbanagan ti pangngeddeng. Kitaenyo no kasanoyo nga impatarus daytoy idiay 19:1.

#### Joshua 21:41

##### Dagiti siudad a naala dagiti Levita manipud iti tengnga iti daga

“Naawat dagiti Levita dagiti siudadda manipud iti tengnga ti daga a masakupan” (Kitaen: Active orPassive)

##### uppat a pulo ket walo a siudad

“48 a siudad” (Kitaen: Numbers)

#### Joshua 21:43

##### insapatana

“nagsapata isuna”

##### Awan kadagiti kabusorda ti makaparmek kadakuada

“Pinarmekda amin dagiti kabusorda” (Kitaen- Litotes)

##### Inyawat amin ni Yahweh kadagiti imada dagiti kabusorda

Ditoy, ti kayatna a sawen ti "kadagiti imada" ket "iti pannakabalinda." Mabalin a maipatarus a kas iti: "naited kadakuada ti pannakabalin a mangparmek kadagiti amin a kabusorda" (Kitaen: Metonymy)

Chapter 22

1Iti dayta a tiempo, inayaban ni Josue dagiti Rubenita, Gadita, ken ti kagudua a tribu ti Manases.2Kinunana kadakuada, "Inaramidyo amin a banag nga imbilin kadakayo ni Moises nga adipen ni Yahweh; nagtulnogkayo iti timekko iti amin nga imbilinko kadakayo.3Saanyo a pinanawan dagiti kakabsatyo kabayatan iti aniaman kadagitoy adu nga aldaw wenno iti daytoy agdama nga aldaw. Ngem ketdi, nagbalinkayo a naannad nga agtulnog kadagiti annuroten dagiti bilbilin ni Yahweh a Diosyo.4Ita, inted ni Yahweh a Dios ti inana kadagiti kakabsatyo a kas iti inkarina kadakuada. Agsublikayo ngarud ket mapankayo kadagiti toldayo iti daga a kukuayo nga inted ni Moises nga adipen ni Yahweh kadakayo iti ballasiw ti Jordan.5Agbalinkayo laeng a naannad a mangtungpal kadagiti bilin ken iti linteg nga imbilin kadakayo ni Moises nga adipen ni Yahweh, nga ayatenyo ni Yahweh a Diosyo, a magnakayo kadagiti amin a wagasna, a salimetmetanyo dagiti bilbilinna, ken kumpetkayo kenkuana, ken agdayawkayo kenkuana iti amin a pusoyo ken iti amin a kararuayo."6Binendisionan ngarud ida ni Josue ken pinagawidna ida, ket nagsublida kadagiti toldada.7Ita, iti kagudua a tribu ti Manases, inikkan ida ni Moises iti tawid idiay Basan, ngem iti maysa pay a kagudua, inikkan ida ni Josue iti tawid iti abay dagiti kakabsatda iti daga nga adda iti laud ti Jordan. Pinaawid ni Josue ida kadagiti toldada; binendisionanna ida8ken kinunana kadakuada, "Agsublikayo kadagiti toldayo nga addaan iti adu a kuarta, ken addaan iti adu unay nga ayup, ken addaan iti pirak ken balitok, ken addaan iti gambang ken landok, ken addaan iti adu unay a pagan-anay. Ibingayonyo dagiti kakabsatyo iti sinamsamyo kadagiti kabusoryo."9Isu a nagsubli dagiti kaputotan ni Ruben, dagiti kaputotan ni Gad, ken ti kagudua a tribu ni Manases iti pagtaenganda, pinanawanda dagiti tattao ti Israel idiay Silo nga adda iti daga ti Canaan. Pimmanawda tapno mapanda iti rehion ti Galaad, iti bukodda a daga nga isuda a mismo ti nangtagikua a kas panagtulnogda iti bilin ni Yahweh, babaen iti ima ni Moises.10Idi dimtengda idiay Jordan nga adda iti daga ti Canaan, nangipatakder dagiti Rubenita, dagiti Gadita, ken ti kagudua a tribu ti Manases iti dakkel unay ken makitkita nga altar iti abay ti Jordan.11Nangngeg dagiti tattao ti Israel ti maipanggep iti daytoy ket kinunada, "Kitaenyo! Nangipatakder iti altar dagiti tattao ti Ruben, Gad, ken ti kagudua a tribu ti Manases iti sangoanan ti daga ti Canaan, idiay Gelilot, iti rehion nga asideg ti Jordan, iti paset a kukua dagiti tattao ti Israel."12Idi nangngeg dagiti tattao ti Israel daytoy, naguummong a nagmaymaysa ti entero a taripnong dagiti tattao ti Israel idiay Silo tapno sumang-atda a mapan makigubat kadakuada.13Nangibaon ngarud dagiti tattao ti Israel kadagiti mensahero a mapan kadagiti Rubenita, kadagiti Gadita, ken iti kagudua a tribu ti Manases iti daga ti Galaad. Imbaonda met ni Finees nga anak ni Eleazar a padi,14ken kaduana ti sangapulo a mangidadaulo, maysa manipud kadagiti tunggal kapuonan dagiti pamilia ti Israel, ken tunggal maysa kadakuada ket isu ti panguloen ti tunggal puli kadagiti tattao ti Israel.15Napanda kadagiti tattao ti Ruben, Gad, ken iti kagudua a tribu ti Manases, iti daga ti Galaad, ket insaoda kadakuada:16"Ibagbaga ti entero a taripnong ni Yahweh daytoy, 'Ania daytoy a panaglabsing nga inaramidyo iti Dios ti Israel, babaen iti isisinayo iti daytoy nga aldaw iti panangsurotyo kenni Yahweh babaen iti panangipatakderyo para kadagiti bagbagiyo iti altar iti daytoy nga aldaw a kas panagrebeldeyo kenni Yahweh?17Saan kadi nga umanay kadatayo ti basoltayo idiay Peor? Nupay kasta ket saantayo pay a dinalusan dagiti bagbagitayo manipud iti daytoy. Ta gapu iti dayta a basol ket immay ti didigra iti taripnong ni Yahweh.18Masapul met kadi a suminakayo manipud iti panangsurotyo kenni Yahweh iti daytoy agdama nga aldaw? No agrebeldekayo met kenni Yahweh ita nga aldaw, makaungetto isuna iti entero a taripnong ti Israel inton bigat.19No natulawan ti daga a kukuayo, rumbeng ngarud nga umakarkayo iti daga a nakaisaadan ti tabernakulo ni Yahweh ken mangalakayo kadakami iti sanikua para kadagiti bagbagiyo. Saankayo laeng nga agrebelde kenni Yahweh, wenno agrebelde kadakami babaen iti panangipatakderyo iti altar para kadagiti bagbagiyo malaksid iti altar ni Yahweh a Diostayo.20Saan kadi a nalabsing ni Acan nga anak ni Zera ti pammati maipapan kadagidiay a banbanag a nailasin para iti Dios? Ken saan kadi a nagdisso ti pungtot iti amin a tattao ti Israel? Saan laeng a dayta a tao ti natay gapu iti basolna.'"21Ket simmungbat dagiti tribu ti Ruben, Gad ken ti kagudua a tribu ti Manases kadagiti mangidadaulo kadagiti puli ti Israel:22"Ti Mannakabalin a Dios, a ni Yahweh! Ti Mannakabalin a Dios, a ni Yahweh! -- Ammona, ket maammoan koma a mismo ti Israel! No daytoy ket panagrebelde wenno panangsalungasing iti pammati a maibusor kenni Yahweh, saannakami nga ispalen ita nga aldaw23gapu iti panangipatakdermi iti altar tapno suminakami iti panangsurotmi kenni Yahweh. No impatakdermi dayta nga altar tapno pagidatonan kadagiti daton a mapuoran, daton a bukbukel, wenno daton a pakikappia, ket bay-anyo a dusaennakami ni Yahweh gapu iti daytoy.24Saan! Inaramidmi daytoy gapu iti buteng nga iti tiempo nga umay amangan no kunaento dagiti annakyo kadagiti annakmi, 'Ania ti bibiangyo kenni Yahweh a Dios ti Israel?25Ta inaramid ni Yahweh a beddeng ti Jordan iti nagbaetantayo. Dakayo a tattao ti Ruben ken Gad, awan ti bibiangyo kenni Yahweh.' Iti kasta ket amangan no pasardengento dagiti annakyo dagiti annakmi nga agdayaw kenni Yahweh.26Isu a kinunami, 'Mangipatakdertayo ita iti altar, saan a gapu kadagiti daton a mapuoran wenno gapu iti aniaman a daton,27ngem tapno agbalin a saksi iti nagbaetantayo ken iti nagbaetan dagiti henerasion a sumaruno kadatayo, nga aramidenmi ti panagserbi kenni Yahweh iti sangoananna, babaen kadagiti datonmi a mapuoran ken kadagiti sakrifisiomi ken kadagiti datonmi a pakikappia, tapno saanto pulos nga ibaga dagiti annakyo kadagiti annakmi iti tiempo nga umay, "Awan iti bingayyo kenni Yahweh.'"28Isu a kinunami, 'No daytoy ti rumbengto a maibaga kadakami wenno kadagiti kaputotanmi iti tiempo nga umay, ibagaminto, "Kitaenyo! Daytoy ket kaasping ti altar ni Yahweh nga inaramid dagiti kapuonanmi, saan a gapu kadagiti daton a mapuoran, saan a gapu kadagiti sakrifisio, ngem kas saksi iti nagbaetantayo."29Adayo koma kadakami a rumbeng nga agrebeldekami kenni Yahweh ken sumina ita nga aldaw iti panangsurotmi kenkuana babaen iti panangipatakdermi iti altar para iti daton a mapuoran, para iti daton a bukbukel, wenno para iti sakrifisio, laksid iti altar ni Yahweh a Diostayo nga adda iti sangoanan ti tabernakulona.'"30Idi nangngeg ni Finees a padi ken dagiti kakaduana a mangidadaulo kadagiti tattao, a dagiti met laeng panguloen dagiti puli ti Israel, dagiti sasao nga imbaga dagiti tattao ti Ruben, Gad, ken Manases, nasayaat daytoy iti panagkitada.31Kinuna ni Finees nga anak ni Eleazar a padi kadagiti tattao ti Ruben, Gad, ken Manases, "Ammomin ita nga aldaw nga adda ni Yahweh kadatayo gapu ta saanyo nga inaramid daytoy a panangsalungasing iti pammati a maibusor kenkuana. Ita, inispalyo dagiti tattao ti Israel manipud iti ima ni Yahweh."32Ket manipud iti daga ti Galaad nga ayan dagiti Rubenita ken Gadita, nagsubli da Finees nga anak ni Eleazar a padi ken dagiti mangidadaulo iti daga ti Canaan, kadagiti tattao ti Israel, ken nangyegda iti sungbat kadakuada.33Nasayaat ti impadamagda iti panagkita dagiti tattao ti Israel. Nagdaydayaw dagiti tattao ti Israel ti Dios ken saandan a nagsao pay iti maipanggep iti pannakigubatda kadagiti Rubenita ken kadagiti Gadita tapno dadaelenda ti daga a pagnanaedanda.34Pinanaganan dagiti Rubenita ken Gadita ti altar iti "Saksi," ta kinunada, "Saksi daytoy iti nagbaetantayo a ni Yahweh ket Dios.

#### Joshua 22:1

##### Rubenita

tattao iti tribu ti Ruben (Kitaen: [[:ilo:ta:vol1:translate:translate\_names]])

##### Gadita

tattao iti tribu ti Gad (Kitaen: [[:ilo:ta:vol1:translate:translate\_names]])

##### nagtulnogkayo iti timekko

Ditoy, ti "timekko" ket dakdakamatenna dagiti banbanag nga imbaga ni Josue. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "nagtulnogkayo kadagiti amin nga imbagak" (Kitaen: Metonymy)

##### Saanyo a pinanawan dagiti kakabsatyo

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Nagtalinaedkayo kadagiti kakabsatyo" (Kitaen: Litotes)

#### Joshua 22:4

##### a magnakayo kadagiti amin a wagasna

Ti tao nga agtultulnog kenni Yahweh ket nadakamat a kasla magmagna isuna kadagiti dalan wenno kalsada ni Yahweh. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "nga agtulnogkayo kadagiti amin nga ibagbagana" (Kitaen: Metaphor)

##### iti amin a pusoyo ken iti amin a kararuayo

Ditoy, dagiti balikas a "puso" ken "kararua" ket agpada a nausar tapno dakamaten ti sibubukel a tao. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "iti amin a panunot ken riknayo" wenno "iti amin a kaungganyo" (Kitaen: Synecdoche)

#### Joshua 22:7

##### ti Jordan

Daytoy ket ababa a nagan ti Karayan Jordan. (Kitaen: [[:ilo:obe:other:jordanriver]])

##### kabusoryo

tattao a mangsuppiat wenno manggubat iti maysa a tao wenno banag

##### sinamsamyo

Ti mangab-abak nga armada ket alaenda amin a banag a napateg manipud kadagiti tattao a pinarmekda.

#### Joshua 22:9

##### iti bilin ni Yahweh, babaen iti ima ni Moises

Ditoy, ti kayat a sawen ti ragup ti sasao a "babaen iti ima ni Moises" ket inusar ni Yahweh ni Moises a kas mangibagi a mangibaga iti bilinna. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "ti bilin nga imbaga ni Yahweh kenni Moises nga itedna kadakayo" (Kitaen: Metonymy)

##### ima ni Moises

Maysa a "figure of speech" a dakdakamatenna ni Moises nga agtigtignay iti nagan ni Yahweh. (Kitaen: [[:ilo:ta:vol2:translate:figs\_synecdoche]])

#### Joshua 22:10

##### Jordan

Daytoy ket ababa a nagan ti Karayan Jordan. (Kitaen: [[:ilo:obe:other:jordanriver]])

##### iti sangoanan ti daga ti Canaan

Daytoy a lugar ket nadakamat a kasla adda daytoy iti "sango" wenno "pagserkan" ti Canaan a pagnanaedan dagiti dadduma a tribu. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "iti pagserkan iti daga ti Canaan" (UDB) (Kitaen: Metaphor)

##### Gelilot

nagan ti maysa a siudad (Kitaen [[:ilo:ta:vol1:translate:translate\_names]])

#### Joshua 22:13

##### Eleazar

nagan ti maysa a tao (Kitaen: [[:ilo:ta:vol1:translate:translate\_names]])

##### sangapulo a mangidadaulo

bilang dagiti mangidadaulo (Kitaen: [[:ilo:ta:vol2:translate:translate\_numbers]])

#### Joshua 22:15

##### Ibagbaga ti entero a taripnong ni Yahweh daytoy

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Damdamagen dagiti dadduma nga Israelita" (UDB)

##### panaglabsing

iladladawanna iti saan a kinapudno (agpangpanggep nga agrebelde)

#### Joshua 22:17

##### Saan kadi nga umanay kadatayo ti basoltayo idiay Peor?

Iyunay-unay daytoy a saludsod ti kinadagsen ti napalabas a basolda. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Nagbasoltayo iti nakabutbuteng idiay Peor!" (Kitaen: Rhetorical Question)

##### Nupay kasta ket saantayo pay a dinalusan dagiti bagbagitayo manipud iti daytoy

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "adda pay laeng kadatayo ti biddut dayta a basol"

##### Masapul met kadi a suminakayo manipud iti panangsurotyo kenni Yahweh iti daytoy agdama nga aldaw?

Nausar daytoy a saludsod a pangtubngar kadagiti tattao gapu iti basolda. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Masapul a saanyo a tallikudan ti panangsurotyo kenni Yahweh ita nga aldaw!" (Kitaen: Rhetorical Question)

##### Peor

Nagan ti maysa a lugar. Ipatarus a kas idiay [[:ilo:bible:notes:jos:13:20|13:20]]. (Kitaen: [[:ilo:ta:vol1:translate:translate\_names]])

#### Joshua 22:19

##### Acan ...Zera

nagan dagiti tattao (Kitaen: [[:ilo:ta:vol1:translate:translate\_names]])

##### Saan kadi a nalabsing ni Acan nga anak ni Zera ti pammati maipapan kadagidiay a banbanag a nailasin para iti Dios? Ken saan kadi a nagdisso ti pungtot iti amin a tattao ti Israel?

Iyunay-unay dagitoy a saludsod ti napalabas a kapadasan para kadagiti agdengdengngeg. (Kitaen: [[:ilo:ta:vol1:translate:figs\_rquestion]])

#### Joshua 22:21

##### No daytoy ket panagrebelde … bay-anyo a dusaennakami ni Yahweh gapu iti daytoy

Saanda nga impatakder ti altar tapno pagdayawan iti sabali a dios. (Kitaen: Hypothetical Situations)

#### Joshua 22:24

##### Sapasap a Pakaammo:

Simmungbat ita dagiti tribu ti Ruben, Gad ken ti kagudua a tribu ti Manases.

##### amangan no kunaento dagiti annakyo kadagiti annakmi … Dios ti Israel?

Panang-akusar daytoy a panpanunoten dagiti tallo a tribu a mabalin nga aramiden dagiti annak dagiti dadduma a tribu iti masangoanan. (Kitaen: Hypothetical Situations)

##### 'Ania ti bibiangyo kenni Yahweh a Dios ti Israel?

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Awan ti maaramidanyo para kenni Yahweh!"

#### Joshua 22:25

##### Sapasap a Pakaammo:

Itultuloy dagiti tribu ti Ruben, Gad, ken ti kagudua a tribu ti Manases ti sungbatda.

##### Ta inaramid ni Yahweh a beddeng ti Jordan … awan ti bibiangyo kenni Yahweh

Katuloy daytoy ti panang-akusar a panpanunoten dagiti tallo a tribu a mabalin nga aramiden dagiti annak dagiti dadduma a tribu iti masangoanan. (Kitaen: Hypothetical Situations)

##### ti Jordan

Daytoy ket ababa a nagan para iti Karayan Jordan. (Kitaen: [[:ilo:obe:other:jordanriver]])

##### Iti kasta ket amangan no pasardengento dagiti annakyo dagiti annakmi nga agdayaw kenni Yahweh

Impatakder dagiti tallo a tribu ti altar tapno liklikan ti pannakapasamak daytoy a kasasaad iti masakbayan. (Kitaen: Hypothetical Situations)

#### Joshua 22:26

##### Sapasap a Pakaammo:

Simmungbat ita dagiti tribu ti Ruben, Gad ken ti kagudua a tribu ti Manases.

##### tapno agbalin a saksi iti nagbaetantayo

Ti altar ket nadakamat a kasla daytoy ket maysa a saksi a mabalin a mangpaneknek kadagiti karbengan dagiti tallo a tribu. (Kitaen: Metaphor)

##### tapno saanto pulos nga ibaga dagiti annakyo kadagiti annakmi iti tiempo nga umay, "Awan iti bingayyo kenni Yahweh."

Daytoy ti kasasaad a saan a kayat dagiti tallo a tribu a mapasamak. (Kitaen: Hypothetical Situations)

#### Joshua 22:28

##### Sapasap a Pakaammo:

Pinalpas ita dagiti tribu ti Ruben, Gad, ken ti kagudua a tribu ti Manases ti sungbatda.

##### No daytoy ti rumbengto a maibaga … saksi iti nagbaetantayo.”

Iladladawan dagiti tallo a tribu ti sungbatda iti pammabasol a mabalin wenno saan a mapasamak iti masakbayan a tiempo.

##### Adayo koma kadakami a rumbeng nga agrebeldekami

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Awan duadua a saankaminto nga agrebelde" (Kitaen: [[:ilo:ta:vol1:translate:figs\_idiom]])

##### sumina ita nga aldaw iti panangsurotmi kenkuana

Ti panagsardeng a mangsurot kenni Yahweh ket nadakamat a kasla umad-adayoda kenkuana. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "sumardeng a sumurot kenkuana"

#### Joshua 22:30

##### nangngeg ...dagiti sasao

Ditoy, dakdakamaten dagiti "dagiti sasao" ti mensahe manipud kadagiti sasao. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "nangngeg ti mensahe" (Kitaen: Synecdoche)

##### nasayaat daytoy iti panagkitada

Nasayaat ti palawag iti kapanunotanda. (Kitaen: [[:ilo:ta:vol1:translate:figs\_idiom]])

##### panangsalungasing iti pammati

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "nadadael a kari"

##### inispalyo dagiti tattao ti Israel

"linapdanyo ti panangdusa ni Yahweh kadatayo"

#### Joshua 22:32

##### Nasayaat ti impadamagda iti panagkita dagiti tattao

"Addaan iti nasayaat a kapanunotan dagiti tattao iti impadamag ti pangulo." (Kitaen: [[:ilo:ta:vol1:translate:figs\_idiom]])

##### dadaelenda ti daga

"dadaelen amin a banag iti daga"

#### Joshua 22:34

##### ta kinunada

Dakdakamatenna daytoy dagiti tattao ti Ruben ken Gad.

##### Saksi daytoy iti nagbaetantayo

Ti altar ket nadakamat a kasla daytoy ket maysa a saksi a mabalin a mangpaneknek kadagiti tallo a tribu. (Kitaen: Metaphor)

Chapter 23

1Ket kalpasan dagiti adu nga aldaw, idi inted ni Yahweh ti inana iti Israel iti amin a kabusorda a nanglikmut kadakuada, lakay unayen ni Josue.2Inayaban ni Josue ti entero nga Israel- dagiti panglakayenda, dagiti mangidadaulo kadakuada, dagiti ukomda, ken dagiti opisialda--ket kinunana kadakuada, "Lakayak unayen.3Nakitayo amin a banag nga inaramid ni Yahweh a Diosyo kadagitoy amin a nasion para iti pagsayaatanyo, ta ni Yahweh a Diosyo ti nakigubgubat para kadakayo.4Kitaenyo! Biningaybingayko kadakayo dagiti nasion a natda a sakupenyonto a kas tawid para kadagiti tribuyo, a pakairamanan dagiti amin a nasion a dinadaelkon, manipud iti Jordan agingga iti Dakkel a Baybay iti laud.5Papanawento ida ni Yahweh a Diosyo. Paksiatennanto ida iti imatangyo. Sakupennanto ti dagada, ket tagikuaenyonto ti dagada a kas iti imbilin kadakayo ni Yahweh a Diosyo.6Agbalinkayo ngarud a napigsa unay, tapno masalimetmetan ken maaramidyo amin a naisurat iti Libro ti linteg ni Moises, a saankayo a sumiasi iti daytoy iti makannawan man wenno iti makannigid,7tapno saankayo a mailaok kadagitoy a nasion a natda kadakayo wenno dakamaten dagiti nagan dagiti diosda, agsapata babaen kadakuada, agdayaw kadakuada, wenno agrukbab kadakuada.8Ngem ketdi, masapul a kumpetkayo kenni Yahweh a Diosyo a kas iti inaramidyo agingga iti daytoy nga aldaw.9Ta pinagtalaw ni Yahweh iti sangoananyo dagiti dadakkel ken nabibileg a nasion. No maipapan kadakayo, awan ti nakabael nga agtakder iti sangoananyo agingga iti daytoy agdama nga aldaw.10Ti siasinoman a lalaki kadakayo ket kabaelanna a patarayen ti sangaribu, ta ni Yahweh a Diosyo ti makirangranget para kadakayo a kas iti inkarina kadakayo.11Ipangagyo a nasayaat, tapno ayatenyo ni Yahweh a Diosyo.12Ngem no tumallikodkayo ket kumpetkayo kadagiti nakalasat kadagitoy a nasion a natda kadakayo, wenno no makiasawakayo kadakuada, wenno no makikaduakayo kadakuada ken isuda kadakayo,13ket ammoenyo a nasayaat a saanton a pagtalawen ni Yahweh a Diosyo dagitoy a nasion manipud kadakayo. Ngem ketdi, agbalindanto a silo ken palab-og kadakayo, saplit kadagiti bukotyo ken siit kadagiti matayo, agingga a mapukawkayo iti daytoy nasayaat a daga nga inted kadakayo ni Yahweh a Diosyo.14Ket ita mapmapanakon iti dalan iti amin a daga, ken ammoyo iti amin a pusoyo ken kararuayo nga awan ti uray maysa a sao a nagkurang a pumudno iti amin a nasayaat a banbanag nga inkari ni Yahweh a Diosyo maipanggep kadakayo. Amin dagitoy a banag ket napasamak kadakayo. Awan ti uray maysa kadagitoy a nagkurang.15Ngem no kasano a natungpal ti tunggal sao nga inkari ni Yahweh a Diosyo kadakayo, kastanto met nga iyeg ni Yahweh kadakayo dagiti amin a dakes a banbanag agingga a madadaelnakayo iti daytoy nasayaat a daga nga inted kadakayo ni Yahweh a Diosyo.16Aramidenna daytoy no labsingenyo ti tulag ni Yahweh a Diosyo nga imbilinna kadakayo a salimetmetanyo. No mapankayo agdayaw kadagiti sabali a dios ken agrukbab kadakuada, ket sumgedto ti pungtot ni Yahweh kadakayo, ken dagdagus a mapukawkayonto iti nasayaat a daga nga intedna kadakayo."

#### Joshua 23:1

##### lakay unayen

nagbiag iti adu a tawtawen

#### Joshua 23:4

##### Jordan

Daytoy ket ababa a nagan para iti Karayan Jordan. (Kitaen: [[:ilo:obe:other:jordanriver]])

##### iti laud

Tuktukoyenna daytoy ti direksyon a paglennekan ti init.

#### Joshua 23:6

##### sumiasi iti daytoy iti makannawan man wenno iti makannigid

Ti panagsukir kadagiti bilin ti linteg ni Moises ket nadakamat a kas iti panagsiasi iti makannawan wenno iti makannigid nga umadayo iti pagnaan. (Kitaen: Metaphor)

##### saankayo a mailaok

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "saankayo a makiasawa kadakuada"

##### dakamaten

sawen

##### dagiti diosda

Dakdakamaten daytoy dagiti dios dagiti sabali a nasion a natda.

##### kumpetkayo

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "petpetan a nairut"

##### iti daytoy nga aldaw

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "agingga iti agdama a tiempo."

#### Joshua 23:9

##### nga agtakder iti sangoananyo

Dakdakamaten ti sao a "sangoananyo" ti entero a nasion ti Israel. (Kitaen: [[:ilo:ta:vol2:translate:figs\_metonymy]] ken [[:ilo:ta:vol1:translate:figs\_you]])

##### sangaribu

"1,000" (Kitaen: [[:ilo:ta:vol2:translate:translate\_numbers]])

#### Joshua 23:12

##### kumpetkayo kadagiti nakalasat kadagitoy a nasio

Ti panangawat kadagiti pammati dagitoy a nasion ket nadakamat a kasla petpetpetan a nairut dagitoy. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "awaten dagiti pammati dagiti nakalasat kadagitoy a nasion" (Kitaen: Metaphor)

##### a silo ken palab-og

Agpada ti kangrunaan a kaipapanan dagiti sasao a "silo ken palab-og." Agpada nga iyunay-unay dagitoy ti riribuk a parnuayen dagitoy a tattao iti Israel. (Kitaen: [[:ilo:ta:vol2:translate:figs\_doublet]])

##### saplit kadagiti bukotyo

Maysa a "figure of speech" nga idildiligna ti riribuk a parnuayen dagitoy a nasion iti ut-ot a parnuayen dagiti saplit ken sisiit. (Kitaen: [[:ilo:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]])

#### Joshua 23:14

##### mapmapanakon iti dalan iti amin a daga

Iladladawan daytoy ti ipapatay. (Kitaen: [[:ilo:ta:vol2:translate:figs\_euphemism]])

##### ammoyo iti amin a pusoyo ken kararuayo

Ditoy, addaan iti agpada a kaipapanan dagiti sasao a "pusoyo ken kararuayo." Agpada nga iyunay-unay dagitoy ti naan-anay a pannakaammo. (Kitaen: [[:ilo:ta:vol2:translate:figs\_doublet]])

##### awan ti uray maysa a sao a nagkurang a pumudno

Iyunay-unay dagitoy a sasao a natungpal amin dagiti karkari ni Yahweh. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "pimmudno ti tunggal sao." (Kitaen: [[:ilo:ta:vol2:translate:figs\_litotes]] ken [[:ilo:ta:vol2:translate:figs\_parallelism]])

#### Joshua 23:16

##### Aramidenna daytoy

Dakdakamaten daytoy ti pannusa a naipangta iti napalabas a bersikulo.

##### agdayaw kadagiti sabali a dios ken agrukbab kadakuada

Agpada ti kangrunaan a kaipapanan dagitoy dua a ragup ti sasao. Iladladawan ti maikadua a ragup ti sasao no kasano a "dayawen dagiti tattao dagiti sabali a dios." (Kitaen: [[:ilo:ta:vol2:translate:figs\_parallelism]])

##### sumgedto

Ti "sumged" ket maysa a "metaphor" iti panangrugi ti unget ni Yahweh, kasla iti apuy a "sumged" wenno nagrugi a "sumsumged" wenno bassit a banag a nalaka a mapuoran a kasla iti nagango a ruot wenno bassit a ruting. (Kitaen: [[:ilo:ta:vol1:translate:figs\_metaphor]])

Chapter 24

1Ket inummong ni Josue dagiti amin a tribu ti Israel idiay Sikem ken inayabanna dagiti panglakayen ti Israel, dagiti mangidadaulo kadakuada, dagiti ukomda, ken dagiti opisialda, ket dimmatagda iti imatang ti Dios.2Kinuna ni Josue kadagiti amin a tattao, "Daytoy ti ibagbaga ni Yahweh a Dios ti Israel, 'Nagnaed dagiti kapuonanyo idi un-unana a panawen iti ballasiw ti Karayan Eufrates--Ni Tera nga ama da Abraham ken Nahor--ket nagdaydayawda kadagiti sabali a dios.3Ngem innalak ti amayo iti labes ti Eufrates ket impanko iti daga ti Canaan ken inikkak isuna iti adu a kaputotan babaen kenni Isaac nga anakna.4Ket intedko kenni Isaac da Jacob ken Esau. Intedko kenni Esau ti katurturodan a pagilian ti Sier tapno tagikuaenna, ngem simmalog ni Jacob ken dagiti annakna idiay Egipto.5Imbaonko da Moises ken Aaron ket pinarigatko dagiti Egipcio babaen kadagiti didigra. Kalpasan dayta, inruarkayo.6Inruarko dagiti kapuonanyo idiay Egipto ket dimtengkayo iti baybay. Kinamat ida dagiti Egipcio a nakasakay kadagiti lugan a pakigubat ken nakakabalio a lallaki agingga iti Baybay dagiti Runo.7Idi immawag dagiti kapuonanyo kenni Yahweh, nangikabil isuna iti kinasipnget iti nagbaetanyo kadagiti Egipcio. Pinagsublina ti danum iti nagbisngay a baybay ket nalmesda. Nakitayo ti inaramidko idiay Egipto. Ket nagnaedkayo idiay let-ang iti atiddog a tiempo.8Impankayo iti daga dagiti Amorreo nga agnanaed iti ballasiw ti Jordan. Nakigubatda kadakayo ket inyawatko ida iti imayo. Tinagikuayo ti dagada ken dinadaelko ida iti sangoananyo.9Kalpasanna, timmakder ni Balak nga anak ni Sefor nga ari ti Moab ket rinautna ti Israel. Nangibaon isuna iti mangayab kenni Balaam nga anak ni Beor tapno ilunodnakayo.10Ngem saanak a dimngeg kenni Balaam. Pudno, binendisionannakayo. Kasta nga inispalkayo iti imana.11Bimmallasiwkayo iti Jordan ket dimtengkayo iti Jerico. Nakigubat dagiti panguloen ti Jerico kadakayo, agraman dagiti Amorreo, dagiti Perezeo, dagiti Cananeo, dagiti Heteo, dagiti Gergeseo, dagiti Heveo, ken dagiti Jebuseo. Intedko ti panagballigiyo kadakuada ken inkabilko ida iti turayyo.12Imbaonko dagiti alimbubuyog iti sangoananyo, nga isu ti nangpatalaw kadakuada ken kadagiti dua nga ari dagiti Amorreo iti sangoananyo. Saan a napasamak daytoy babaen iti kampilanyo wenno babaen iti baiyo.13Inikkankayo iti daga a saanyo a trinabaho ken kadagiti siudad a saanyo nga impasdek, ket ita agnanaedkayo kadagitoy. Kankanenyo ti bunga dagiti kaubasan ken kaoliboan a saanyo nga immula.'14Ita, agbuteng ken agdayawkayo kenni Yahweh iti amin a kinadalus ken kinapudno; ikkatenyo dagiti dios a dinaydayaw dagiti kapuonanyo iti ballasiw ti Eufrates ken idiay Egipto, ket agdayawkayo kenni Yahweh.15No ipagarupyo a dakes iti panagkitayo ti agdayaw kenni Yahweh, agpilikayo para kadagiti bagbagiyo iti daytoy nga aldaw no siasino ti pagserbianyo, no dagiti dios a dinaydayaw dagiti kapuonanyo iti ballasiw ti Eufrates wenno dagiti dios dagiti Amorreo a makindaga iti pagnanaedanyo. Ngem no maipapan kaniak ken ti balayko, agdayawkami kenni Yahweh."16Simmungbat dagiti tattao ket kinunada, "Saanmi pulos a panawan ni Yahweh tapno agserbikami kadagiti sabali a dios,17ta ni Yahweh a Diostayo ti nangiruar kadatayo ken kadagiti kapuonantayo manipud iti daga ti Egipto, manipud iti balay ti pannakatagabu, ken ti nangaramid kadagidiay naindaklan a pagilasinan iti imatangtayo, ken ti nangaywankadatayo iti amin a dalan a nagnaantayo ken kadagiti amin a nasion a linasattayo.18Ket pinagtalaw ni Yahweh iti sangoanantayo dagiti amin a tattao, dagiti Amorreo a nagnaed iti daytoy a daga. Isu nga agdayawkami met kenni Yahweh ta isuna ti Diostayo."19Ngem kinuna ni Josue kadagiti tattao, "Saanyo a mabalin ti agserbi kenni Yahweh ta nasantoan isuna a Dios; managimon isuna a Dios; saanna a pakawanen dagiti panaglabsing ken basbasolyo.20No panawanyo ni Yahweh ket agdayawkayo kadagiti ganggannaet a dios, ket agbaw-ingto isuna ken dangrannakayo. Pukawennakayonto, kalpasan a nagaramid isuna iti naimbag kadakayo."21Ngem kinuna dagiti tattao kenni Josue, "Saan, agdayawkami kenni Yahweh."22Ket kinuna ni Josue kadagiti tattao, "Dakayo dagiti saksi a maibusor kadagiti bagbagiyo a piniliyo ti agdayaw kenni Yahweh." Kinunada, "Dakami dagiti saksi."23"Ita, ikkatenyo dagiti sabali a dios nga adda kadakayo ket ibaw-ingyo dagiti pusoyo kenni Yahweh a Dios ti Israel."24Kinuna dagiti tattao kenni Josue, "Agdayawkami kenni Yahweh a Diostayo. Dumngegkami iti timekna."25Nangaramid ni Josue iti katulagan kadagiti tattao iti dayta nga aldaw. Nangipaulog isuna kadagiti alagaden ken linlinteg idiay Sikem.26Insurat ni Josue dagitoy a sasao iti Libro ti Linteg ti Dios. Nangala isuna iti dakkel a bato ket insaadna iti sirok ti kayo a lugo iti asideg ti santuario ni Yahweh.27Kinuna ni Josue kadagiti amin a tattao, "Kitaenyo! Agbalin a pammaneknek daytoy a bato a maibusor kadatayo. Nangngeg daytoy dagiti amin a sasao nga imbaga ni Yahweh kadatayo. Isu nga agbalin daytoy a saksi a maibusor kadakayo, no ilaksidyo ti Diosyo."28Pinagawid ngarud ni Josue dagiti tattao, ti tunggal maysa iti bukodna a tawid.29Kalpasan dagitoy a banbanag, natay ni Josue nga anak ni Nun, nga adipen ni Yahweh nga addaan iti 110 a tawen.30Intabonda isuna iti beddeng ti bukodna a tawid idiay Timnatsera, nga adda iti katurturodan a pagilian ti Efraim, iti amianan ti Bantay Gaas.31Nagdaydayaw ti Israel kenni Yahweh iti amin nga aldaw ni Josue, ken iti amin nga aldaw dagiti panglakayen a nabati a nagbiag iti at-atiddog ngem kenni Josue, isuda a nakapadas kadagiti amin nga inaramid ni Yahweh iti Israel.32Inkalida idiay Sikem, iti paset ti daga a ginatang ni Jacob kadagiti annak ni Hamor nga ama ni Sikem, dagiti tulang ni Jose nga innala dagiti tattao ti Israel idiay Egipto. Ginatangna daytoy a daga iti sangagasut a bagi ti pirak ken nagbalin daytoy a tawid para kadagiti kaputotan ni Jose.33Natay met ni Eleazar nga anak ni Aaron. Intabonda isuna idiay Gibea a siudad ni Finees nga anakna, a naited kenkuana. Adda daytoy iti katurturodan a pagilian ti Efraim.

#### Joshua 24:1

##### inummong ni Josue dagiti amin a tribu ti Israel

Ti panangpaayab ni Josue kadagiti tribu ket nadakamat a kasla inummongna ida a sangsangkamaysa iti uneg ti basket. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Dinawat ni Josue a makisinnarak dagiti amin a tribu ti Israel kenkuana" (Kitaen: Metaphor)

##### dimmatagda iti imatang

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "immayda iti sangoanan ni"

##### idi un-unana a panawen

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "adu a tawtawen ti napalabas"

##### sabali a dios

Dakdakamatenna daytoy dagiti dadduma a banbanag a daydayawen dagiti tattao malaksid ni Yahweh.

##### Tera

Siguradoenyo nga ipatarusyo daytoy a kas idiay Genesis 11:24-32, Numero 33:27-28, 1 Cronicas 1:26 ken Lucas 3:34. (Kitaen: [[:ilo:ta:vol1:translate:translate\_names]])

##### Daytoy ti

Daytoy ti pangrugian ti panangdakamat ni Josue kenni Yahweh a nagtultuloy agingga iti pagleppasan ti bersikulo 13.

#### Joshua 24:3

##### Sapasap a Pakaammo:

Itultuloy ni Josue a dakdakamaten ti imbaga ni Yahweh maipanggep iti pannakikadua ni Yahweh kadagiti tattaona.

##### inikkak isuna iti adu

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "inikkak isuna iti dakkel a bilang ti" (Kitaen: [[:ilo:ta:vol2:translate:translate\_numbers]])

##### Sier

Nagan ti maysa a lugar wenno pakasarakan. Siguradoenyo nga ipatarusyo daytoy a kas idiay Genesis 14:6, 32:3, 33:14,16, 36:8-9, 20-21, 30, Numero 24:18, ken dadduma pay. (Kitaen: [[:ilo:ta:vol1:translate:translate\_names]]

##### simmalog

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "nagdaliasat"

#### Joshua 24:5

##### Sapasap a Pakaammo:

Itultuloy ni Josue a dakdakamaten ti imbaga ni Yahweh maipanggep iti pannakikadua ni Yahweh kadagiti tattaona.

##### inruarkayo

Ti sao a (...yo) iti daytoy nga "speech" ket dakdakamatenna ti entero a nasion ti Israel ken ti pakaistoriaan daytoy kasta met ti agdama. (Kitaen: [[:ilo:ta:vol1:translate:figs\_you]])

#### Joshua 24:7

##### Sapasap a Pakaammo:

Itultuloy ni Josue a dakdakamaten ti imbaga ni Yahweh maipanggep iti pannakikadua ni Yahweh kadagiti tattaona.

##### Egipcio

dagiti agnanaed idiay Egipto

##### a baybay

Dakdakamaten daytoy ti Nalabaga a Baybay.

##### idiay let-ang

disso nga awan ti agnanaed, disierto

#### Joshua 24:8

##### Sapasap a Pakaammo:

Itultuloy ni Josue a dakdakamaten ti imbaga ni Yahweh maipanggep iti pannakikadua ni Yahweh kadagiti tattaona.

##### ...yo(Impankayo, imayo, Tinagikuayo, sangoananyo), kadakayo

Dakdakamatenna daytoy ti entero a nasion ti Israel. Kitaen: Forms of ‘You’ - Dual/Plural)

##### ti Jordan

Daytoy ket ababa a nagan ti Karayan Jordan.

##### inyawatko ida iti imayo

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Pinabilegkayo tapno maparmekyo ida." (Kitaen: [[:ilo:ta:vol2:translate:figs\_synecdoche]])

#### Joshua 24:9

##### Sapasap a Pakaammo:

Itultuloy ni Josue a dakdakamaten ti imbaga ni Yahweh maipanggep iti pannakikadua ni Yahweh kadagiti tattaona.

##### Balak ...Sefor

Nagan dagiti lallaki dagitoy. (Kitaen: [[:ilo:ta:vol1:translate:translate\_names]])

##### ....kayo, ...yo

Ti amin nga (....yo) ditoy ket dakdakamatenna ti entero a nasion ti Israel. (Kitaen: Forms of ‘You’ - Dual/Plural)

##### inispalkayo iti imana

Ditoy, dakdakamaten ti "ima" ti pannakabalin. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "inikkankayo iti kabaelan a mangparmek kenkuana" (Kitaen: Metonymy)

#### Joshua 24:11

##### Sapasap a Pakaammo:

Itultuloy ni Josue a dakdakamaten ti imbaga ni Yahweh maipanggep iti pannakikadua ni Yahweh kadagiti tattaona.

##### ...kayo..., ...yo

Ti amin nga (....yo) ditoy ket dakdakamatenna ti entero a nasion ti Israel. (Kitaen: Forms of ‘You’ - Dual/Plural)

##### dagiti alimbubuyog

Daytoy ket ababa a nagan para iti Karayan Jordan.

#### Joshua 24:13

##### Sapasap a Pakaammo:

Itultuloy ni Josue a dakdakamaten ti imbaga ni Yahweh maipanggep iti pannakikadua ni Yahweh kadagiti tattaona.

#### Joshua 24:14

##### No ipagarupyo a dakes iti panagkitayo

Umuna a dakdakamaten daytoy ti panagkitada, ngem ti panagkitada ket napakuyogan met iti tarigagay. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "No saanyo a kayat" (UDB) (Kitaen: Metonymy)

##### balayko

Ibagbagi daytoy ti pamiliana nga agnanaed iti balayna. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "pamiliak" (Kitaen: Metonymy)

#### Joshua 24:16

##### kadatayo ken kadagiti kapuonantayo … tayo(nagnaantayo)

Agsasao dagiti tattao a kasla kaduada dagiti kapuonanda. Kitaen: Forms of ‘You’ -Dual/Plural)

##### balay ti pannakatagabu

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "lugar a nakatagabuanyo idi." Kitaenyo no kasanoyo nga impatarus daytoy idiay ([Exodus 20:1](../../exo/20/01.md))

##### amin a nasion a linasattayo

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "dagiti nasion a nagnaantayo"

#### Joshua 24:19

##### Pukawennakayonto

Nadakamat ti unget ni Yahweh a kasla apuy isuna a mangdadael kadakuada. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Dadaelennakayonto a kas iti pananangdadael ti apuy" (Kitaen: Metaphor)

##### managimon isuna a Dios

Kayat ti Dios nga isuna aleng ti dayawen dagiti tattaona. Kitaenyo no kasanoyo nga impatarus daytoy idiay ([[:ilo:bible:notes:exo:20:04|Exodus 20:5]].)

##### tattao

Dakdakamaten ti sao a "tattao" dagiti Israelita.

#### Joshua 24:21

##### tattao

Dakdakamaten ti sao a "tattao" dagiti Israelita.

##### ibaw-ingyo dagiti pusoyo kenni Yahweh

Ti panangeddeng nga agtulnog kenni Yahweh laeng ket nadakamat a kas iti panangiruknoyda iti pusoda kenkuana. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "iruknoyyo dagiti bagbagiyo kenni Yahweh" wenno "ikeddengyo nga agtulnog kenni Yahweh" (Kitaen: Metaphor and Synecdoche and Forms of You)

##### sabali a dios

Palso a dios a nagapu iti sabali a lugar.

#### Joshua 24:24

##### tattao

Dakdakamaten ti sao a "tattao" dagiti Israelita.

##### Dumngegkami iti timekna

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Ipangagmi ken agtulnogkami iti amin nga ibagam nga aramidenmi"

##### Nangipaulog isuna kadagiti alagaden ken linlinteg

Nadakamat ti panangipaulog kadagiti linteg a kasla pisikal nga insaad ni Josue dagitoy iti lugar a kasla kadagiti monumento. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Impaulogna dagiti pammaneknek ken linteg" wenno "Intedna kadakuada dagiti linteg ken pammaneknek tapno pagtulnoganda" (Kitaen: Metaphor)

##### iti Libro ti Linteg ti Dios

Agparparang a katuloy daytoy dagiti surat ni Moises. (Kitaen: [[:ilo:obe:kt:lawofmoses]])

##### insaadna

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "inkabilna sadiay"

#### Joshua 24:27

##### tattao

Dakdakamaten ti sao a "tattao" dagiti Israelita.

##### Agbalin a pammaneknek daytoy a bato … Nangngeg daytoy dagiti amin a sasao

Ti bato nga insaad ni Josue ket nadakamat a kasla maysa a tao daytoy a nakangngeg iti imbaga ni Yahweh ken mabaelanna a paneknekan ti naibaga. (Kitaen: Personification)

#### Joshua 24:29

##### Timnatsera...Bantay Gaas

Nagnagan dagiti luglugar (Kitaen: [[:ilo:ta:vol1:translate:translate\_names]])

#### Joshua 24:31

##### amin nga aldaw ni Josue

Dakdakamaten daytoy ti entero a panagbiagna. (Kitaen: [[:ilo:ta:vol2:translate:figs\_synecdoche]])

#### Joshua 24:32

##### dagiti tulang ni Jose … Inkalida idiay Sikem,

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Kinali dagiti tattao ti Israel dagiti tulang ni Jose idiay Egipto ket inkalida dagitoy idiay Sikem"

##### sangagasut a bagi ti pirak

"100 a bagi ti pirak" (Kitaen: Numbers)

##### Eleazar

Nagan iti maysa a lalaki (Kitaen: How to Translate Names)

##### Gibea

Nagan ti maysa a lugar (Kitaen: How to Translate Names)